

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

23 mei 2000

WETSONTWERP
tot beperking met de helft van de devolutieve kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de provincie- en gemeenteraden en het Europese Parlement (*)

SAMENVATTING

Teneinde een grotere gelijkheid van kansen tussen de kandidaten mogelijk te maken en meer rekening te houden met de voorkeurstemmen uitgebracht door de kiezer, strekt het ontwerp van wet ertoe de overdracht van de lijststemmen naar de kandidaten die de eerste plaatsen op de lijst innemen tot de helft te herleiden. Tevens wordt het systeem van de kandidaat-opvolgers afgeschaft. De niet gekozen kandidaten worden automatisch de opvolgers.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

23 mai 2000

PROJET DE LOI
visant à réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête et à supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection des conseils provinciaux et communaux et du Parlement européen (*)

RÉSUMÉ

Afin de permettre une plus grande égalité de chances entre les candidats et de tenir compte davantage des voix de préférence exprimées par l'électeur, ce projet de loi vise à réduire de moitié le fait de reporter les voix exprimées en case de tête sur les candidats qui occupent les premières places de la liste. Il est également prévu de supprimer le système des candidats suppléants, les candidats non élus devenant suppléants automatiquement.

(*) De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

(*) Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders Gaan Leven / Écologistes Confédérés pour l'Organisation de luttes originales</i>
CVP	:	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	:	<i>Front national</i>
PRL FDF MCC	:	<i>Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
PSC	:	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	:	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&ID21</i>

Afkoortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 :	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
HA	<i>Handelingen (Integraal Verslag)</i>
BV	<i>Beknopt Verslag</i>
PLEN	<i>Plenum</i>
COM	<i>Commissievergadering</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 :	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
HA	<i>Annales (Compte Rendu Intégral)</i>
CRA	<i>Compte Rendu Analytique</i>
PLEN	<i>Séance plénière</i>
COM	<i>Réunion de commission</i>

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.générales@laChambre.be

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Zoals de titel aangeeft, strekt dit ontwerp van wet ertoe overeenkomstig het Regeerakkoord de devolutieve kracht van de lijststemmen met de helft te beperken en het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers af te schaffen voor de verkiezing van de provincie- en gemeenteraadsverkiezingen en het Europees Parlement.

Het moet worden gelezen samen met een ontwerp van wet dat afzonderlijk wordt ingediend bij het bureau van het Parlement en dat ertoe strekt die hervorming uit te voeren voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Er wordt verwezen naar de memorie van toelichting van dat afzonderlijke ontwerp van wet dat in de commentaar bij de artikelen van dit ontwerp van wet « Ontwerp van wet Wetgevende Kamers — Raad van de Duitstalige Gemeenschap » zal worden genoemd.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Zoals de Raad van State heeft opgemerkt in zijn advies van 3 april 2000, regelen de bepalingen tot wijziging van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932 en de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, en behoren zij dus tot het optionele tweekamerstelsel.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Comme son intitulé l'indique, le présent projet de loi vise conformément à l'Accord de gouvernement, à réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en cas de tête et à supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection des conseils provinciaux et communaux et du Parlement européen.

Il doit être lu conjointement avec un projet de loi déposé distinctement sur le bureau du Parlement et qui vise quant à lui à réaliser cette réforme pour l'élection des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone.

Il est renvoyé à l'exposé des motifs de ce projet de loi distinct qui sera dénommé comme suit dans le commentaire des articles du présent projet de loi : « Projet de loi Chambres législatives — Conseil de la Communauté germanophone ».

COMMENTAIRES DES ARTICLES

CHAPITRE PREMIER

Disposition générale

Article 1^{er}

Comme le Conseil d'État l'a fait observer dans son avis émis le 3 avril 2000, les dispositions modificatives de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932 et de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, règlent des matières visées à l'article 78 de la Constitution et relèvent donc du bicamérisme par option.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

Art. 2

Artikel 16 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen handelt over de manier waarop men geldig moet stemmen bij die verkiezingen.

Omwillie van de eenvormigheid, en zoals gesuggereerd door de Raad van State in zijn advies van 3 april 2000, is de ontworpen tekst identiek aan de tekst die is voorgesteld voor artikel 144 van het Kieswetboek in het ontwerp van wet Wetgevende Kamers — Raad Duitstalige Gemeenschap (cf. artikel 11 van dat ontwerp van wet).

Art. 3

Zie de commentaar bij de artikelen 19 tot 21 van het ontwerp van wet Wetgevende Kamers — Raad Duitstalige Gemeenschap.

Zoals voor de verkiezing van de andere vergaderingen bepaalt de ontworpen tekst dat er voor de aanwijzing van de gekozenen en de opvolgers van de lijst achtereenvolgens wordt overgegaan tot een dubbele individuele toekenning aan de kandidaten van die lijst — de eerste voor de aanwijzing van de gekozenen en de tweede voor de aanwijzing van de opvolgers — van de helft van het aantal lijststemmen die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht.

Er dienen echter twee verschillen te worden opgemerkt :

1. Voor de provincieraadsverkiezingen verkrijgt men, net zoals voor de gemeenteraadsverkiezingen trouwens (cf. artikelen 8 en 10 van dit ontwerp van wet), het aantal lijststemmen die gunstig zijn voor de volgorde van de voordracht door het aantal stembiljetten met lijststemmen te vermenigvuldigen met het aantal zetels dat aan die lijst wordt toegekend.

Het aantal stemmen dat door overdracht tussen de kandidaten van de lijst moet worden verdeeld, wordt dan verkregen door het product van die vermenigvuldiging te delen door twee.

2. Bovendien verkrijgt men, zowel voor de provincieraadsverkiezingen als voor de gemeenteraadsverkiezingen (cf. artikelen 8 en 10 van dit ontwerp), het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst (dit cijfer bepaalt de beperking voor de toekenning door overdracht van de lijststemmen aan de kandidaten van de lijst), door het kiescijfer van de lijst (dat wil zeggen de som van de stembiljetten met lijststemmen en de stem-

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales

Art. 2

L'article 16 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales traite de la manière d'émettre valablement son suffrage à ces élections.

Dans un souci d'uniformité et comme suggéré par le Conseil d'État dans son avis du 3 avril 2000, le texte en projet est identique à celui proposé pour l'article 144 du Code électoral dans le projet de loi Chambres législatives — Conseil Communauté germanophone (cf. article 11 de ce projet de loi).

Art. 3

Voir le commentaire des articles 19 à 21 du projet de loi Chambres législatives — Conseil Communauté germanophone.

Comme pour l'élection des autres assemblées, le texte en projet prévoit que pour la désignation des élus et des suppléants de la liste, il est procédé successivement à une double attribution individuelle par dévolution aux candidats de celle-ci — la première pour la désignation des élus et la seconde, pour la désignation des suppléants — de la moitié du nombre des votes de liste favorables à l'ordre de présentation.

Deux différences sont toutefois à signaler :

1. Pour les élections provinciales comme du reste pour les élections communales (cf. articles 8 et 10 du présent projet de loi), le nombre des votes de liste favorables à l'ordre de présentation s'obtient en multipliant le nombre des bulletins marqués en tête de liste par le nombre de sièges attribués à cette liste.

Le nombre des votes à répartir par dévolution entre les candidats de la liste s'obtient dès lors en divisant par deux le produit résultant de cette multiplication.

2. En outre, tant pour les élections provinciales que pour les élections communales (cf. articles 8 et 10 du présent projet), le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste (ce chiffre détermine la limite à concurrence de laquelle les votes de liste sont attribués par dévolution aux candidats de la liste) s'obtient en multipliant le chiffre électoral de la liste (c'est-à-dire la somme des bulletins marqués en tête et des bulletins marqués en

biljetten ten gunste van een of meerdere kandidaten van de lijst) te vermenigvuldigen met het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, en door vervolgens het product van die vermenigvuldiging te delen door het aantal zetels dat aan die lijst is toegekend, vermeerderd met een eenheid.

Voor het overige verschilt de ontworpen tekst niet van de tekst die is voorgesteld voor de aanwijzing van de gekozenen en de opvolgers van de andere vergaderingen (zie de commentaar bij de artikelen 19 tot 21 van het ontwerp van wet Wetgevende Kamers — Raad van de Duitstalige Gemeenschap).

Art. 4

Deze wijziging is louter technisch, en werd gesuggererd door de Raad van State in zijn advies van 3 april 2000.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932

Art. 5

Het gaat om louter technische wijzigingen die gerechtvaardigd zijn door de afschaffing, voor de parlementsverkiezingen, van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers. De door artikel 5 van dit ontwerp van wet opgeheven bepalingen verwijzen immers naar artikelen van het Kieswetboek die door dit ontwerp van wet, dat afzonderlijk ingediend is bij het bureau van het Parlement, zijn aangepast aan de afschaffing van dat onderscheid.

Bovendien verbetert de ontworpen tekst de verwijzing naar artikel 23 van de gemeentekieswet zoals gevraagd door de Raad van State in zijn advies van 3 april 2000 : er dient immers te worden verwezen naar § 3, vierde lid, van dat artikel, en niet naar § 3, derde lid.

Art. 6

Het aantal gekozen opvolgers dient niet te worden beperkt in de hypothese die voorzien is in artikel 28 van de gemeentekieswet, die verwijst naar artikel 24bis van dezelfde wet.

faveur d'un ou de plusieurs candidats de la liste) par le nombre des sièges qui lui reviennent et en divisant ensuite le produit résultant de cette multiplication par le nombre des sièges attribués à la liste, majoré d'une unité.

Pour le surplus, le texte en projet ne diffère pas de celui proposé pour la désignation des élus et des suppléants aux autres assemblées (voir le commentaire des articles 19 à 21 du projet de loi Chambres législatives — Conseil de la Communauté germanophone).

Art. 4

Cette modification est purement technique et a été suggérée par le Conseil d'État dans son avis du 3 avril 2000.

CHAPITRE III

Modifications à la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932

Art. 5

Il s'agit de modifications purement techniques qui se justifient par la suppression, pour les élections législatives, de la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants. Les dispositions abrogées par l'article 5 du présent projet de loi renvoient en effet à des articles du Code électoral qui sont adaptés par le projet de loi déposé distinctement sur le bureau du Parlement à la suppression de cette distinction.

En outre, le texte en projet corrige la référence à l'article 23 de la loi électorale communale comme demandé par le Conseil d'État dans son avis du 3 avril 2000 : il y a lieu en effet de référer au § 3, alinéa 4, de cet article, et non au § 3, alinéa 3.

Art. 6

Il n'y a pas lieu de limiter le nombre d'élus suppléants dans l'hypothèse prévue à l'article 28 de la loi électorale communale, laquelle se réfère à l'article 24bis de la même loi.

Art. 7 tot 9

Cf. de commentaar bij artikel 3.

Art. 10

De gemeentekieswet werd aangevuld met een nieuwe titel VII die de artikelen 86 tot 117 bevat, toegevoegd door de wet van 19 maart 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1999), en getiteld « De organisatie van de verkiezingen voor de binnengemeentelijke territoriale organen als bedoeld in artikel 41 van de Grondwet ».

Die nieuwe titel omvat een artikel 100 dat bepaalt dat de bepalingen van artikel 24bis van de gemeentekieswet van overeenkomstige toepassing zijn op de verkiezingen van de districtsraden.

Dat artikel 24bis verwijst naar de mogelijkheid waarover de lijsten beschikken, in de gemeenten met minder dan 5 000 inwoners, om drie speciale kandidaten voor te dragen voor de opvolging ingeval de verkiezing zou eindigen zonder stemming.

Aangezien districtsraden slechts in de gemeenten met meer dan 100 000 inwoners kunnen worden opgericht krachtens artikel 41 van de Grondwet, moet het voormelde artikel 100 opgeheven worden voorzover de districten minstens 5 000 inwoners zullen tellen.

HOOFDSTUK IV

**Wijzigingen van de wet van 23 maart 1989
betreffende de verkiezing van het
Europees Parlement**

Art. 11 en 13 tot 15

Het gaat om louter technische wijzigingen die voortvloeien uit de afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers.

De ontworpen teksten houden rekening met de opmerkingen inzake wetgevingstechniek die zijn geformuleerd door de Raad van State in zijn advies van 3 april 2000.

Art. 12

Zie de commentaar bij artikel 5 van het ontwerp van wet Wetgevende Kamers — Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 7 à 9

Cf. le commentaire de l'article 3.

Art. 10

La loi électorale communale a été complétée par un titre VII *nouveau*, comprenant les articles 86 à 117, ajouté par la loi du 19 mars 1999 (*Moniteur belge* du 31 mars 1999) et intitulé « De l'organisation des élections des organes territoriaux intracommunaux visés à l'article 41 de la Constitution ».

Ce titre nouveau comporte un article 100 selon lequel les dispositions de l'article 24bis de la loi électorale communale sont d'application conforme aux élections des conseils de district.

Ledit article 24bis se réfère à la faculté dont disposent les listes, dans les communes de moins de 5 000 habitants, de présenter trois candidats spéciaux à la suppléance pour le cas où l'élection se terminerait sans scrutin.

Des conseils de district ne pouvant être institués que dans les communes de plus de 100 000 habitants aux termes de l'article 41 de la Constitution, l'article 100 susvisé doit être abrogé, dans la mesure où les districts compteront au moins 5 000 habitants.

CHAPITRE IV

**Modifications à la loi du 23 mars 1989 relative à
l'élection du Parlement européen**

Art. 11 et 13 à 15

Il s'agit de modifications purement techniques résultant de la suppression de la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants.

Les textes en projet tiennent compte des remarques d'ordre légistique formulées par le Conseil d'État dans son avis du 3 avril 2000.

Art. 12

Voir le commentaire de l'article 5 du projet de loi Chambres législatives — Conseil de la Communauté germanophone.

Art. 16

Zie de commentaar bij artikel 12 van het ontwerp van wet Wetgevende Kamers — Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 17

Voor de Europese verkiezingen was de regel die bepaalt dat het aantal gekozen opvolgers niet meer mag bedragen dan het dubbele van het aantal gekozenen van de lijst, en evenmin minder dan drie mag bedragen, niet meer van toepassing sinds de inwerkingtreding van de wet van 11 april 1994 die artikel 36 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement heeft gewijzigd.

Dit artikel 36 verwijst immers naar artikel 173 van het Kieswetboek voor de aanwijzing van de gekozen opvolgers, waarbij het echter in dat artikel de woorden « Het aantal opvolgers mag het dubbel van het gekozen aantal titularissen niet te boven gaan en niet minder dan drie zijn. » schrapte.

Er kan voortaan zonder meer worden verwezen naar de artikelen 172 en 173 van het Kieswetboek voor de aanwijzing van de gekozenen en de opvolgers voor de Europese verkiezingen, rekening houdend met de wijzigingen die zijn aangebracht aan die artikelen door de artikelen 19 en 21 van het ontwerp van wet Wetgevende Kamers — Raad van de Duitstalige Gemeenschap (zie de commentaar bij dat artikel).

Art. 18 en 19

Zie de commentaar bij artikel 23 van het ontwerp van wet Wetgevende Kamers — Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

De ontworpen teksten houden rekening met de opmerkingen inzake wetgevingstechniek die de Raad van State heeft geformuleerd in zijn advies van 3 april 2000.

Art. 20

Zie de commentaar bij artikel 24 van het ontwerp van wet Wetgevende Kamers — Raad van de Duitstalige Gemeenschap

De ontworpen tekst houdt rekening met de opmerking inzake wetgevingstechniek die de Raad van State heeft geformuleerd in zijn advies van 3 april 2000.

Art. 16

Voir le commentaire de l'article 12 du projet de loi Chambres législatives — Conseil de la Communauté germanophone.

Art. 17

Pour les élections européennes, la règle selon laquelle le nombre des élus suppléants ne peut excéder le double de celui des élus de la liste ni être inférieur à trois n'était plus d'application depuis l'entrée en vigueur de la loi du 11 avril 1994 ayant modifié l'article 36 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Cet article 36 renvoie en effet à l'article 173 du Code électoral pour la désignation des élus suppléants, en y supprimant toutefois les mots « sans que ce nombre puisse dépasser le double de celui des titulaires élus ni être inférieur à trois. ».

Il peut désormais être renvoyé sans plus aux articles 172 et 173 du Code électoral pour la désignation des élus et des suppléants aux élections européennes, compte tenu des modifications apportées à ces articles par les articles 19 et 21 du projet de loi Chambres législatives — Conseil de la Communauté germanophone (voir le commentaire de cet article).

Art. 18 et 19

Voir le commentaire de l'article 23 du projet de loi Chambres législatives — Conseil de la Communauté germanophone.

Les textes en projet tiennent compte des remarques d'ordre légistique formulées par le Conseil d'État dans son avis du 3 avril 2000.

Art. 20

Voir le commentaire de l'article 24 du projet de loi Chambres législatives — Conseil de la Communauté germanophone.

Le texte en projet tient compte de la remarque d'ordre légistique formulée par le Conseil d'État dans son avis du 3 avril 2000.

HOOFDSTUK V

**Wijzigingen van de wet van 19 mei 1994
betreffende de beperking en de controle van de
verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het
Europees Parlement**

Art. 21

Overeenkomstig de opmerking die de Raad van State heeft geformuleerd in zijn advies van 3 april 2000, wordt artikel 2 van de wet waarvan de titel hierboven opgenomen is, aangepast aan de afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers.

*
* * *

Dit is, Dames en Heren, de inhoud van het ontwerp van wet dat de regering de eer heeft aan uw beraadslaging voor te leggen.

De minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

CHAPITRE V

Modifications à la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen

Art. 21

Conformément à l'observation formulée par le Conseil d'État dans son avis du 3 avril 2000, l'article 2 de la loi dont l'intitulé est repris ci-dessus est adapté à la suppression de la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants.

*
* * *

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de
Raad van State

Voorontwerp van wet tot beperking met de helft van de devolutieve kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de provincie- en gemeenteraden

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van het Kieswetboek voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers

Art. 2

In artikel 116 van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 11 april 1994, 10 april 1995, 19 november 1998 en 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 5, vijfde lid wordt vervangen door de volgende leden : « Elke voordrachtslijst mag een groter aantal kandidaten bevatten dan er leden te kiezen zijn, zonder dat het aantal kandidaten dat groter is dan het aantal te verkiezen leden echter meer dan dertig procent van dat laatste aantal mag bedragen.

De in het vorige lid bedoelde verhouding van dertig procent wordt bepaald door het product van de vermenigvuldiging van het aantal te verkiezen leden met dertig, te delen door honderd. Als het aldus verkregen resultaat decimalen bevat, worden die afgerond naar de hogere eenheid of verwaarloosd naargelang zij al dan niet 0,50 bereiken.

Als de berekening van die verhouding overeenkomstig het vorige lid een resultaat van minder dan drie geeft, kan het aantal kandidaten dat groter is dan het aantal te kiezen leden, op drie gebracht worden. »;

2° in § 6, eerste lid, eerste zin, gewijzigd bij de wet van 19 november 1998, worden de woorden « zowel de kandidaat-titularissen als de kandidaat-opvolgers » vervangen door de woorden « de kandidaten ».

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du
Conseil d'État

Avant-projet de loi visant à réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en cas de tête et à supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection des Chambres législatives fédérales, du Parlement européen, du Conseil de la Communauté germanophone et des conseils provinciaux et communaux

CHAPITRE I^{er}

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications du Code électoral pour l'élection des Chambres législatives fédérales

Art. 2

À l'article 116 du Code électoral, modifié par les lois des 16 juillet 1993, 11 avril 1994, 10 avril 1995, 19 novembre 1998 et 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 5, alinéa 5, est remplacé par les alinéas suivants : « Toute liste de présentation peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire, sans toutefois que les candidats en surplus par rapport au nombre de membres à élire puissent excéder trente pour cent de ce dernier nombre.

La proportion de trente pour cent visée à l'alinéa précédent se détermine en divisant par cent le produit que l'on obtient en multipliant le nombre de membres à élire par trente. Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, celles-ci sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Si le calcul de cette proportion conformément à l'alinéa qui précède donne un résultat inférieur à trois, le nombre de candidats excédentaires par rapport au nombre de membres à élire peut être porté à trois. »;

2° dans le § 6, alinéa 1^{er}, 1^{re} phrase, modifié par la loi du 19 novembre 1998, les mots « tant titulaires que suppléants » sont supprimés.

Art. 3

In artikel 117 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 25 maart 1986 en 30 juli 1991 en bij het koninklijk besluit van 5 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en tweede lid worden opgeheven;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt :

« De voordracht van de kandidaten voor de mandaten van vertegenwoordiger of senator, wijst de volgorde aan waarin deze kandidaten voorgedragen worden. ».

Art. 4

In artikel 117bis, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, worden de woorden « van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat-opvolgers » vervangen door de woorden « van het totale aantal voorgedragen kandidaten ».

Art. 5

In artikel 123 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949, 5 juli 1976, 25 maart 1986, 16 juli 1993 en 24 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het derde lid, 2°, worden de woorden « kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten »;

2° in het derde lid wordt punt 2°bis, ingevoegd bij de wet van 25 maart 1986, opgeheven;

3° in het vierde lid, gewijzigd bij de wetten van 25 maart 1986 en 24 mei 1994, worden de woorden « Behalve in het geval bedoeld onder 2°bis en 6° van het voorgaande lid, » vervangen door de woorden « Behalve in het geval bedoeld in 6° van het vorige lid, »;

4° in het vijfde lid worden de woorden « kandidaat-titularissen of -opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten »;

5° het zesde lid, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, wordt vervangen als volgt :

« De nieuwe kandidaten, voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen. ».

Art. 6

In artikel 126 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 mei 1949 en 16 juli 1993 en bij het koninklijk besluit van 5 april 1994, worden het eerste tot het derde lid vervangen als volgt :

« Indien er niet meer dan één lijst ingediend is, en indien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer door het kieskring- of colleghehoofdbureau gekozen verklaard.

Indien, in hetzelfde geval, het aantal kandidaten groter is dan het aantal te verkiezen leden, met toepassing van artikel 116, § 5, vijfde lid, worden er zoveel kandidaten die op de

Art. 3

À l'article 117 du même Code, modifié par les lois des 25 mars 1986 et 30 juillet 1991 ainsi que par l'arrêté royal du 5 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1^{er} et 2 sont abrogés;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« L'acte de présentation des candidats aux mandats de représentant ou de sénateur indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés. ».

Art. 4

Dans l'article 117bis, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 24 mai 1994, les mots « du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants » sont remplacés par les mots « du nombre total des candidats présentés ».

Art. 5

À l'article 123 du même Code, modifié par les lois des 17 mai 1949, 5 juillet 1976, 25 mars 1986, 16 juillet 1993 et 24 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 3, 2°, les mots « titulaires ou suppléants » sont supprimés;

2° dans l'alinéa 3, le point 2°bis, inséré par la loi du 25 mars 1986, est abrogé;

3° dans l'alinéa 4, modifié par les lois des 25 mars 1986 et 24 mai 1994, les mots « Sauf dans les cas prévus au 2°bis et au 6° de l'alinéa précédent, » sont remplacés par les mots « Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, »;

4° dans l'alinéa 5, les mots « titulaires ou suppléants » sont supprimés;

5° l'alinéa 6, inséré par la loi du 24 mai 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Les nouveaux candidats proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte. ».

Art. 6

Dans l'article 126 du même Code, modifié par les lois des 15 mai 1949 et 16 juillet 1993 ainsi que par l'arrêté royal du 5 avril 1994, les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre de candidats correspond au nombre de membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de circonscription ou de collège, sans autre formalité.

Si dans le même cas, le nombre de candidats est supérieur à celui des membres à élire, par application de l'article 116, § 5, alinéa 5, sont proclamés élus titulaires, dans l'ordre de

lijst staan, in de volgorde van voordracht, gekozen titularissen verklaard als er te verkiezen leden zijn. De overtollige kandidaten ten opzichte van dat aantal worden gekozen opvolgers verklaard, in de volgorde waarin zij op de lijst staan.

Wanneer er meerdere lijsten regelmatig voorgedragen zijn, en het aantal kandidaten niet groter is dan het aantal toe te kennen mandaten, worden die kandidaten zonder meer door het kieskring- of collegehoofdbureau gekozen verklaard. ».

Art. 7

In artikel 127, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 16 juli 1993, worden de woorden « Indien er meer kandidaat-titularissen en -opvolgers dan toe te kennen mandaten zijn, » vervangen door de woorden « Als het aantal kandidaten groter is dan het aantal toe te kennen mandaten, ».

Art. 8

In artikel 128 van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 18 december 1998, wordt § 1, vierde lid, vervangen als volgt :

« De naam en voornaam van de kandidaten worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren. ».

Art. 9

In artikel 133, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 16 juli 1993, wordt de tweedezin vervangen als volgt :

« Zij moet, op straffe van nietigheid, door alle kandidaten of door twee van de eerste drie kandidaten van de lijst ondertekend worden, en de kandidaten of twee van de eerste drie kandidaten van de aangewezen lijst of lijsten moeten door een soortgelijke verklaring en onder dezelfde voorwaarden, hun instemming betuigen. ».

Art. 10

Artikel 144 van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 5 april 1995, wordt vervangen als volgt :

« Art. 144. — De kiezer mag zoveel stemmen uitbrengen als er kandidaten zijn op de lijst van zijn keuze.

Als hij zich wil uitspreken ten voordele van één van de voorgedragen lijsten en als hij zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van die lijst voorgedragen worden, brengt hij zijn stem uit in het stemvak bovenaan op die lijst.

Als hij die volgorde wil veranderen, brengt hij één of meerdere naamstemmen uit in het stemvak dat naast de naam staat van die kandidaat of kandidaten van die lijst aan wie hij bij voorkeur zijn stem wil geven.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt. ».

présentation, les candidats figurant sur la liste, à concurrence du nombre de membres à élire. Les candidats excédentaires par rapport à ce dernier nombre sont proclamés élus suppléants, dans l'ordre où ils figurent sur la liste.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de circonscription ou de collège, sans autre formalité. ».

Art. 7

Dans l'article 127, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 5 juillet 1976 et 16 juillet 1993, les mots « Si le nombre de candidats effectifs et suppléants est supérieur à celui des mandats effectifs à conférer, » sont remplacés par les mots « Si le nombre des candidats est supérieur à celui des mandats à conférer, ».

Art. 8

Dans l'article 128 du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 18 décembre 1998, le § 1^{er}, alinéa 4, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les nom et prénom des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. ».

Art. 9

Dans l'article 133, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 16 juillet 1993, la deuxième phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Elle doit, à peine de nullité, être signée par tous les candidats ou par deux des trois premiers candidats de la liste et renoncer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions, des candidats ou de deux des trois premiers candidats de la liste ou des listes désignées. ».

Art. 10

L'article 144 du même Code, remplacé par la loi du 5 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 144. — L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de candidats sur la liste de son choix.

S'il veut se prononcer en faveur d'une des listes présentées et s'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de cette liste, il marque son vote dans la case placée en tête de celle-ci.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste. ».

Art. 11

In artikel 156 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 5 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, tweede tot vijfde lid, wordt vervangen door de volgende leden :

« Na deze eerste indeling, worden de stembiljetten van elk van de categorieën die gevormd worden voor de verschillende lijsten, verdeeld in twee subcategorieën die respectievelijk het volgende omvatten :

1° de stembiljetten waarop bovenaan op de lijst is gestemd;

2° de stembiljetten waarop naast de naam van één of meerdere kandidaten is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op de lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd, worden in de tweede subcategorie geplaatst.

Op alle in het vorige lid bedoelde stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en zet hij zijn paraaf. »;

2° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van de twee voorgaande leden wordt het exemplaar van de modeltabel en de verzamelstaat die daarin bedoeld worden, en waarin de resultaten van de stemopneming vermeld worden die bestemd zijn voor het Franse kiescollege, opgesteld in het Nederlands in de kieskantons waarvan de hoofdplaats gelegen is in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde. ».

Art. 12

Artikel 157 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 16 januari 1980 en 5 april 1995, wordt vervangen als volgt :

« Art. 157. — Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voor komt of waarop naamstemmen voor kandidaten van verschillende lijsten zijn uitgebracht;

3° de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als één of meerdere stemmen naast de naam van één of meerdere kandidaten van één of meerdere andere lijsten;

4° de stembiljetten waarop geen enkele stem uitgebracht is;

5° de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als een stem naast de naam van één of meerdere kandidaten van dezelfde lijst. In dat geval wordt de lijststem als niet-bestand beschouwd. ».

Art. 11

À l'article 156 du même Code, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 5 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéas 2 à 5, est remplacé par les alinéas suivants :

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant respectivement :

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la deuxième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés à l'alinéa qui précède, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe. »;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation aux deux alinéas qui précèdent, l'exemplaire du tableau-modèle et du tableau récapitulatif qui y sont visés et qui mentionnent les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français, est établi en néerlandais dans les cantons électoraux dont le chef-lieu est situé dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvoorde. ».

Art. 12

L'article 157 du même Code, modifié par les lois des 16 janvier 1980 et 5 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 157. — Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs en faveur de candidats de listes différentes;

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et un ou des votes à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une ou plusieurs autres listes;

4° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage;

5° ceux dont la forme et les dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu. ».

Art. 13

In artikel 159, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt het woord « vier » vervangen door het woord « twee ».

Art. 14

In artikel 161, achtste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt het woord « vier » vervangen door het woord « twee » en vervallen de woorden « , titularis of opvolger, ».

Art. 15

In artikel 166 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt het woord « vier » vervangen door het woord « twee ».

Art. 16

In artikel 167, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « kandidaat-titularissen en -opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten ».

Art. 17

In artikel 171, negende lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « kandidaat-titularissen en -opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten ».

Art. 18

Artikel 172 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt vervangen als volgt :

« Art. 172. — Wanneer het aantal kandidaten van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is het eerste van die aantallen groter dan het tweede, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten in afnemende grootte van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het hoofdbureau van de kieskring aan de kandidaten individueel de helft van het aantal stembiljetten toe ten gunste van de volgorde van voordracht, die bedoeld worden in artikel 156, § 1, tweede lid, 1°. De toekenning van deze stembiljetten gebeurt door overdracht. Zij worden toegevoegd aan de naamstemmen die de eerste kandidaat van de lijst behaald heeft, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, tot het aantal zetels dat de lijst behaald heeft.

Het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, wordt bereikt door het verkiezingscijfer van de lijst zoals het

Art. 13

Dans l'article 159, alinéa 3, du même Code, modifié par la loi du 5 avril 1995, le mot « quatre » est remplacé par le mot « deux ».

Art. 14

Dans l'article 161, alinéa 8, du même Code, modifié par la loi du 5 avril 1995, le mot « quatre » est remplacé par le mot « deux » et les mots « titulaire ou suppléant » sont supprimés.

Art. 15

Dans l'article 166 du même Code, modifié par la loi du 5 avril 1995, le mot « quatre » est remplacé par le mot « deux ».

Art. 16

Dans l'article 167, alinéa 4, du même Code, les mots « titulaires et suppléants » sont supprimés.

Art. 17

Dans l'article 171, alinéa 9, du même Code, les mots « titulaires et suppléants » sont supprimés.

Art. 18

L'article 172 du même Code, modifié par la loi du 5 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 172. — Lorsque le nombre des candidats d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque le premier de ces nombres est supérieur au second, les sièges sont conférés aux candidats dans l'ordre décroissant du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de la circonscription électorale procède à l'attribution individuelle aux candidats de la moitié du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation, visés à l'article 156, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o. L'attribution de ces bulletins se fait d'après un mode dévolutif. Ils sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable, au deuxième candidat, puis au troisième, et ainsi de suite, à concurrence du nombre de sièges obtenus par la liste.

Le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste s'obtient en divisant par le nombre des sièges attribués à la liste, majoré

bepaald is in artikel 166, te delen door het aantal zetels dat toegekend is aan de lijst, vermeerderd met een eenheid.

Wanneer het aantal kandidaten van een lijst lager is dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, zijn die kandidaten allemaal gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend overeenkomstig het laatste lid van artikel 167. ».

Art. 19

In hetzelfde Wetboek wordt een nieuw artikel 172bis ingevoegd, luidende :

« Art. 172bis. — De eventuele decimalen van het quotiënt dat verkregen wordt enerzijds door het aantal stembiljetten met een lijststem te delen door twee om het aantal van deze door overdracht tussen de kandidaten van de lijst te verdelen stembiljetten vast te stellen, en anderzijds door het kiescijfer van de lijst, bedoeld in artikel 166, te delen door het aantal plus één van de zetels die aan die lijst toekomen, om het verkiezbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, te bepalen, worden afggerond naar de hogere eenheid, ongeacht het feit of zij al dan niet 0,50 bereiken. ».

Art. 20

Artikel 173 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt vervangen als volgt :

« Art. 173. — Voor elke lijst waarop één of meer kandidaten gekozen zijn krachtens artikel 172, worden de niet gekozen kandidaten opvolgers verklaard overeenkomstig de volgende leden.

Als, na vervulling van de verrichtingen beschreven in artikel 172, geen stembiljetten overblijven om door overdracht te verdelen, zoals zij bepaald zijn in het tweede lid van dat artikel, worden de niet gekozen kandidaten opvolgers verklaard in de volgorde van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht beslissend.

Als, na vervulling van de verrichtingen beschreven in artikel 172, het aantal door overdracht te verdelen stembiljetten een beschikbaar saldo geeft, worden de resterende stembiljetten door overdracht toegekend aan de niet gekozen kandidaten, in de volgorde waarin zij op het stembiljet staan.

Die stembiljetten worden toegevoegd aan het totaal van de naamstemmen die de eerste niet gekozen kandidaat behaald heeft, voor wat nodig is om het verkiezbaarheidscijfer, zoals het bepaald is in artikel 172, derde lid, te bereiken.

Is er een overschot, dan wordt het op gelijkaardige manier toegekend aan de tweede niet gekozen kandidaat, vervolgens aan de derde, en zo verder, totdat het saldo van de door overdracht te verdelen stembiljetten volledig uitgeput is.

Vervolgens verklaart het bureau de niet gekozen kandidaten van de lijst tot opvolgers, in de volgorde van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht beslissend. ».

Art. 21

In artikel 178, tweede lid, tweede zin, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, vervalt het woord « titularis ». In dezelfde zin

d'une unité, le chiffre électoral de la liste tel qu'il est déterminé à l'article 166.

Lorsque le nombre des candidats d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont tous élus et les sièges en surplus sont attribués conformément au dernier alinéa de l'article 167. ».

Art. 19

Il est inséré dans le même Code un article 172bis nouveau rédigé comme suit :

« Art. 172bis. — Les éventuelles décimales du quotient que l'on obtient d'une part, en divisant par deux le nombre des bulletins marqués dans la case de tête en vue d'établir le nombre de ces bulletins à répartir par dévolution entre les candidats de la liste, et d'autre part, en divisant le chiffre électoral de la liste visé à l'article 166 par le nombre plus un des sièges qui lui reviennent, en vue d'établir le chiffre d'éligibilité spécifique à cette liste, sont arrondies à l'unité supérieure, qu'elles atteignent ou non 0,50. ».

Art. 20

L'article 173 du même Code, modifié par la loi du 5 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 173. — Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus par application de l'article 172, les candidats non élus sont déclarés suppléants conformément aux alinéas qui suivent.

Si, après accomplissement des opérations décrites à l'article 172, il ne reste pas de bulletins à répartir par dévolution tels qu'ils sont déterminés à l'alinéa 2 dudit article, les candidats non élus sont déclarés suppléants dans l'ordre d'importance du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut.

Si, après accomplissement des opérations décrites à l'article 172, le nombre des bulletins à répartir par dévolution présente un solde disponible, les bulletins restants sont attribués par dévolution aux candidats non élus, dans l'ordre où ils figurent sur le bulletin de vote.

Ces bulletins sont ajoutés au total des suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat non élu, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité tel qu'il est déterminé à l'article 172, alinéa 3.

L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat non élu, puis au troisième et ainsi de suite, jusqu'à ce que le solde des bulletins à répartir par dévolution soit complètement épuisé.

Le bureau proclame ensuite suppléants, dans l'ordre d'importance du nombre de voix qu'ils ont obtenues, les candidats non élus de la liste. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut. ».

Art. 21

Dans l'article 178, alinéa 2, deuxième phrase, modifié par la loi du 5 avril 1995, le mot « titulaire » est supprimé. Dans la

van dit lid en in het derde lid van hetzelfde artikel, worden de woorden « de eerste opvolger van dezelfde lijst » vervangen door de woorden « de kandidaat die als eerste opvolger gekozen is op dezelfde lijst ».

Art. 22

In de onderrichtingen voor de kiezer die als bijlage bij hetzelfde Wetboek opgenomen zijn, vervangen door de wet van 5 april 1995 (model I bedoeld in de artikelen 112, 127, tweede lid, en 140 van dat Wetboek), worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de punten 1 tot 4 worden vervangen als volgt :

« 1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uur tot 13 uur. Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer kan, enerzijds voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en anderzijds voor de Senaat, een stem uitbrengen voor één of meerdere kandidaten van eenzelfde lijst.

3. De kandidaten worden per lijst in eenzelfde kolom van het stembiljet geplaatst. De naam en voornaam van de kandidaten worden ingeschreven in de daarvoor voorbehouden kolom, in de volgorde van de voordrachten.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat aan elk van de lijsten bij trekking werd toegekend.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de orde van voordracht van de kandidaten van de door hem gesteunde lijst, dan vult hij in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Als hij die volgorde wil wijzigen, dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat of kandidaten van zijn keuze, met het te zijner beschikking gestelde potlood in te vullen.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is uitgebracht bovenaan op deze lijst en het aantal stembiljetten ten gunste van één of meerdere kandidaten. »;

2° de opmerking onder punt 5 vervalt;

3° punt 7 wordt vervangen als volgt :

« 7. Zijn ongeldig :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° zelfs die laatstbedoelde biljetten :

a) als daarop geen stem is uitgebracht;

b) als er meer dan één lijststem of naamstemmen op verschillende lijsten zijn uitgebracht;

c) als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaten van een andere lijst is uitgebracht;

d) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

e) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden. »;

4° de opmerking onder punt 7 vervalt.

même phrase dudit alinéa et dans l'alinéa 3 du même article, les mots « le premier suppléant de la même liste » sont remplacés par les mots « le candidat élu premier suppléant sur la même liste ».

Art. 22

Aux instructions pour l'électeur figurant en annexe au même Code, remplacées par la loi du 5 avril 1995 (modèle I visé aux articles 112, 127, alinéa 2, et 140 dudit Code), sont apportées les modifications suivantes :

1° les points 1 à 4 sont remplacés comme suit :

« 1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur peut émettre, d'une part pour la Chambre des représentants, et d'autre part, pour le Sénat, un suffrage pour un ou plusieurs candidats d'une même liste.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin. Les nom et prénom des candidats sont inscrits dans la colonne qui leur est réservée, selon l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central placé en tête de cette liste.

S'il veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidats de son choix.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats. »;

2° la remarque figurant sous le point 5 est supprimée;

3° le point 7 est remplacé comme suit :

« 7. Sont nuls :

1° tous les bulletins de vote autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote;

2° ces bulletins mêmes :

a) si l'électeur n'a marqué aucun vote;

b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, sur des listes différentes;

c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste;

d) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

e) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable. »;

4° la remarque figurant sous le point 7 est supprimée.

Art. 23

De modellen van stembiljet die als bijlage bij hetzelfde Wetboek opgenomen zijn voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, worden vervangen door de modellen die als bijlage bij deze wet opgenomen zijn (bijlagen 1 en 2).

(Kopie van de modellen van stembiljet voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat zonder de categorie kandidaat-opvolgers) (¹)

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement

Art. 24

In artikel 21 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 11 april 1994, 25 juni 1998 en 18 december 1998, en bij de koninklijke besluiten van 11 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, dertiende lid, wordt vervangen door de volgende leden :

« Elke voordrachtslijst mag een groter aantal kandidaten bevatten dan er leden te kiezen zijn, zonder dat het aantal kandidaten dat groter is dan het aantal te verkiezen leden echter meer dan dertig procent van dat laatste aantal mag bedragen.

De in het vorige lid bedoelde verhouding van dertig procent wordt bepaald door het product van de vermenigvuldiging van het aantal te verkiezen leden met dertig, te delen door honderd. Als het aldus verkregen resultaat decimalen bevat, worden die afgerond naar de hogere eenheid of verwaaarloosd naargelang zij al dan niet 0,50 bereiken.

Als de berekening van die verhouding overeenkomstig het vorige lid een resultaat van minder dan drie geeft, kan het aantal kandidaten dat groter is dan het aantal te kiezen leden, op drie gebracht worden. »;

2° in § 8, ingevoegd bij de wet van 25 juni 1998, worden de woorden « zowel de kandidaat-titularissen als de kandidaat-opvolgers » vervangen door de woorden « de kandidaten »

Art. 25

In artikel 21bis, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, worden de woorden « van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat-opvolgers. » vervangen door de woorden « van het totale aantal voorgedragen kandidaten. »

(¹) Zie de modellen in bijlage bij het ontwerp van wet tot beperking met de helft van de devolutieve kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 23

Les modèles de bulletin de vote figurant en annexe au même Code pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat sont remplacés par les modèles figurant en annexe à la présente loi (annexes 1 et 2).

(Reproduction des modèles de bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat sans la catégorie des candidats suppléants) (¹)

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen

Art. 24

À l'article 21 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, modifié par les lois des 16 juillet 1993, 11 avril 1994, 25 juin 1998 et 18 décembre 1998, ainsi que par les arrêtés royaux des 11 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, alinéa 13, est remplacé par les alinéas suivants :

« Toute liste de présentation peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire, sans toutefois que les candidats en surplus par rapport au nombre de membres à élire puissent excéder trente pour cent de ce dernier nombre.

La proportion de trente pour cent visée à l'alinéa précédent se détermine en divisant par cent le produit que l'on obtient en multipliant le nombre de membres à élire par trente. Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, celles-ci sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Si le calcul de cette proportion conformément à l'alinéa qui précède donne un résultat inférieur à trois, le nombre de candidats excédentaires par rapport au nombre de membres à élire peut être porté à trois. »;

2° dans le § 8, inséré par la loi du 25 juin 1998, les mots « tant titulaires que suppléants » sont supprimés.

Art. 25

Dans l'article 21bis, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 24 mai 1994, les mots « du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants. » sont remplacés par les mots « du nombre total des candidats présentés ».

(¹) Voir les modèles en annexe du projet de loi visant à réduire de moitié l'effet dévolutif de la case de tête et à supprimer la distinction entre candidats suppléants pour l'élection des Chambres législatives et du Conseil de la Communauté germanophone.

Art. 26

In artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 11 april 1994 en 24 mei 1994 en bij het koninklijk besluit van 11 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid vervallen de woorden « 117, eerste en tweede lid, »;
- 2° het tweede lid, 2°, wordt opgeheven.

Art. 27

In artikel 23, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « kandidaten-titulissen en -opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten ».

Art. 28

In artikel 28, derde lid, eerste zin, van dezelfde wet vervallen de woorden « voor effectieve mandaten ».

Art. 29

Artikel 34 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van de twee voorgaande leden wordt het exemplaar van de modeltafel en de verzamelstaat die daarin bedoeld worden, en waarin de resultaten van de stemopneming vermeld worden die bestemd zijn voor het Franse kiescollege, opgesteld in het Nederlands in de kieskantons waarvan de hoofdplaats gelegen is in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde. ».

Art. 30

In artikel 36, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 11 april 1994, wordt 5° opgeheven.

Art. 31

In de onderrichtingen voor de kiezer Model la bedoeld in artikel 23, vierde lid, van dezelfde wet, die als bijlage bij die wet opgenomen zijn, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de punten 1 tot 4 worden vervangen als volgt :
 1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uur tot 13 uur. Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.
 2. De kiezer kan voor het kiescollege waartoe hij behoort of voor het kiescollege van zijn keuze, naar gelang van het geval, een stem uitbrengen voor één of meerdere kandidaten van eenzelfde lijst.
- De kandidaten worden per lijst in eenzelfde kolom van het stembiljet geplaatst. De naam en voornaam van de kandidaten worden ingeschreven in de daarvoor voorbehouden kolom, in de volgorde van de voordrachten.

Art. 26

À l'article 22 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993, 11 avril 1994 et 24 mai 1994 ainsi que par l'arrêté royal du 11 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « 117, alinéas 1^{er} et 2, » sont supprimés;
- 2° l'alinéa 2, 2^o, est abrogé.

Art. 27

Dans l'article 23, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifiée par la loi du 16 juillet 1993, les mots « effectifs et suppléants » sont supprimés.

Art. 28

Dans l'article 28, alinéa 3, 1^{re} phrase, de la même loi, les mots « aux mandats effectifs » sont supprimés.

Art. 29

L'article 34 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation aux deux alinéas qui précédent, l'exemplaire du tableau-modèle et du tableau récapitulatif qui y sont visés et qui mentionnent les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français, est établi en néerlandais dans les cantons électoraux dont le chef-lieu est situé dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvoorde. ».

Art. 30

Dans l'article 36, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 11 avril 1994, le 5° est abrogé.

Art. 31

Aux instructions pour l'électeur Modèle la visées à l'article 23, alinéa 4, de la même loi et figurant en annexe de ladite loi, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° les points 1 à 4 sont remplacés comme suit :
 1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.
 2. L'électeur peut émettre pour le collège électoral auquel il appartient ou pour le collège électoral de son choix, selon le cas, un suffrage pour un ou plusieurs candidats d'une même liste.

Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin. Les nom et prénom des candidats sont inscrits dans la colonne qui leur est réservée selon l'ordre des présentations.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat aan elk van de lijsten bij trekking werd toegekend.

3. Kan de kiezer zich verenigen met de orde van voordracht van de kandidaten van de door hem gesteunde lijst, dan vult hij in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Als hij die volgorde wil wijzigen, dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat of kandidaten van zijn keuze, met het te zijner beschikking gestelde potlood in te vullen.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is uitgebracht bovenaan op deze lijst en het aantal stembiljetten ten gunste van één of meerdere kandidaten. »;

2° de opmerking onder punt 5 vervalt;

3° punt 7 wordt vervangen als volgt :

« 7. Zijn ongeldig :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° zelfs die laatstbedoelde biljetten :

a) als daarop geen stem is uitgebracht; als er meer dan één lijststem of naamstemmen op verschillende lijsten zijn uitgebracht;

b) als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaten van een andere lijst is uitgebracht;

c) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnin een papier of enig voorwerp bevatten;

d) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden. »;

4° de opmerking onder punt 7 vervalt.

Art. 32

In de onderrichtingen voor de kiezer Modellen Ib-a, Ib-b en Ib-c, bedoeld in artikel 17, § 1, 4°, van dezelfde wet, die als bijlage bij die wet opgenomen zijn, wordt punt 2 vervangen als volgt :

« 2. U dient uw stem uit te brengen op het stembiljet dat zich in de neutrale omslag B bevindt, rekening houdend met de volgende onderrichtingen :

a) U mag een stem uitbrengen voor één of meerdere kandidaten van eenzelfde lijst.

Wij vestigen uw bijzondere aandacht erop dat u bij gebruikmaking van uw stemrecht én in België én in de Staat waar u verblijft, strafbaar bent met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 frank.

Indien u zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door u gesteunde lijst voorkomen, vult u in het stemvak bovenaan op de lijst van die kandidaten het helle stipje in met een rood potlood. Als u die volgorde wilt wijzigen, geeft u een naamstem door in het stemvak naast de kandidaat of de kandidaten van uw keuze het helle stipje in te vullen.

b) Ongeldig is :

— elk ander stembiljet dan het zich in de neutrale omslag B bevindend stembiljet;

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort.

3. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central placé en tête de cette liste.

S'il veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidats de son choix.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats. »;

2° la remarque figurant sous le point 5 est supprimée;

3° le point 7 est remplacé comme suit :

« 7. Sont nuls :

1° tous les bulletins de vote autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote;

2° ces bulletins mêmes :

a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote; s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, sur des listes différentes;

b) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste;

c) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

d) si une nature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable. »;

4° la remarque figurant sous le point 7 est supprimée.

Art. 32

Dans les instructions pour l'électeur Modèles Ib-a, Ib-b et Ib-c, visés à l'article 17, § 1^{er}, 4°, de la même loi et figurant en annexe de ladite loi, le point 2 est remplacé comme suit :

« 2. Il vous appartient d'émettre votre suffrage sur le bulletin de vote qui se trouve dans l'enveloppe neutre B, en tenant compte des instructions qui suivent :

a) Vous pouvez émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats d'une même liste.

Nous signalons à votre particulière attention que si vous faites usage de votre droit de vote à la fois en Belgique et dans l'État de votre résidence, vous êtes passible d'une peine d'emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

Si vous adhérez à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a votre appui, vous remplissez, à l'aide d'un crayon à mine rouge, le point clair central de la case placée en tête de cette liste. Si vous souhaitez modifier cet ordre, vous donnez un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidats de votre choix.

b) Est nul :

— tout bulletin de vote autre que celui qui se trouve dans l'enveloppe neutre B;

— zelfs het laatsgenoemd stembiljet :

- als u daarop geen stem uitbrengt;
- als u daarop meer dan één lijststem of naamstemmen uitbrengt op verschillende lijsten;
- als u daarop een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaten van een andere lijst uitbrengt;
- als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als het, binnenvin, een papier of enig voorwerp bevat;
- als een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk aangebracht zijn waardoor de kiezer herkend kan worden.

c) U bent strafbaar indien u stemt zonder dat u de kiesbevoegdheidsvooraarden vervult. ».

Art. 33

De modellen van stembiljet IIa, IIb, IIc en IId die als bijlage van dezelfde wet opgenomen zijn, worden vervangen door de modellen die als bijlage van deze wet opgenomen zijn (bijlagen 3 tot 6).

(Kopie van de modellen van stembiljet voor respectievelijk de Vlaamse kieskring, de Waalse kieskring, de Duitstalige kieskring en de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, zonder de categorie van de kandidaat-opvolgers) (1).

HOOFDSTUK IV

**Wijzigingen van de wet van 6 juli 1990
tot regeling van de wijze waarop de Raad van de
Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen**

Art. 34

In artikel 22 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 11 april 1994, wordt het vijftiende lid vervangen als volgt :

« Elke voordrachtslijst mag een groter aantal kandidaten bevatten dan er leden te kiezen zijn, zonder dat het aantal kandidaten dat groter is dan het aantal te verkiezen leden echter meer dan dertig procent van dat laatste aantal mag bedragen.

De in het vorige lid bedoelde verhouding van dertig procent wordt bepaald door het product van de vermenigvuldiging van het aantal te verkiezen leden met dertig, te delen door honderd. Als het aldus verkregen resultaat decimalen bevat, worden die afgerond naar de hogere eenheid of verwaarloosd naargelang zij al dan niet 0,50 bereiken.

Als de berekening van die verhouding overeenkomstig het vorige lid een resultaat van minder dan drie geeft, kan het aantal kandidaten dat groter is dan het aantal te kiezen leden, op drie gebracht worden. ».

(1) Zie de modellen in bijlage bij het huidige ontwerp van wet.

— le bulletin de vote même :

- si vous n'y marquez aucun vote;
- si vous y marquez plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, sur des listes différentes;
- si vous y marquez à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou plusieurs candidats d'une autre liste;
- si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;
- si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

c) Vous êtes passible de sanctions si vous votez alors que vous ne remplissez pas les conditions de l'électorat. ».

Art. 33

Les modèles de bulletin de vote IIa, IIb, IIc et IId figurant en annexe de la même loi sont remplacés par les modèles annexés à la présente loi (annexes 3 à 6).

(Reproduction des modèles de bulletin de vote pour respectivement la circonscription électorale flamande, la circonscription électorale wallonne, la circonscription électorale germanophone et la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, sans la catégorie des candidats suppléants) (1).

CHAPITRE IV

**Modifications de la loi du 6 juillet 1990
réglant les modalités de l'élection du Conseil de la
Communauté germanophone**

Art. 34

Dans l'article 22 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 11 avril 1994, l'alinéa 15 est remplacé par les alinéas suivants :

« Toute liste de présentation peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire, sans toutefois que les candidats en surplus par rapport au nombre de membres à élire puissent excéder trente pour cent de ce dernier nombre.

La proportion de trente pour cent visée à l'alinéa précédent se détermine en divisant par cent le produit que l'on obtient en multipliant le nombre de membres à élire par trente. Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, celles-ci sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Si le calcul de cette proportion conformément à l'alinéa qui précède donne un résultat inférieur à trois, le nombre de candidats excédentaires par rapport au nombre de membres à élire peut être porté à trois. ».

(1) Voir les modèles en annexe du présent projet de loi.

Art. 35

In artikel 24, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 24 mei 1994, wordt het tweede lid, 3°, b), opgeheven.

Art. 36

In artikel 45 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 5 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt vervangen als volgt :

« Is het eerste van die aantallen groter dan het tweede, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten in afnemende grootte van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het hoofdbureau van de kieskring aan de kandidaten individueel de helft van het aantal stembiljetten toe ten gunste van de volgorde van voordracht, die bedoeld worden in artikel 39, § 3, tweede lid, 1°. De toekenning van die stembiljetten gebeurt door overdracht. Aan de door de eerste kandidaat van de lijst behaalde naamstemmen worden die stembiljetten toegevoegd, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer van die lijst te bereiken. Dit cijfer is specifiek voor elke lijst en wordt verkregen door het stemcijfer van de lijst te delen door het met één vermeerderde aantal zetels die aan de lijst worden toegekend, dat men verkrijgt door de stembiljetten van elk van de twee sub-categorieën bedoeld in artikel 39, § 3, tweede lid, op te tellen. Is er een overschat aan door overdracht te verdelen stembiljetten, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, in de volgorde van de voordracht, tot het aantal zetels dat de lijst behaald heeft. »;

2° er wordt een nieuwe § 2bis ingevoegd, luidende :

« De eventuele decimalen van het quotiënt dat verkregen wordt enerzijds door het aantal stembiljetten met een lijststem te delen door twee om het aantal van deze door overdracht tussen de kandidaten van de lijst te verdelen stembiljetten vast te stellen, en anderzijds door het kiescijfer van de lijst te delen door het aantal plus één van de zetels die aan die lijst toekomen, om het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, te bepalen, worden afgerond naar de hogere eenheid, ongeacht het feit of zij al dan niet 0,50 bereiken. »;

3° § 3, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 5 april 1995, wordt vervangen als volgt :

« § 3. Voor elke lijst waarop één of meer kandidaten gekozen zijn krachtens § 2, tweede lid, worden de niet gekozen kandidaten opvolgers verklaard overeenkomstig de volgende leden.

Als, na vervulling van de verrichtingen beschreven in die § 2, tweede lid, geen stembiljetten overblijven om door overdracht te verdelen, zoals zij bepaald zijn in die bepaling, worden de niet gekozen kandidaten opvolgers verklaard in de volgorde van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht beslissend.

Als, na vervulling van de verrichtingen beschreven in § 2, tweede lid, het aantal door overdracht te verdelen stembiljetten een beschikbaar saldo geeft, worden de resterende stem-

Art. 35

Dans l'article 24, § 3, de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 24 mai 1994, l'alinéa 2, 3°, b), est abrogé.

Art. 36

À l'article 45 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 5 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, alinéa 2, modifié par la loi du 5 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le premier de ces nombres est supérieur au second, les sièges sont conférés aux candidats dans l'ordre décroissant du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de la circonscription procède à l'attribution individuelle aux candidats de la moitié du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation, visés à l'article 39, § 3, alinéa 2, 1°. L'attribution de ces bulletins se fait d'après un mode dévolutif. Ils sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité de cette liste. Celui-ci est spécifique à chaque liste et s'obtient en divisant par le nombre des sièges attribués à la liste, majoré d'une unité, le chiffre électoral de celle-ci, que l'on obtient en additionnant les bulletins compris dans chacune des deux sous-catégories visées à l'article 39, § 3, alinéa 2. L'excédent des bulletins de vote à répartir par dévolution, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat, puis au troisième et ainsi de suite, dans l'ordre de présentation, à concurrence du nombre de sièges obtenus par la liste. »;

2° il est inséré un § 2bis nouveau rédigé comme suit :

« Les éventuelles décimales du quotient que l'on obtient d'une part, en divisant par deux le nombre des bulletins marqués dans la case de tête en vue d'établir le nombre de ces bulletins à répartir par dévolution entre les candidats de la liste, et d'autre part, en divisant le chiffre électoral de la liste par le nombre plus un des sièges qui lui reviennent, en vue d'établir le chiffre d'éligibilité spécifique à cette liste, sont arrondies à l'unité supérieure, qu'elles atteignent ou non 0,50. »;

3° le § 3, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 5 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus par application du § 2, alinéa 2, les candidats non élus sont déclarés suppléants conformément aux alinéas qui suivent.

Si, après accomplissement des opérations décrites dans ledit § 2, alinéa 2, il ne reste pas de bulletins à répartir par dévolution tels qu'ils sont déterminés dans cette disposition, les candidats non élus sont déclarés suppléants dans l'ordre d'importance du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut.

Si, après accomplissement des opérations décrites au § 2, alinéa 2, le nombre des bulletins à répartir par dévolution présente un solde disponible, les bulletins restants sont attri-

biljetten door overdracht toegekend aan de niet gekozen kandidaten, in de volgorde waarin zij op het stembiljet staan.

Die stembiljetten worden toegevoegd aan het totaal van de naamstemmen die de eerste niet gekozen kandidaat behaald heeft, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer, zoals het bepaald is in § 2, tweede lid, te bereiken.

Is er een overschot, dan wordt het op gelijkaardige manier toegekend aan de tweede niet gekozen kandidaat, vervolgens aan de derde, en zo verder, totdat het saldo van de door overdracht te verdelen stembiljetten volledig uitgeput is.

Vervolgens verklaart het bureau de niet gekozen kandidaten van de lijst tot opvolgers, in de volgorde van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht beslissend. ».

HOOFDSTUK V

Wijzigingen van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

Art. 37

Artikel 11, § 2, eerste lid, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, vervangen door de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wetten van 11 april 1994, 24 mei 1994, 7 juli 1994 en 10 april 1995, wordt vervangen als volgt :

« Elke voordrachtslijst mag een groter aantal kandidaten bevatten dan er leden te kiezen zijn, zonder dat het aantal kandidaten dat groter is dan het aantal te verkiezen leden echter meer dan dertig procent van dat laatste aantal mag bedragen.

De in het vorige lid bedoelde verhouding van dertig procent wordt bepaald door het product van de vermenigvuldiging van het aantal te verkiezen leden met dertig, te delen door honderd. Als het aldus verkregen resultaat decimalen bevat, worden die afgerond naar de hogere eenheid of verwaaarloosd naargelang zij al dan niet 0,50 bereiken.

Als de berekening van die verhouding overeenkomstig het vorige lid een resultaat van minder dan drie geeft, kan het aantal kandidaten dat groter is dan het aantal te kiezen leden, op drie gebracht worden. ».

Art. 38

In artikel 16, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen door de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « zetels toe te kennen zijn » vervangen door de woorden « voorgedragen kandidaten op deze lijst zijn ».

Art. 39

In artikel 21 van dezelfde wet, vervangen door de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 en § 2 worden vervangen als volgt :

bués par dévolution aux candidats non élus, dans l'ordre où ils figurent sur le bulletin de vote.

Ces bulletins sont ajoutés au total des suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat non élu, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité tel qu'il est déterminé au § 2, alinéa 2.

L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat non élu, puis au troisième et ainsi de suite, jusqu'à ce que le solde des bulletins à répartir par dévolution soit complètement épousé.

Le bureau proclame ensuite suppléants, dans l'ordre d'importance du nombre de voix qu'ils ont obtenues, les candidats non élus de la liste. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut. ».

CHAPITRE V

Modifications de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales

Art. 37

L'article 11, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par les lois des 11 avril 1994, 24 mai 1994, 7 juillet 1994 et 10 avril 1995, est remplacé par les alinéas suivants :

« Toute liste de présentation peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire, sans toutefois que les candidats en surplus par rapport au nombre de membres à élire puissent excéder trente pour cent de ce dernier nombre.

La proportion de trente pour cent visée à l'alinéa précédent se détermine en divisant par cent le produit que l'on obtient en multipliant le nombre de membres à élire par trente. Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, celles-ci sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Si le calcul de cette proportion conformément à l'alinéa qui précède donne un résultat inférieur à trois, le nombre de candidats excédentaires par rapport au nombre de membres à élire peut être porté à trois. ».

Art. 38

Dans l'article 16, alinéa 1^{er}, de la même loi, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les mots « sièges à conférer. » sont remplacés par les mots « candidats présentés sur cette liste. ».

Art. 39

À l'article 21 de la même loi, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° les §§ 1^{er} et 2 sont remplacés comme suit :

« § 1. Wanneer het aantal kandidaten van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is het eerste van die aantallen groter dan het tweede, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten in afnemende grootte van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het districthoofdbureau aan de kandidaten individueel de helft van het aantal lijststemmen toe ten gunste van de volgorde van voordracht. Dit aantal wordt verkregen door het product van de vermenigvuldiging van het aantal stembiljetten met een lijststem, die bedoeld worden in artikel 16, tweede lid, met het aantal zetels dat die lijst gekregen heeft, te delen door twee. De toekenning van deze lijststemmen gebeurt door overdracht. Zij worden toegevoegd aan de naamstemmen die de eerste kandidaat van de lijst behaald heeft, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, te bereiken. Is er een overschat, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, tot het aantal zetels dat de lijst behaald heeft.

Het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, wordt bereikt door het product van de vermenigvuldiging van het kiescijfer zoals het bepaald is in artikel 18bis, met het aantal zetels dat aan de lijst toegekend is, te delen door het aantal zetels dat toekomt aan de lijst, vermeerderd met een eenheid.

§ 2. Voor elke lijst waarop één of meer kandidaten gekozen zijn krachtens § 1, worden de niet gekozen kandidaten opvolgers verklaard overeenkomstig de volgende leden.

Als, na vervulling van de verrichtingen beschreven in § 1, tweede lid, geen stembiljetten overblijven om door overdracht te verdelen, zoals zij bepaald zijn in die bepaling, worden de niet gekozen kandidaten opvolgers verklaard in de volgorde van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht beslissend.

Als, na vervulling van de verrichtingen beschreven in § 1, tweede lid, het aantal door overdracht te verdelen lijststemmen een beschikbaar saldo geeft, worden de resterende stemmen door overdracht toegekend aan de niet gekozen kandidaten, in de volgorde waarin zij op het stembiljet staan.

Die stemmen worden toegevoegd aan het totaal van de naamstemmen die de eerste niet gekozen kandidaat behaald heeft, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer, zoals het bepaald is in § 1, derde lid, te bereiken.

Is er een overschat, dan wordt het op gelijkaardige manier toegekend aan de tweede niet gekozen kandidaat, vervolgens aan de derde, en zo verder, totdat het saldo van de door overdracht te verdelen lijststemmen volledig uitgeput is.

Vervolgens verklaart het bureau de niet gekozen kandidaten van de lijst tot opvolgers, in de volgorde van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht beslissend. ».

2° er wordt een nieuwe § 2bis ingevoegd, luidende :

« § 2bis. De eventuele decimalen van het quotiënt dat verkregen wordt enerzijds door het aantal lijststemmen dat gunstig is voor de volgorde van de voordracht te delen door twee om het aantal van deze door overdracht tussen de kandidaten van de lijst te verdelen stemmen vast te stellen, en anderzijds door het kiescijfer van de lijst te delen door het aantal plus één van de zetels die aan die lijst toekomen, om

« § 1^{er}. Lorsque le nombre des candidats d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque le premier de ces nombres est supérieur au second, les sièges sont conférés aux candidats dans l'ordre décroissant du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de district procède à l'attribution individuelle aux candidats de la moitié du nombre des votes de liste favorables à l'ordre de présentation. Ce nombre s'obtient en divisant par deux le produit résultant de la multiplication du nombre des bulletins marqués en tête de liste, visés à l'article 16, alinéa 2, par le nombre de sièges obtenus par cette liste. L'attribution des votes de liste se fait d'après un mode dévolutif : ils sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité spécial à la liste; l'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat, puis au troisième, et ainsi de suite, à concurrence du nombre de sièges obtenus par la liste.

Le chiffre d'éligibilité spécial à chaque liste s'obtient en divisant par le nombre des sièges revenant à la liste, majoré d'une unité, le produit résultant de la multiplication du chiffre électoral de la liste tel qu'il est déterminé à l'article 18bis par le nombre de sièges attribués à celle-ci.

§ 2. Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus par application du § 1^{er}, les candidats non élus sont déclarés suppléants conformément aux alinéas qui suivent.

Si, après accomplissement des opérations décrites au § 1^{er}, alinéa 2, il ne reste pas de votes de liste à répartir par dévolution tels qu'ils sont déterminés dans cette disposition, les candidats non élus sont déclarés suppléants dans l'ordre d'importance du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut.

Si, après accomplissement des opérations décrites au § 1^{er}, alinéa 2, le nombre des votes de liste à répartir par dévolution présente un solde disponible, les votes restants sont attribués par dévolution aux candidats non élus, dans l'ordre où ils figurent sur le bulletin de vote.

Ces votes sont ajoutés au total des suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat non élu, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité tel qu'il est déterminé au § 1^{er}, alinéa 3.

L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat non élu, puis au troisième et ainsi de suite, jusqu'à ce que le solde des votes de liste à répartir par dévolution soit complètement épousé.

Le bureau proclame ensuite suppléants, dans l'ordre d'importance du nombre de voix qu'ils ont obtenues, les candidats non élus de la liste. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut. ».

2° il est inséré un § 2bis nouveau rédigé comme suit :

« § 2bis. les éventuelles décimales du quotient que l'on obtient d'une part, en divisant par deux le nombre des votes de liste favorable à l'ordre de présentation, en vue d'établir le nombre de ces votes à répartir par dévolution entre les candidats de la liste, et d'autre part, en divisant le chiffre électoral de la liste par le nombre plus un des sièges qui lui reviennent, en vue d'établir le chiffre d'éligibilité spécifique à cette liste,

het verkiezbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, te bepalen, worden afferond naar de hogere eenheid, ongeacht het feit of zij al dan niet 0,50 bereiken. ».

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932

Art. 40

In artikel 23, § 3, van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, wordt het eerste lid, vervangen door de wet van 5 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 7 juli 1994, vervangen als volgt :

« Elke voordrachtslijst mag een groter aantal kandidaten bevatten dan er leden te kiezen zijn, zonder dat het aantal kandidaten dat groter is dan het aantal te verkiezen leden echter meer dan dertig procent van dat laatste aantal mag bedragen.

De in het vorige lid bedoelde verhouding van dertig procent wordt bepaald door het product van de vermenigvuldiging van het aantal te verkiezen leden met dertig, te delen door honderd. Als het aldus verkregen resultaat decimalen bevat, worden die afferond naar de hogere eenheid of verwaarloosd naargelang zij al dan niet 0,50 bereiken.

Als de berekening van die verhouding overeenkomstig het vorige lid een resultaat van minder dan drie geeft, kan het aantal kandidaten dat groter is dan het aantal te kiezen leden, op drie gebracht worden. ».

Art. 41

Artikel 24bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1938, wordt opgeheven.

Art. 42

In artikel 26, § 3, 2°bis, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de littera a), c) en d) worden opgeheven;
2° in littera b) worden de woorden « wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 23, twaalfde lid, van deze wet » vervangen door de woorden « wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 23, § 3, derde lid, van deze wet ».

Art. 43

In artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1938, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid vervalt in de Franse tekst het woord « effectifs » ;
2° het tweede lid wordt opgeheven.

sont arrondies à l'unité supérieure, qu'elles atteignent ou non 0,50. ».

CHAPITRE VI

Modifications de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932

Art. 40

Dans l'article 23, § 3, de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932, l'alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 5 juillet 1976 et modifié par la loi du 7 juillet 1994, est remplacé par les alinéas suivants :

« Toute liste de présentation peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire, sans toutefois que les candidats en surplus par rapport au nombre de membres à élire puissent excéder trente pour cent de ce dernier nombre.

La proportion de trente pour cent visée à l'alinéa précédent se détermine en divisant par cent le produit que l'on obtient en multipliant le nombre de membres à élire par trente. Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, celles-ci sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Si le calcul de cette proportion conformément à l'alinéa qui précède donne un résultat inférieur à trois, le nombre de candidats excédentaires par rapport au nombre de membres à élire peut être porté à trois. ».

Art. 41

L'article 24bis de la même loi, insérée par la loi du 30 juillet 1938, est abrogé.

Art. 42

À l'article 26, § 3, 2°bis, de la même loi, inséré par la loi du 24 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° les litteras a), c) et d) sont abrogés;
2° dans le littera b), les mots « est remplacé par une référence à l'article 23, alinéa 12, de la présente loi » sont remplacés par les mots « est remplacé par une référence à l'article 23, § 3, alinéa 3, de la présente loi ».

Art. 43

À l'article 28 de la même loi, modifié par la loi du 30 juillet 1938, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, le mot « effectifs » est supprimé;
2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 44

In artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1938 en 8 juli 1970 en bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende leden :

« Indien er niet meer dan één lijst ingediend is, en indien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer door het hoofdbureau gekozen verklaard.

Indien, in hetzelfde geval, het aantal kandidaten groter is dan het aantal te verkiezen leden, met toepassing van artikel 23, § 3, eerste lid, worden er zoveel kandidaten die op de lijst staan, in de volgorde van voordracht, gekozen titulairissen verklaard als er te verkiezen leden zijn. De overige kandidaten ten opzichte van dat aantal worden gekozen opvolgers verklaard, in de volgorde waarin zij op de lijst staan.

Wanneer er meerdere lijsten regelmatig voorgedragen zijn, en het aantal kandidaten niet groter is dan het aantal toe te kennen mandaten, worden die kandidaten zonder meer door het hoofdbureau gekozen verklaard.

Indien het aantal kandidaten dat regelmatig voorgedragen is overeenkomstig artikel 23, groter is dan het aantal toe te kennen mandaten, wordt de kandidatenlijst onmiddellijk aangeplakt. ».

Art. 45

Artikel 57 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, wordt vervangen als volgt :

« Art. 57. — Wanneer het aantal kandidaten van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is het eerste van die aantallen groter dan het tweede, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten in afnemende grootte van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het hoofdbureau aan de kandidaten individueel de heft van het aantal lijststemmen toe ten gunste van de volgorde van voordracht. Dit aantal verkrijgt men door het product van de vermenigvuldiging van het aantal stembiljetten met een lijst-stem, bedoeld in artikel 50, § 1, tweede lid, 1°, met het aantal zetels dat die lijst behaald heeft, te delen door twee. De toekenning van de lijststemmen gebeurt door overdracht. Zij worden toegevoegd aan de naamstemmen die de eerste kandidaat van de lijst behaald heeft, voor wat nodig is om het verkiezbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, tot het aantal zetels dat de lijst behaald heeft.

Het verkiezbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, wordt bereikt door het product van de vermenigvuldiging van het kiescijfer van de lijst zoals het bepaald is in artikel 55, met het aantal zetels dat aan de lijst toegekend is, te delen door het aantal zetels dat toekomt aan de lijst, vermeerderd met een eenheid. ».

Art. 44

Dans l'article 29 de la même loi, modifié par les lois des 30 juillet 1938 et 8 juillet 1970 ainsi que par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre de candidats correspond au nombre de membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal, sans autre formalité.

Si dans le même cas, le nombre de candidats est supérieur à celui des membres à élire, par application de l'article 23, § 3, alinéa 1^{er}, sont proclamés élus titulaires, dans l'ordre de présentation, les candidats figurant sur la liste, à concurrence du nombre de membres à élire. Les candidats excédentaires par rapport à ce dernier nombre sont proclamés élus suppléants, dans l'ordre où ils figurent sur la liste.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre de candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal, sans autre formalité.

Si le nombre de candidats régulièrement présentés conformément à l'article 23 est supérieur à celui des mandats à conférer, la liste des candidats est aussitôt affichée. ».

Art. 45

L'article 57 de la même loi, modifié par la loi du 5 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 57. — Lorsque le nombre de candidats d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque le premier de ces nombres est supérieur au second, les sièges sont conférés aux candidats dans l'ordre décroissant du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal procède à l'attribution individuelle aux candidats de la moitié du nombre des votes de liste favorables à l'ordre de présentation. Ce nombre s'obtient en divisant par deux le produit résultant de la multiplication du nombre des bulletins marqués en tête de liste, visés à l'article 50, § 1^{er}, alinéa 2, 1°, par le nombre de sièges obtenus par cette liste. L'attribution des votes de liste se fait d'après un mode dévolutif : ils sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité spécial à la liste, l'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat, puis au troisième, et ainsi de suite, à concurrence du nombre de sièges obtenus par la liste.

Le chiffre d'éligibilité spécial à chaque liste s'obtient en divisant par le nombre des sièges revenant à la liste, majoré d'une unité, le produit résultant de la multiplication du chiffre électoral de la liste tel qu'il est déterminé à l'article 55 par le nombre de sièges attribués à celle-ci. ».

Art. 46

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 57bis ingevoegd, luidende :

« Art. 57bis. — De eventuele decimalen van het quotiënt dat verkregen wordt enerzijds door het aantal lijststemmen dat gunstig is voor de volgorde van voordracht, te delen door twee om het aantal van deze door overdracht tussen de kandidaten van de lijst te verdelen stemmen vast te stellen, en anderzijds door het kiescijfer van de lijst te delen door het aantal plus één van de zetels die aan die lijst toekomen, om het verkiezbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, te bepalen, worden afgerekond naar de hogere eenheid, ongeacht het feit of zij al dan niet 0,50 bereiken. ».

Art. 47

Artikel 58 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 58. — Voor elke lijst waarop één of meer kandidaten gekozen zijn krachtens artikel 57, worden de niet gekozen kandidaten opvolgers verklaard overeenkomstig de volgende leden.

Als, na vervulling van de verrichtingen beschreven in artikel 57, tweede lid, geen lijststemmen overblijven om door overdracht te verdelen, zoals zij bepaald zijn in die bepaling, worden de niet gekozen kandidaten opvolgers verklaard in de volgorde van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht beslissend.

Als, na vervulling van de verrichtingen beschreven in artikel 57, tweede lid, het aantal door overdracht te verdelen lijststemmen een beschikbaar saldo geeft, worden de resterende stemmen door overdracht toegekend aan de niet gekozen kandidaten, in de volgorde waarin zij op het stembiljet staan.

Die stemmen worden toegevoegd aan het totaal van de naamstemmen die de eerste niet gekozen kandidaat behaald heeft, voor wat nodig is om het verkiezbaarheidscijfer, zoals het bepaald is in artikel 57, derde lid, te bereiken.

Is er een overschot, dan wordt het op gelijkaardige manier toegekend aan de tweede niet gekozen kandidaat, vervolgens aan de derde, en zo verder, totdat het saldo van de door overdracht te verdelen lijststemmen volledig uitgeput is.

Vervolgens verklaart het bureau de niet gekozen kandidaten van de lijst tot opvolgers, in de volgorde van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht beslissend. ».

Art. 48

Artikel 100 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 19 maart 1999, wordt opgeheven.

Art. 46

Il est inséré dans la même loi un article 57bis nouveau rédigé comme suit :

« Art. 57bis. — Les éventuelles décimales du quotient que l'on obtient d'une part, en divisant par deux le nombre des votes de liste favorable à l'ordre de présentation, en vue d'établir le nombre de ces votes à répartir par dévolution entre les candidats de la liste, et d'autre part, en divisant le chiffre électoral de la liste par le nombre plus un des sièges qui lui reviennent, en vue d'établir le chiffre d'éligibilité spécifique à cette liste, sont arrondies à l'unité supérieure, qu'elles atteignent ou non 0,50. ».

Art. 47

L'article 58 de la même loi, modifié par la loi ordinaires du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 58. — Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus par application de l'article 57, les candidats non élus sont déclarés suppléants conformément aux alinéas qui suivent.

Si, après accomplissement des opérations décrites à l'article 57, alinéa 2, il ne reste pas de votes de liste à répartir par dévolution tels qu'ils sont déterminés dans cette disposition, les candidats non élus sont déclarés suppléants dans l'ordre d'importance du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut.

Si, après accomplissement des opérations décrites à l'article 57, alinéa 2, le nombre des votes de liste à répartir par dévolution présente un solde disponible, les votes restants sont attribués par dévolution aux candidats non élus, dans l'ordre où ils figurent sur le bulletin de vote.

Ces votes sont ajoutés au total des suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat non élu, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité tel qu'il est déterminé à l'article 57, alinéa 3.

L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat non élu, puis au troisième et ainsi de suite, jusqu'à ce que le solde des votes de liste à répartir par dévolution soit complètement épousé.

Le bureau proclame ensuite suppléants, dans l'ordre d'importance du nombre de voix qu'ils ont obtenues, les candidats non élus de la liste. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut. ».

Art. 48

L'article 100 de la même loi, inséré par la loi du 19 mars 1999, est abrogé.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 23 februari 2000 door de minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot beperking met de helft van de devolutieve kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de provincie- en gemeenteraden », heeft op 3 april 2000 het volgende advies gegeven :

Voorafgaande opmerking

De bepaling van artikel 4 van het ontwerp strekt ertoe de regel te wijzigen dat een lijst niet meer dan twee derde kandidaten van hetzelfde geslacht mag tellen, een regel die is ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994 ter bevordering van een evenwichtige verdeling van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen.

De huidige regel is immers dat het maximum van twee derde op basis van het aantal te verkiezen kandidaten wordt berekend.

In de memorie van toelichting staat het volgende te lezen : « Krachtens de ontworpen wet wordt die verhouding twee derde berekend op het totale aantal werkelijk voorgedragen kandidaten.

Een dergelijke vernieuwing heeft als gevolg dat het niet meer mogelijk zal zijn, zoals krachtens de huidige wet wel mogelijk is, om lijsten voor te dragen die uitsluitend kandidaten van hetzelfde geslacht bevatten. Om de geest van de wet te verbuigen volstaat het immers de onvolledige lijst in te dienen opdat zij uniseks zou zijn. ».

Toch moet worden opgemerkt dat een wetsbepaling zoals artikel 117bis van het Kieswetboek, die inhoudt dat de lijsten een minimaal aantal kandidaten van elk geslacht moeten tellen, afwijkt van het beginsel van de strikte gelijkheid van de verkiesbare kandidaten ⁽¹⁾.

In twee beslissingen, waarvan één gewezen in 1998 ⁽²⁾, heeft de *Conseil constitutionnel* van Frankrijk trouwens geoordend dat de kiezers en degenen die verkiesbaar zijn, op grond van het gelijkheidsbeginsel niet in categorieën mogen worden ingedeeld. De *Conseil constitutionnel* heeft bijgevolg twee wetten vernietigd die net als artikel 117bis van het Kieswetboek tot doel hadden een minimale vertegenwoordiging van elk geslacht op de kandidatenlijsten te waarborgen.

⁽¹⁾ Zie M. Uyttendaele en J. Sohier, *Les quotas féminins en droit électoral ou les paradoxes de l'égalité*, JT, 1995, blz. 249-256.

⁽²⁾ Beslissing n°82-146 van 18 november 1982, en n°98-407 van 14 januari 1999 betreffende de regionale instellingen, <http://www.conseil-constitutionnel.fr/>; in verband met beslissing n°98-407, zie J.-E. Schoettl, *Collectivités locales, Actualité juridique-droit administratif*, 1999, blz. 149.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre de l'Intérieur, le 23 février 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi « visant à réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en cas de tête et à supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection des Chambres législatives fédérales, du Parlement européen, du Conseil de la Communauté germanophone et des conseils provinciaux et communaux », a donné le 3 avril 2000 l'avis suivant :

Observation préalable

La disposition de l'article 4 du projet entend modifier la règle selon laquelle une liste ne peut comprendre plus de deux tiers de candidats du même sexe, règle introduite par la loi du 24 mai 1994 relative à une répartition équilibrée des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections.

La règle actuelle est, en effet, que la limite des deux tiers se calcule par rapport au nombre de membres à élire.

Selon l'exposé des motifs,

« Aux termes de la loi en projet, cette proportion de deux tiers est calculée sur le nombre total des candidats effectivement présents.

Pareille innovation a pour effet qu'il ne sera plus possible, comme cela est possible en vertu de la loi actuelle, de présenter des listes ne comprenant que des candidats du même sexe. En effet, pour contourner l'esprit de la loi, il suffit de présenter la liste incomplète pour qu'elle soit unisex.

Il y a lieu, toutefois, de rappeler qu'une disposition légale, telle que l'article 117bis du code électoral, qui contraint les listes à assurer une représentation minimale de chaque sexe, constitue une dérogation au principe de la stricte égalité entre les personnes éligibles ⁽¹⁾.

Dans deux décisions, dont une encore rendue en 1998 ⁽²⁾, le Conseil constitutionnel de France a d'ailleurs considéré que le principe d'égalité s'opposait à toute division par catégorie des électeurs ou des éligibles. Il a en conséquence annulé deux lois qui, à l'instar de l'article 117bis du Code électoral, tendaient à assurer une représentation minimale de chaque sexe sur les listes électorales.

⁽¹⁾ Voyez M. Uyttendaele et J. Sohier, *Les quotas féminins en droit électoral ou les paradoxes de l'égalité*, JT, 1995, pp. 249-256.

⁽²⁾ Décision n°82-146 du 18 novembre 1982, et n°98-407 du 14 janvier 1999 relative aux institutions régionales, <http://www.conseil-constitutionnel.fr/>; à propos de la décision n°98-407, voyez J.-E. Schoettl, *Collectivités locales, Actualité juridique-droit administratif*, 1999, p. 149.

Naar aanleiding van die beslissingen is de Franse Grondwet gewijzigd teneinde de pariteit van mannen en vrouwen bij de verkiezingen mogelijk te maken (¹).

In het advies over het wetsontwerp dat naderhand de wet van 24 mei 1994 zou worden, had de afdeling wetgeving erkend dat een voorschrift ter bevordering van een evenwichtige spreiding van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten grondwettig was, maar had ze wel geoordeeld dat de geplande sanctie, die kon leiden tot de opheffing van het recht om zich kandidaat te stellen en van het recht om verkozen te worden wanneer de kandidatenlijsten de in het ontwerp vastgestelde verhoudingen niet in acht namen, niet conform de geldende grondwettelijke voorschriften was (²).

Door de ontworpen wet wordt het recht om zich kandidaat te stellen nog verder ingeperkt.

Volgens het huidige systeem hebben kandidaten van eenzelfde geslacht die op eenzelfde lijst willen staan, maar dat niet samen met voldoende personen van het andere geslacht willen of kunnen doen, desondanks de mogelijkheid een onvolledige lijst in te dienen.

Als een lijst voor meer dan twee derde uit kandidaten van hetzelfde geslacht bestaat, komt de sanctie dus in essentie neer op de verplichting om een onvolledige lijst in te dienen.

De afzwakking van de sanctie is al belicht in de parlementaire voorbereiding.

Naar aanleiding van het genoemde advies van de afdeling wetgeving heeft de regering de regel en de sanctie bij overtreding ervan immers als volgt verantwoord : « *In casu* wordt enkel vereist dat wordt rekening gehouden met de principes van evenwichtige samenstelling. Daartoe volstaat het dat deze lijsten minder kandidaten voordragen dan er zetels te begeven zijn. Dit wil dus zeggen dat de plaatsen op de lijst welke voorzien zijn voor het minst vertegenwoordigde geslacht, geheel of deels, niet worden opgevuld. *In concreto* leidt deze maatregel tot minder kandidaten op de lijst, zonder evenwel de ontvankelijkheid van de lijst als zodanig in het gedrang te brengen. Hieruit moet dus besloten worden dat het recht om zich kandidaat te stellen of om verkozen te worden niet in het geding is. » (³).

Door onvolledige lijsten van louter mannelijke of vrouwelijke kandidaten te verbieden, doet de ontworpen wet in buitensporige mate afbreuk aan het recht op verkiebaarheid.

Hoe legitiem de bedoeling van de stellers van het ontwerp immers ook moge zijn, namelijk een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in de verkozen vergaderingen bevorderen, de wetgever zou bij gebrek aan enige grondwettelijke machtiging het evenredigheidsbeginsel

(¹) Artikel 3, vijfde lid, ingevoegd bij de constitutionele wet nr 99-569 van 8 juli 1999 bepaalt : « *La loi favorise l'égal accès des femmes et des hommes aux mandats électoraux et fonctions électives* ».

(²) Advies nr L. 22.066/2 van 8 maart 1993 over een voorontwerp van wet « ter bevordering van een evenwichtige verdeling van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen » en advies nr L. 22.885/2 van 17 november 1993 over een voorontwerp van wet « ter bevordering van een evenwichtige verdeling van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen », (Gedr. St., Kamer, nr 1316/1, gewone zitting 1993-1994).

(³) Gedr. St., Kamer, gewone zitting 1993-1994, nr 1316/1, memorie van toelichting, blz. 4-5, passage geciteerd door M. Uyttendaele en J. Sohier, op. cit.

À la suite de ces décisions, la Constitution française a été modifiée en vue de permettre la parité électorale entre les hommes et les femmes (¹).

Dans l'avis rendu sur le projet de loi, qui allait devenir la loi du 24 mai 1994, la section de législation avait admis la constitutionnalité d'une règle visant à favoriser une répartition équilibrée des hommes et des femmes sur les listes électorales, mais avait toutefois considéré que la sanction prévue, qui pouvait conduire à supprimer le droit de se porter candidat et le droit d'être élu, lorsque les listes électorales ne respectaient pas les proportions fixées, n'était pas conforme aux règles constitutionnelles en vigueur (²).

La loi en projet limite encore davantage le droit de se porter candidat.

En effet, dans le système actuel, les candidats d'un même sexe qui désirent se présenter sur une même liste, mais qui ne veulent ou ne peuvent s'associer à des personnes de l'autre sexe en nombre suffisant, ont malgré tout la possibilité de présenter une liste incomplète.

La sanction d'une liste ne présentant pas un minimum d'un tiers de candidats de l'un des deux sexes se résume donc, en substance, à l'obligation de présenter une liste incomplète.

Le caractère atténué de la sanction a été mis en évidence lors des travaux préparatoires.

En effet, à la suite de l'avis précité de la section de législation, le gouvernement a justifié la règle et sa sanction en affirmant qu' « ... il est seulement exigé de tenir compte des principes relatifs à la composition équilibrée. À cet effet, ces listes présenteront moins de candidats qu'il y a de sièges à distribuer. Cela signifie que les places de la liste qui seront réservées au sexe le moins représenté ne peuvent pas être, entièrement ou en partie, comblées. Concrètement, cette mesure mène à un nombre plus restreint de candidats sur la liste, sans toutefois compromettre la recevabilité de la liste. Il faut donc en conclure que le droit de se présenter candidat ou d'être élu n'est pas en cause. » (³).

En empêchant une liste unisexue de se présenter, incomplète, aux élections, la loi en projet porte une atteinte disproportionnée au droit d'éligibilité.

Si légitime que soit, en effet, la volonté des auteurs du projet de favoriser une représentation équilibrée des hommes et des femmes au sein des assemblées élues, le législateur — à défaut de toute habilitation constitutionnelle — manquerait au principe de proportionnalité en recourant pour

(¹) L'article 3, alinéa 5, inséré par la loi constitutionnelle n°99-569 du 8 juillet 1999, dispose : « *La loi favorise l'égal accès des femmes et des hommes aux mandats électoraux et fonctions électives* ».

(²) Avis n°s L. 22.066/2, donné le 8 mars 1993, sur un avant-projet de loi « visant à promouvoir une répartition équilibrée des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections » et L. 22.885/2, donné le 17 novembre 1993, sur un avant-projet de loi « visant à promouvoir une répartition équilibrée des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections » (Doc. parl., Chambre, n° 1316/1, session ordinaire 1993-1994).

(³) Doc. parl., Chambre, session ordinaire 1993-1994, n° 1316/1, exposé des motifs, pp. 4-5, extrait cité par M. Uyttendaele et J. Sohier, op. cit.

schenden indien hij dat doel wil bereiken via een systeem dat de gelijkheid in de verkiezingsstrijd zou tenietdoen door het recht om zich verkiesbaar te stellen te beperken.

In dat verband is het nuttig een parallel te trekken tussen de ontworpen bepaling en artikel 20 van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt, ook wel de « cultuurpactwet » genoemd, dat het Arbitragehof strijdig heeft verklaard met artikel 10 van de Grondwet. Het Arbitragehof heeft weliswaar toegegeven dat de doelstelling om het evenwicht van de strekkingen binnen de instellingen, besturen en diensten van het cultuurbeleid veilig te stellen legitiem is, maar heeft tegelijk geoordeeld dat de wetgever, om die doelstelling te bereiken, geen beroep mag doen op een stelsel dat de overheid verplicht van het beginsel van de gelijke toegang tot de overheidsbetrekkingen af te wijken (¹).

In het genoemde advies nr L. 22.885/2 heeft de afdeling wetgeving opgemerkt dat een mogelijke oplossing om tegemoet te komen aan de bezwaren waartoe dat ontwerp van wet aanleiding geeft, bestaat in de herziening van de Grondwet om er uitdrukkelijk het beginsel van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten in op te nemen.

In de verklaring tot herziening van de Grondwet die tijdens de vorige regeerperiode is aangenomen, wordt ter herziening voorgelegd :

« ... titel II van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende het recht op gelijkheid van mannen en vrouwen. ».

Als men ervan uitgaat dat deze verklaring de mogelijkheid biedt om in de Grondwet een bepaling in te voegen die net als artikel 3, vijfde lid, van de Franse Grondwet ertoe strekt de gelijke toegang van mannen en vrouwen tot verkiezingsmandaten te bevorderen (²), dan moet de Grondwet in die zin worden herzien voordat de onderzochte bepaling wordt aangenomen.

Deze opmerking geldt ook voor artikel 25 van het ontwerp.

(¹) Arrest nr 65/93 van 15 juli 1993 en arrest nr 7/94 van 20 januari 1994.

(²) Als zodanig biedt een bepaling die de rechtsgelijkheid van mannen en vrouwen waarborgt, de wetgever immers nog niet de bevoegdheid om maatregelen inzake positieve discriminatie uit te vaardigen ten gunste van het geslacht dat in de politieke instellingen het minst vertegenwoordigd is. In het verslag namens de commissie voor de herziening van de Grondwet en de hervorming der instellingen over het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet (Gedr. St., Kamer, 2150/3-98/99, blz. 18) staat evenwel de volgende gedachtewisseling te lezen :

« Mevrouw Van de Casteele wijst erop dat zij verkiest degelijkheid van man en vrouw, meer in het bijzonder in de politieke besluitvormingsorganen, te waarborgen, in titel III. In titel II komt een aparte bepaling betreffende de gelijkheid van mannen en vrouwen eerder als discriminerend over. Waarborgt de bepaling uit het regeringsontwerp ook de paritaire democratie bij de politieke besluitvorming ?

De eerste minister meent dat de algemene bepaling uit titel II dit niet uitsluit ».

atteindre cet objectif à un système qui romprait l'égalité dans la compétition électorale, en limitant le droit de se présenter aux élections.

Il n'est pas inutile, à cet égard, d'établir un parallèle entre la règle en projet et l'article 20 de la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques, dite « loi du pacte culturel », que la Cour d'arbitrage a déclaré contraire à l'article 10 de la Constitution. Tout en reconnaissant la légitimité de l'objectif de veiller à l'équilibre des tendances au sein des établissements et organismes culturels, la Cour d'arbitrage a, en effet, considéré que le législateur ne pouvait recourir pour atteindre cet objectif, à un système qui impose à l'autorité de déroger au principe d'égalité dans l'accès aux emplois publics (¹).

Dans l'avis n° L. 22.885/2 précité, la section de législation a relevé qu'afin d'écartier les objections soulevées par le projet de loi examiné, une solution serait de procéder à la révision de la Constitution afin d'inscrire, de manière expresse, le principe d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes sur les listes électorales.

La déclaration de révision de la Constitution adoptée sous la précédente législature soumet à révision :

« ... (le) titre II de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif au droit des femmes et des hommes à l'égalité. ».

En admettant que cette déclaration permette d'introduire dans la Constitution une disposition qui, à l'instar de l'article 3, alinéa 5, de la Constitution française, viserait à favoriser l'égal accès des femmes et des hommes aux mandats électoraux (²), la révision de la Constitution en ce sens s'impose préalablement à l'adoption de la disposition examinée.

La même observation vaut pour l'article 25 du projet.

(¹) Arrêts n° 65/93 du 15 juillet 1993 et n° 7/94 du 20 janvier 1994.

(²) Comme telle, en effet, une disposition qui garantirait l'égalité de droit entre les femmes et les hommes, n'habiliterait pas pour autant le législateur à établir des mesures de discriminations positives en faveur du sexe le moins représenté dans les institutions politiques. On peut lire toutefois dans le rapport fait au nom de la commission de révision de la Constitution et de la réforme des institutions sur le projet de déclaration de révision de la Constitution (Doc. parl., Chambre, n° 2150/3-98/99, p. 18), l'échange de vues suivant :

« Mme Van de Casteele souligne qu'elle préfère inscrire la garantie de l'égalité entre hommes et femmes plus particulièrement dans les organes politiques de décision, au titre III. Au titre II, une disposition distincte relative à l'égalité entre hommes et femmes pourrait être ressentie comme discriminatoire. La disposition du projet gouvernemental garantit-elle aussi la démocratie paritaire dans le processus décisionnel politique ?

Le premier ministre estime que la disposition générale du titre II ne l'exclut pas. ».

Algemene opmerking

Om het verschil tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de Wetgevende Kamers en voor de verkiezing van het Europees Parlement te kunnen opheffen, moeten een aantal wetten worden gewijzigd.

Allereerst moeten immers het woord « titularissen » in artikel 115bis, § 4, vierde lid, van het Kieswetboek en het woord « titularis » in artikel 21bis van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen worden geschrapt.

Bovendien, en meer fundamenteel, moeten artikel 2 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, alsook artikel 2 van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement worden aangepast.

In die bepalingen wordt immers een onderscheid gemaakt tussen de effectieve kandidaten en de kandidaat-opvolgers bij het vaststellen van het maximale bedrag dat de kandidaten mogen uitgeven voor de verkiezingspropaganda van respectievelijk de verkiezing van de Wetgevende Kamers en de verkiezing van het Europees Parlement.

Bijzondere opmerkingen

Dispositief

Artikel 1

De artikelen 24 tot 33, waarbij de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wordt gewijzigd, de artikelen 37 tot 39, waarbij de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen wordt gewijzigd, en de artikelen 40 tot 48, waarbij de gemeentekieswet wordt gewijzigd, regelen aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Het ontworpen artikel 116, § 5, vijfde, zesde en zevende lid, kan eenvoudiger worden gesteld :

« Als het aantal te verkiezen leden gelijk is aan of kleiner is dan elf, is het maximum aantal kandidaten dat een lijst kan tellen gelijk aan het aantal te verkiezen leden, vermeerderd met drie.

Als het aantal te verkiezen leden groter is dan elf, is het maximum aantal kandidaten dat een lijst kan tellen gelijk aan honderdertig percent van het aantal te verkiezen leden.

Als het aldus berekende maximum aantal decimalen bevat, wordt het afgerond naar boven of naar beneden, naargelang die decimalen al dan niet 0,5 bereiken. ».

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor de artikelen 24, 34, 37 en 40.

Observation générale

La suppression de la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour les élections des Chambres législatives et du Parlement européen implique des modifications législatives.

Il convient, en effet, tout d'abord d'abroger le mot « titulaires » à l'article 115bis, § 4, alinéa 4, du Code électoral et le mot « titulaire » à l'article 21bis de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales.

Par ailleurs et plus fondamentalement, il y a lieu d'adapter l'article 2 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, ainsi que l'article 2 de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen.

Ces dispositions font, en effet, une distinction entre les candidats titulaires et les candidats suppléants pour la fixation des montants maximaux de dépenses de propagande électorale que les candidats peuvent engager respectivement pour les élections législatives et les élections du Parlement européen.

Observations particulières

Dispositif

Article 1^{er}

Les articles 24 à 33, qui modifient la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, les articles 37 à 39, qui modifient la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, et les articles 40 à 48, qui modifient la loi électorale communale, règlent des matières visées à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 116, § 5, alinéas 5, 6 et 7, en projet du Code électoral, peut être plus simplement rédigé comme suit :

« Si le nombre de membres à élire est égal ou inférieur à onze, le nombre maximal de candidats que peut comporter une liste est égal au nombre de membres à élire, majoré de trois.

Si le nombre de membres à élire est supérieur à onze, le nombre maximal de candidats que peut comporter une liste est égal à cent trente pour cent du nombre de membres à élire.

Si ce nombre maximal ainsi calculé comporte des décimales, il est arrondi à l'unité supérieure ou inférieure selon que ces décimales atteignent ou non 0,5. ».

La même observation vaut *mutatis mutandis* pour les articles 24, 34, 37 et 40.

Art. 6

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat het ontworpen tweede lid beter als volgt zou worden gesteld :

« Indien er in hetzelfde geval meer kandidaten dan te verkiezen leden zijn, worden zoveel kandidaten gekozen verklaard als er te verkiezen leden zijn, te beginnen met de kandidaten die bovenaan op de lijst staan, in de volgorde van de voordracht. De niet-gekozen kandidaten worden eerste, tweede, derde opvolger enz. verklaard, in de volgorde waarin zij op de voordrachtsakte staan. ».

Deze opmerking geldt ook voor artikel 44.

Art. 7

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat moet worden vermeld dat deze bepaling niet van toepassing is wanneer maar één lijst is ingediend.

De ontworpen zin kan dus als volgt worden gesteld :

« Indien er verscheidene lijsten regelmatig zijn ingediend en indien er meer kandidaten dan te verkiezen leden zijn, ... ».

Deze opmerking geldt ook voor artikel 27.

Art. 10

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat het ontworpen tweede lid beter als volgt zou worden gesteld :

« Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gekozen lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem alleen uit in het stemvakje bovenaan op de lijst. ».

Art. 11

1. In het ontworpen artikel 156, § 1, tweede lid, moet het woord « respectievelijk » vervallen.

2. De vraag rijst of het vormvereiste dat in de ontworpen paragraaf 1, vierde lid, wordt opgelegd, wel nut heeft.

3. Paragraaf 2 heeft betrekking op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

In arrest nr 90/94 van het Arbitragehof staat het volgende te lezen :

« In zuverre de federale wetgever daarbij de door de bevoegde wetgever vastgelegde regels met betrekking tot het gebruik der talen niet wijzigt, kan het in de wettelijke regeling van de kiesverrichtingen opnemen van aanduidingen over het taalaspect, voorzover strikt noodzakelijk, niet worden aangezien als een wilsuiting om in die materie te legifereren; een dergelijk optreden kan, binnen de aangeduide begrenzingen, niet als een bevoegdheidsoverschrijding worden beschouwd. ».

In dat arrest heeft het Arbitragehof evenwel geoordeeld dat artikel 156, § 2, tweede lid, van het Kieswetboek een wijziging behelst « van de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken voor de gemeenten zonder bijzonder taalstatuut van het eentalig Nederlandse taalgebied » en dat dit artikel dus « door bevoegdheidsoverschrijding aangetast » is.

Art. 6

De l'accord du fonctionnaire délégué, l'alinéa 2 en projet serait mieux rédigé comme suit :

« Si dans le même cas, le nombre de candidats est supérieur à celui des membres à élire, sont proclamés élus à concurrence de ce dernier nombre, ceux qui figurent en tête suivant l'ordre de présentation. Les candidats non élus sont proclamés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite, dans l'ordre suivant lequel ils figurent sur l'acte de présentation. ».

La même observation vaut pour l'article 44.

Art. 7

De l'accord du fonctionnaire délégué, il y a lieu de préciser que cette disposition n'est pas d'application lorsqu'une seule liste est présentée.

La phrase en projet peut, dès lors, être formulée comme suit :

« Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées et que le nombre de candidats est supérieur à celui des membres à élire, ... ».

La même observation vaut pour l'article 27.

Art. 10

De l'accord du fonctionnaire délégué, l'alinéa 2 en projet serait mieux rédigé comme suit :

« S'il adhère à l'ordre de présentation de la liste de son choix, il exprime son vote en marquant exclusivement la case placée en tête de celle-ci. ».

Art. 11

1. Dans l'article 156, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, le mot « respectivement » doit être omis.

2. Il y a lieu de se demander si la formalité imposée par le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, en projet est bien utile.

3. Quant au paragraphe 2, il constitue une disposition relative à l'emploi des langues en matière administrative.

Suivant l'arrêt n° 90/94 de la Cour d'arbitrage,

« En tant que le législateur fédéral ne modifie pas à cette occasion les règles relatives à l'emploi des langues fixées par le législateur compétent, le fait de faire figurer des indications relatives à l'aspect linguistique dans la réglementation légale des opérations électorales, dans la mesure du strict nécessaire, ne peut être considéré comme manifestant la volonté de légiférer dans cette matière; une telle mention ne peut, dans les limites indiquées, être considérée comme un excès de compétence. ».

Dans cet arrêt la Cour a toutefois considéré que l'article 156, § 2, alinéa 2, du Code électoral comportait « une modification de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative pour les communes sans statut linguistique spécial de la région unilingue de langue néerlandaise » et qu'elle était dès lors « entachée d'excès de compétence ».

Daar de ontworpen bepaling precies tot doel heeft rekening te houden met de kritiek die de opmerkingen gemaakt in dat arrest door een regel in te voeren die niet afwijkt van de regels betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken, is ze volgens de rechtspraak van het Arbitragehof niet door bevoegdheidsoverschrijding aangetast.

Wat de vorm betreft, wordt de rechtsordering evenwel helemaal niet gewijzigd door de ontworpen bepaling. Deze zou immers slechts van het tweede en het derde lid van het genoemde artikel 156, § 2, afwijken als het Arbitragehof de woorden « in het Frans », die in het tweede lid voorkomen, niet had vernietigd « in zoverre die bepaling van toepassing is in de gemeenten zonder bijzonder taalstatuut gelegen in het eentalig Nederlands taalgebied ».

Als het de bedoeling is de huidige strekking van de wetsbepaling te expliciteren, zonder dat de wet en het arrest van het Arbitragehof in onderlinge samenhang hoeven te worden gelezen, dan moet de tekst van dat tweede lid, dat op grond van het ontworpen vierde lid niet meer wordt aangetast door de bevoegdheidsoverschrijding die het Arbitragehof als reden heeft opgegeven om het gedeeltelijk te vernietigen, ook in het onderhavige ontwerp worden overgenomen en opnieuw worden aangenomen.

Art. 12

In het ontworpen artikel 157, eerste lid, 5°, schrijve men bij voorkeur « waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die een papier of enig voorwerp bevatten ... of een niet bij wet toegestaan merk » in plaats van « waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten ... of een bij de wet niet geoorloofd merk ».

Art. 18 tot 20

Uit de redactie van de ontworpen artikelen 172 tot 173 blijkt niet zeer duidelijk dat alleen de helft van de stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht wordt toegekend aan de kandidaten; vooral met betrekking tot het bepalen van de volgorde van de opvolgers (ontworpen artikel 173, derde tot vijfde lid) is dat niet duidelijk weergegeven.

Bovendien zouden, aangezien het onderscheid tussen de kandidaat-titularissen en de kandidaat-opvolgers verdwijnt en niet bepaald is dat de stembiljetten twee keer worden toegewezen, één keer om de gekozenen te bepalen, en één keer om de volgorde van de opvolgers te bepalen, het toewijzen van de lijststemmen, de aanwijzing van de gekozenen en het bepalen van de volgorde van de opvolgers in één enkele bepaling kunnen worden geregeld, die luidt als volgt :

« Art. 172. — Wanneer het aantal kandidaten van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is het eerste van die aantallen groter dan het tweede, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten in afnemende grootte van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. De niet-gekozen kandidaten van de lijst worden, volgens diezelfde volgorde, respectievelijk eerste, tweede, derde, enz. opvolger verklaard. Alvorens de gekozenen aan te wijzen en de volgorde van de opvolgers te bepalen, kent het hoofdbureau van de kieskring aan de kandidaten individueel de helft van

Dans la mesure où la disposition en projet a précisément pour objet de tenir compte de cet arrêt en instituant une règle qui ne déroge pas à celles relatives à l'emploi des langues en matière administrative, elle n'est pas, suivant la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, entachée d'excès de compétence.

Formellement, elle ne modifie toutefois aucunement l'ordre juridique. Elle ne constituerait, en effet, une dérogation aux alinéas 2 et 3 de l'article 156, § 2, précité que si les mots « en français », qui figurent à l'alinéa 2, n'avaient pas été annulés par la Cour d'arbitrage, « dans la mesure où cette disposition était applicable dans les communes sans statut linguistique spécial situées dans la région unilingue de langue néerlandaise ».

Si l'intention est de rendre explicite la portée actuelle de la disposition légale, sans que soit nécessaire la lecture conjointe de la loi et de l'arrêt de la Cour d'arbitrage, alors il convient de reproduire également, dans le présent projet, et de faire adopter à nouveau le texte de cet alinéa 2, qui, du fait de l'alinéa 4 en projet, ne comportera plus l'excès de compétence qui a justifié son annulation partielle par la Cour d'arbitrage.

Art. 12

Dans l'article 157, alinéa 1^{er}, 5[°], en projet, il est suggéré d'écrire « dont les formes et dimensions ont été altérées, qui contiennent un papier ou un objet quelconque » au lieu de « dont la forme et les dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ».

Art. 18 à 20

Tels qu'ils sont rédigés, les articles 172 à 173 en projet ne font pas apparaître très clairement que seule la moitié des bulletins favorables à l'ordre de présentation sont dévolus aux candidats, principalement dans le cas de la détermination de l'ordre des suppléants (article 173, alinéas 3 à 5 en projet).

Par ailleurs, dès lors que la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants disparaît et qu'il n'est pas prévu une double attribution de ces bulletins, une pour la détermination des élus, et une autre pour la détermination de l'ordre des suppléants, l'attribution des votes en cas de tête, la désignation des élus et la détermination de l'ordre des suppléants pourraient faire l'objet d'une seule disposition, rédigée comme suit :

« Art. 172. — Lorsque le nombre des candidats d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque le premier de ces nombres est supérieur au second, les sièges sont conférés aux candidats dans l'ordre décroissant du nombre de voix qu'ils ont obtenues. Les candidats non élus de la liste sont déclarés respectivement premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite suivant le même ordre. Préalablement à la désignation des élus et à la détermination de l'ordre des suppléants, le bureau principal de la circonscription électorale procède à l'attribution indivi-

het aantal stembiljetten toe ten gunste van de volgorde van voordracht, die bedoeld worden in artikel 156, § 1, tweede lid, 1°.

Die toekenning geschiedt door overdracht. De toe te kennen stembiljetten worden toegevoegd aan de naamstemmen die de eerste kandidaat van de lijst behaald heeft ten belope van het aantal dat nodig is om het verkiezbaarheidscijfer dat specifiek geldt voor elke lijst te bereiken. Is er een overschat, dan wordt dit op soortgelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, totdat de helft van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht uitgeput is.

Het verkiezbaarheidscijfer dat specifiek geldt voor elke lijst wordt verkregen door het stemcijfer van de lijst zoals bepaald in artikel 166, te delen door het aantal zetels dat toegekend is aan de lijst, vermeerderd met een eenheid.

Wanneer het aantal kandidaten van een lijst lager is dan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend overeenkomstig artikel 167, vierde lid ».

Het ontworpen artikel 172bis kan bijgevolg artikel 173 vormen.

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* (1) ook voor de artikelen 36, 39 en 45 tot 47.

Art. 21

De ontworpen wijziging die ertoe strekt de woorden « de eerste opvolger van dezelfde lijst » te vervangen door de woorden « de kandidaat die als eerste opvolger gekozen is op dezelfde lijst » lijkt overbodig.

Krachtens de huidige wet is de « eerste opvolger » immers, net zoals in de wet die bij het onderhavige ontwerp wordt gewijzigd, de kandidaat die als zodanig is uitgeroepen met toepassing van de artikelen 172 en 173 van het Kieswetboek.

Het zou trouwens in het algemeen beter zijn de uitdrukking « als eerste opvolger gekozen » te weren en de term « gekozen » uitsluitend te gebruiken voor de kandidaten aan wie een zetel wordt toegekend.

Art. 22

De inleidende zin van dit artikel behoort als volgt te worden gesteld :

« In bijlage 1 bij hetzelfde Wetboek, met als opschrift « Onderrichtingen voor de kiezer (model I bedoeld in de artikelen 112, 127, tweede lid, en 140 van het Kieswetboek) », vervangen bij de wet van 5 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht : ».

duelle aux candidats de la moitié du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation, visés à l'article 156, § 1^{er}, alinéa 2, 1°.

Cette attribution se fait d'après un mode déolutif. Les bulletins à attribuer sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable, au deuxième candidat, puis au troisième, et ainsi de suite, jusqu'à ce que la moitié du nombre de bulletins favorables à l'ordre de présentation soit épuisée.

Le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste s'obtient en divisant par le nombre des sièges attribués à la liste, majoré d'une unité, le chiffre électoral de la liste tel qu'il est déterminé à l'article 166.

Lorsque le nombre de candidats d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont tous élus et les sièges en surplus sont attribués conformément à l'article 167, alinéa 4. ».

L'article 172bis en projet peut, dès lors, constituer l'article 173.

La même observation vaut, *mutatis mutandis* (1), pour les articles 36, 39 et 45 à 47.

Art. 21

La modification en projet, qui tend à remplacer les mots « le premier suppléant de la même liste » par les mots « le candidat élu premier suppléant sur la même liste », paraît inutile.

Sous l'empire de la loi actuelle, comme dans la loi modifiée par le présent projet, le « premier suppléant » est, en effet, le candidat qui a été proclamé comme tel par application des articles 172 et 173 du Code électoral.

D'une manière générale, mieux vaut d'ailleurs éviter d'utiliser l'expression « élu premier suppléant » et réservier le mot « élu » aux seuls candidats à qui un siège est conféré.

Art. 22

Il convient de rédiger la phrase liminaire de cet article comme suit :

« À l'annexe 1 au même Code, intitulée « Instructions pour l'électeur (modèle I visé aux article 112, 127, alinéa 2, et 140 du Code électoral) », remplacée par la loi du 5 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes : ».

(1) Er dient immers rekening mee te worden gehouden dat het aantal over te dragen lijststemmen en het verkiezbaarheidscijfer bij de provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen anders berekend wordt.

(1) Pour les élections provinciales et communales, en effet, il y a lieu de tenir compte de ce que la dévolution des voix en cas de tête et le chiffre d'éligibilité se calculent différemment.

In het ontworpen punt 7 wordt, wat betreft de woorden waarmee de opsomming in onderdeel 2° wordt ingeleid, voorgesteld « laatstgenoemde stembiljetten » te schrijven in plaats van « zelfs die laatstbedoelde stembiljetten ».

Art. 23

Men schrijve « de modellen die als bijlage 1 en 2 bij deze wet zijn opgenomen » in plaats van « de modellen die als bijlage bij deze wet opgenomen zijn (bijlagen 1 en 2) ».

Bovendien zou de tekst na het eerste lid, die tussen haakjes staat, beter vervallen.

Ten slotte dienen de betrokken bijlagen genummerd te worden overeenkomstig de nummering die in dit artikel van het ontwerp voorkomt.

Art. 24

In onderdeel 2° behoort te worden gepreciseerd dat de wijziging die wordt aangebracht in paragraaf 8 van artikel 21 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, slaat op het eerste lid van die paragraaf.

Art. 31

De inleidende zin van dit artikel moet als volgt worden gesteld :

« In bijlage I bij dezelfde wet worden, in model Ia, met als opschrift « Onderrichtingen voor de kiezer die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente is ingeschreven » de volgende wijzigingen aangebracht : ».

In het ontworpen punt 7 wordt, wat betreft de woorden waarmee de opsomming in onderdeel 2° wordt ingeleid, voorgesteld « laatstgenoemde stembiljetten » te schrijven in plaats van « zelfs die laatstbedoelde biljetten ».

In het ontworpen punt 7 wordt, wat betreft de opsomming in onderdeel 2°, voorgesteld punt a) te splitsen in twee onderscheiden punten a) en b), waarbij a) « als daarop geen stem is uitgebracht » luidt, en b) « als er meer dan één lijststem of naamstemmen op verschillende lijsten zijn uitgebracht ». In dat geval worden de punten b) tot d) de punten c) tot e).

Art. 32

De inleidende zin van dit artikel behoort als volgt te worden geredigeerd :

« In bijlage I bij dezelfde wet, wordt, in model Ib, met als opschrift « Onderrichtingen voor de Belgische kiezer die gewoonlijk op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijft » onderdeel 2° vervangen als volgt : ».

In de Franse tekst van het ontworpen onderdeel 2°, a), eerste lid, schrijve men « francs » voluit, in plaats van « Frs ».

Dans le point 7 en projet, dans les mots introductifs de l'énumération qui figure au 2°, il est suggéré d'écrire « ces bulletins » au lieu de « ces bulletins mêmes ».

Art. 23

Il convient d'écrire « les modèles figurant en annexes 1 et 2 à la présente loi » au lieu de « les modèles figurant en annexe à la présente loi (annexes 1 et 2) ».

Par ailleurs, mieux vaut omettre le texte qui figure entre parenthèses après l'alinéa 1^{er}.

Enfin, il y a lieu de numérotter ces annexes conformément à la numérotation prévue dans cet article du projet.

Art. 24

Dans le 2°, il convient de préciser que la modification apportée au paragraphe 8 de l'article 21 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen concerne l'alinéa 1^{er} de ce paragraphe.

Art. 31

Il convient de rédiger la phrase liminaire de cet article comme suit :

« À l'annexe I à la même loi, dans le modèle Ia, intitulé « Instructions pour l'électeur inscrit aux registres de la population d'une commune belge », sont apportées les modifications suivantes : ».

Dans le point 7 en projet, dans les mots introductifs de l'énumération qui figure au 2°, il est suggéré d'écrire « ces bulletins » au lieu de « ces bulletins mêmes ».

Dans le point 7 en projet, dans l'énumération qui figure au 2°, il est suggéré de scinder le a) en deux points distincts a) et b), le a) contenant les mots « si l'électeur n'y a marqué aucun vote » et le b) contenant les mots « s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, sur des listes différentes ». Les points b) à d) devançant dans ce cas c) à e).

Art. 32

Il convient de rédiger la phrase liminaire de cet article comme suit :

« À l'annexe I à la même loi, dans le modèle Ib, intitulé « Instructions pour l'électeur belge résidant d'une manière habituelle sur le territoire d'un autre État membre de la Communauté européenne », le 2° est remplacé comme suit : ».

Dans le 2°, a), alinéa 1^{er}, en projet, il convient d'écrire « francs » en toutes lettres au lieu de « Frs ».

In het ontworpen onderdeel 2° dienen de twee streepjes waaruit onderdeel b) bestaat, genummerd te worden; voorgesteld wordt deze te nummeren als « b.1. » en « b.2. ».

Voorgesteld wordt in het ontworpen onderdeel 2°, b), tweede streepje, te schrijven « laatstgenoemd stembiljet » in plaats van « zelfs het laatstgenoemd stembiljet ».

Art. 33

Men schrijve « als bijlage bij » in plaats van « als bijlage van ».

Bovendien moet de tekst tussen haakjes na het eerste lid vervallen.

Ten slotte zou het beter zijn de betrokken bijlagen te nummeren overeenkomstig de nummering die in dit artikel van het ontwerp voorkomt.

Art. 35

Ook artikel 24, § 3, tweede lid, 3°, d) en e) dient te worden opgeheven.

Art. 38

Met het oog op de eenvormigheid zou het beter zijn artikel 16 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen te vervangen door een soortgelijke tekst als die van artikel 144 van het Kieswetboek, zoals vervangen door het onderhavige ontwerp en rekening houdend met de tekst die hierboven is voorgesteld.

De kiesvoorschriften zijn immers dezelfde, alleen de redactie verschilt.

Art. 42

In onderdeel 2° moet worden verwezen naar artikel 23, § 3, vierde lid (in plaats van naar artikel 23, § 3, derde lid).

Wetgevingstechnische slotopmerkingen

I. Nummering en opschrift van de hoofdstukken

1. Hoofdstukken en afdelingen worden met hoofdtelwoorden in Romeinse cijfers genummerd. In het Frans wordt het eerste hoofdstuk echter voluit geschreven. Men schrijve dan ook in de Franse tekst « *Chapitre premier* » in plaats van « *Chapitre I^{er}* ».

2. Het zou beter zijn in de Franse tekst van de opschriften van de hoofdstukken II tot VI te schrijven « *Modifications au Code [...]* » of « *Modifications à la loi [...]* » in plaats van « *Modifications du Code [...]* » of « *Modifications de la loi [...]* ».

Dans le 2°, en projet, il convient de numérotter les deux tirets qui constituent le b); il est suggéré à cet égard de faire usage de la numérotation « b.1. » et « b.2. ».

Art. 33

Il convient d'écrire « les modèles figurant en annexes 3 à 6 à la présente loi » au lieu de « les modèles annexés à la présente loi (annexes 3 à 6) ».

Par ailleurs, il y a lieu d'ommettre le texte qui figure entre parenthèses après l'alinéa 1^{er}.

Enfin, mieux vaut numérotter ces annexes conformément à la numérotation prévue dans cet article du projet.

Art. 35

Il y a lieu d'abroger également l'article 24, § 3, alinéa 2, 3°, d) et e).

Art. 38

Dans un souci d'uniformité, mieux vaut remplacer l'article 16 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales par un texte semblable à l'article 144 du Code électoral, tel que remplacé par le présent projet et compte tenu du texte proposé ci-dessus.

Les règles de vote sont, en effet, identiques, seule la rédaction diffère.

Art. 42

Au 2°, il y a lieu de viser l'article 23, § 3, alinéa 4 (au lieu de l'article 23, § 3, alinéa 3).

Observations finales de légistique

I. En ce qui concerne la numérotation des chapitres et leur intitulé

1. La numérotation des chapitres et sections se fait en chiffres cardinaux romains, sauf celle du premier chapitre, qui se fait en toutes lettres. L'on écrira « Chapitre premier » au lieu de « Chapitre I^{er} ».

2. Dans les intitulés des chapitres II à VI, il serait préférable d'écrire « *Modifications au Code [...]* » ou « *Modifications à la loi [...]* » au lieu de « *Modifications du Code [...]* » ou « *Modifications de la loi [...]* ».

3. Het zou beter zijn dat de volgorde van de hoofdstukken II tot VI, die elk een bepaalde wettekst wijzigen, overeenstemt met de chronologische volgorde van de gewijzigde wetteksten.

II. Vermelding van de wijzigingen die vroeger reeds zijn aangebracht in de bepalingen die worden gewijzigd

1. In de hoofdstukken II tot IV van het voorontwerp behoort, wanneer verwezen wordt naar de gewone wet van 16 juli 1993, ook « gewone wet » te worden geschreven in plaats van « wet ». In de hoofdstukken V en VI van het voorontwerp wordt die wet wel juist geciteerd.

2. Zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State reeds heeft opgemerkt naar aanleiding van vroegere adviezen over ontwerpen tot wijziging van de kieswetgeving, dienen in de inleidende zinnen van de artikelen van het voorontwerp alle wijzigingen te worden vermeld die vroeger zijn aangebracht in de gewijzigde bepalingen⁽¹⁾.

Ook dient de juiste aard van die wijzigingen te worden aangegeven.

Aldus :

— zou het beter zijn in de inleidende zin van artikel 2 te schrijven « vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wetten van 11 april 1994, 10 april 1995, 19 november 1998 en 18 december 1998 »;

— zou het beter zijn in artikel 2, 2°, de woorden « gewijzigd bij de wet van 19 november 1998 » te schrappen, aangezien die wijziging geen betrekking heeft op de zin die in het ontwerp wordt gewijzigd;

— schrijve men in artikel 5, 3°, « vervangen bij de wet van 25 maart 1986 en gewijzigd bij de wet van 24 mei 1994 »;

— schrijve men in de inleidende zin van artikel 7 « gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 » in plaats van « gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 16 juli 1993 », aangezien de eerste van de twee wijzigingen doelloos is geworden;

— zou het beter zijn in de inleidende zin van artikel 9 te schrijven « vervangen bij de wet van 17 maart 1958 en gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 »;

— wordt voorgesteld in de inleidende zin van artikel 11 te schrijven « gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, gedeeltelijk vernietigd bij arrest n° 90/94 van het Arbitragehof van 22 december 1994 en gewijzigd bij de wet van 5 april 1995 »;

— schrijve men in artikel 11, 1°, « paragraaf 1, tweede tot vijfde lid, vervangen bij de wet van 5 april 1995, wordt vervangen als volgt : »;

— zou het beter zijn in artikel 11, 2°, te schrijven « paragraaf 2, toegevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gedeeltelijk vernietigd bij arrest n° 90/94 van het Arbitragehof van 22 december 1994, wordt aangevuld met het volgende lid : »;

(¹) Zie bijvoorbeeld het advies dat de afdeling wetgeving van de Raad van State op 13 augustus 1998 heeft uitgebracht over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, van de nieuwe gemeentewet en van de gemeentekieswet, en tot uitvoering van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie n° 94/80/EG van 19 december 1994 » (Gedr. St. Kamer, 1767/1-97/98, inz. blz. 20).

3. Il convient de faire correspondre l'ordre des chapitres II à VI, dont chacun d'entre eux est consacré à la modification d'un texte législatif, à l'ordre chronologique de ces derniers.

II. En ce qui concerne l'indication des modifications antérieurement apportées aux dispositions modifiées

1. Dans les chapitres II à IV de l'avant-projet, lorsque la loi ordinaire du 16 juillet 1993 est citée, il convient d'utiliser les mots « loi ordinaire » au lieu de « loi ». Les chapitres V et VI de l'avant-projet citent quant à eux correctement cette loi.

2. Comme l'a déjà observé la section de législation du Conseil d'État à l'occasion d'avis antérieurs relatifs à des projets de modification de la législation électorale, il convient de mentionner dans les phrases liminaires des articles de l'avant-projet, toutes les modifications apportées antérieurement aux dispositions modifiées⁽¹⁾.

Il convient également d'indiquer la nature exacte de ces modifications.

C'est ainsi que :

— dans la phrase liminaire de l'article 2, mieux vaut écrire « remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par les lois des 11 avril 1994, 10 avril 1995, 19 novembre 1998 et 18 décembre 1998 »;

— dans l'article 2, 2°, mieux vaut omettre les mots « modifié par la loi du 19 novembre 1998 », car cette modification ne concerne pas la phrase modifiée par le projet;

— dans l'article 5, 3°, il y a lieu d'écrire « remplacé par la loi du 25 mars 1986 et modifié par la loi du 24 mai 1994 »;

— dans la phrase liminaire de l'article 7, il convient d'écrire les mots « modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 », au lieu de « modifié par les lois des 5 juillet 1976 et 16 juillet 1993 » car la première de ces deux modifications est devenue sans objet;

— dans la phrase liminaire de l'article 9, mieux vaut écrire « remplacé par la loi du 17 mars 1958 et modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 »;

— dans la phrase liminaire de l'article 11, il est suggéré d'écrire « modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, annulé en partie par l'arrêt n° 90/94 de la Cour d'arbitrage du 22 décembre 1994 et modifié par la loi du 5 avril 1995 »;

— dans l'article 11, 1°, il y a lieu d'écrire « le paragraphe 1^{er}, alinéas 2 à 5, remplacés par la loi du 5 avril 1995, est remplacé par les alinéas suivants : »;

— dans l'article 11, 2°, mieux vaut écrire « le paragraphe 2, ajouté par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et annulé en partie par l'arrêt n° 90/94 de la Cour d'arbitrage du 22 décembre 1994, est complété par l'alinéa suivant : »;

(¹) Voir par exemple l'avis de la section de législation du Conseil d'État, donné le 13 août 1998, sur un avant-projet de loi « modifiant la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la nouvelle loi communale et la loi électorale communale et portant exécution de la directive du Conseil de l'Union européenne n° 94/80/CE du 19 décembre 1994 » (Doc. parl., Chambre, 1767/1-97/98, spéc. p. 20).

— wordt voorgesteld in de inleidende zin van de artikelen 13 tot 15 te schrijven « vervangen bij de wet van 5 april 1995 » in plaats van « gewijzigd bij de wet van 5 april 1995 »;

— zou het beter zijn in de inleidende zin van de artikelen 16, 17, 18, 20 en 21 te bepalen dat de artikelen die gewijzigd worden, vervangen zijn bij de gewone wet van 16 juli 1993;

— schrijve men in de inleidende zin van artikel 24 « alsook bij het koninklijk besluit van 11 april 1994 » in plaats van « en bij de koninklijke besluiten van 11 april 1994 »;

— zou het beter zijn in artikel 35 te schrijven « vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 24 mei 1994 »;

— schrijve men in artikel 36, 1°, « paragraaf 2, tweede lid, vervangen bij de wet van 5 april 1995, wordt vervangen als volgt : »;

— zou het beter zijn in de inleidende zin van artikel 37 de woorden « en gewijzigd bij de wetten van 11 april 1994, 24 mei 1994, 7 juli 1994 en 10 april 1995 » te schrappen.

— dans la phrase liminaire des articles 13 à 15, il est proposé d'écrire « remplacé par la loi du 5 avril 1995 » au lieu de « modifié par la loi du 5 avril 1995 »;

— dans la phrase liminaire des articles 16, 17, 18, 20 et 21, mieux vaut préciser que les articles modifiés ont été remplacés par la loi ordinaire du 16 juillet 1993;

— dans la phrase liminaire de l'article 24, il y a lieu d'écrire « ainsi que par l'arrêté royal du 11 avril 1994 » au lieu de « ainsi que par les arrêtés royaux du 11 avril 1994 »;

— dans l'article 35, mieux vaut écrire « remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 24 mai 1994 »;

— dans l'article 36, 1°, il convient d'écrire « le paragraphe 2, alinéa 2, remplacé par la loi du 5 avril 1995, est remplacé par l'alinéa suivant : »;

— dans la phrase liminaire de l'article 37, mieux vaut omettre les mots « et modifié par les lois des 11 avril 1994, 24 mai 1994, 7 juillet 1994 et 10 avril 1995 ».

De kamer was samengesteld uit

HH. :

Y. KREINS, *staatsraad, voorzitter;*

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT, *staatsraden;*

P. GOTHOT,
J. VAN COMPERNOLLE, *assessoren van de afdeling
wetgeving;*

Mevr. :

B. VIGNERON, *toegevoegd griffier.*

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. DETROUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer C. AMELINCK, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

De griffier,

De voorzitter,

B. VIGNERON

Y. KREINS

La chambre était composée de

MM. :

Y. KREINS, *conseiller d'État, président;*

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT, *conseillers d'État;*

P. GOTHOT,
J. VAN COMPERNOLLE, *assesseurs de la section de
législation;*

Mme :

B. VIGNERON, *greffier assumé.*

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. C. AMELINCK, référendaire.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

Le greffier,

Le président,

B. VIGNERON

Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Binnenlandse Zaken is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

Art. 2

Artikel 16 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 16. — De kiezer mag zoveel stemmen uitbrengen als er kandidaten zijn op de lijst van zijn keuze.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gekozen lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem alleen uit in het stemvakje bovenaan op de lijst.

Als hij die volgorde wil veranderen, brengt hij één of meerdere naamstemmen uit in het stemvak dat naast de naam staat van die kandidaat of kandidaten van die lijst aan wie hij bij voorkeur zijn stem wil geven.

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES

*À tous, présents et à venir,
SALUT.*

Sur la proposition de Notre ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales

Art. 2

L'article 16 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 16. — L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de candidats sur la liste de son choix.

S'il adhère à l'ordre de présentation de la liste de son choix, il exprime son vote en marquant exclusivement la case placée en tête de celle-ci.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt. ».

Art. 3

In artikel 21 van dezelfde wet, vervangen door de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. Wanneer het aantal kandidaten van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is het eerste van die aantallen groter dan het tweede, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten in afnemende grootte van het aantal stemmen dat zij hebben behaald. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het districthoofdbureau aan de kandidaten individueel de helft van het aantal stemmen toe ten gunste van de volgorde van voordracht. Deze helft wordt vastgesteld door het product van de vermenigvuldiging van het aantal stembiljetten met een lijststem, bedoeld in artikel 9*quinquies*, § 3, tweede lid, 1°, en het aantal door die lijst behaalde zetels, te delen door twee.

De in het vorige lid bedoelde toekenning gebeurt door overdracht. De toe te kennen stembiljetten worden toegevoegd aan de naamstemmen die de eerste kandidaat van de lijst heeft behaald, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, totdat de helft van het aantal gunstige stemmen voor de volgorde van voordracht, zoals die bepaald is in het vorige lid, uitgeput is.

Het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, wordt bereikt door het product van de vermenigvuldiging van het verkiezingcijfer van de lijst zoals het bepaald is in artikel 18*bis*, en het aantal zetels dat aan die lijst toegekend is, te delen door het aantal zetels dat toekomt aan die lijst, vermeerderd met een eenheid.

Wanneer het aantal kandidaten van een lijst lager is dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, zijn die kandidaten allemaal gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend overeenkomstig artikel 19, § 2, vierde lid. »;

2° er wordt een nieuwe § 1*bis* toegevoegd, luidende :

« § 1*bis*. De eventuele decimalen van het quotiënt dat verkregen wordt enerzijds door de in § 1, tweede lid, bedoelde verrichting uit te voeren, en anderzijds door

La marque du vote, même imparfairement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste. ».

Art. 3

À l'article 21 de la même loi, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Lorsque le nombre des candidats d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque le premier de ces nombres est supérieur au second, les sièges sont conférés aux candidats dans l'ordre décroissant du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de district procède à l'attribution individuelle aux candidats de la moitié du nombre des votes favorables à l'ordre de présentation. Cette moitié s'établit en divisant par deux le produit résultant de la multiplication du nombre des bulletins marqués en tête de liste, visés à l'article 9*quinquies*, § 3, alinéa 2, 1°, par le nombre des sièges obtenus par cette liste.

L'attribution visée à l'alinéa précédent se fait d'après un mode dévolutif. Les bulletins à attribuer sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable, au deuxième candidat, puis au troisième, et ainsi de suite, jusqu'à ce que la moitié du nombre des votes favorables à l'ordre de présentation, telle qu'elle est déterminée à l'alinéa précédent, soit épousée.

Le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste s'obtient en divisant par le nombre des sièges revenant à la liste, majoré d'une unité, le produit résultant de la multiplication du chiffre électoral de la liste, tel qu'il est déterminé à l'article 18*bis*, par le nombre des sièges attribués à celle-ci.

Lorsque le nombre des candidats d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont tous élus et les sièges en surplus sont attribués conformément à l'article 19, § 2, alinéa 4. »;

2° il est inséré un § 1*erbis* (*nouveau*), rédigé comme suit :

« § 1*erbis*. Les éventuelles décimales du quotient que l'on obtient d'une part, en effectuant l'opération visée au § 1^{er}, alinéa 2, et d'autre part, en effectuant

de in § 1, vierde lid, bedoelde verrichting uit te voeren, worden afgerond naar de hogere eenheid, ongeacht het feit of zij al dan niet 0,50 bereiken. »;

3° § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. Voor elke lijst waarop een of meer kandidaten gekozen zijn overeenkomstig § 1, worden de niet gekozen kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben behaald, of bij gelijk stemmenaantal, in de volgorde van inschrijving op het stembiljet, eerste, tweede, derde enz. opvolger verklaard.

Voorafgaandelijk aan hun aanwijzing gaat het districtshoofdbureau, nadat het de verkozenen heeft aangewezen, over tot een nieuwe individuele toekenning aan de niet-gekozen kandidaten, van de helft van het aantal stemmen die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht, zoals bepaald is in § 1, tweede lid, waarbij die toekenning op dezelfde manier gebeurt als voor de aanwijzing van de verkozenen, maar beginnende bij de eerste niet-gekozen kandidaat, in de volgorde van inschrijving op het stembiljet. ».

Art. 4

In artikel 21bis, tweede lid, tweede zin, van dezelfde wet, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, vervallen de woorden « tot titularis ».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932

Art. 5

In artikel 26, § 3, 2^obis, van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de littera a), c) en d) worden opgeheven;

2° in littera b), worden de woorden « wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 23, twaalfde lid, van deze wet » vervangen door de woorden « wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 23, § 3, vierde lid, van deze wet ».

Art. 6

In artikel 28, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1938, vervallen de woorden « , zonder dat hun aantal dat van de gekozenen van hun lijst mag te boven gaan ».

l'opération visée au § 1^{er}, alinéa 4, sont arrondies à l'unité supérieure, qu'elles atteignent ou non 0,50. »;

3° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus conformément au § 1^{er}, les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix, ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite.

Préalablement à leur désignation, le bureau principal de district, ayant désigné les élus, procède à une nouvelle attribution individuelle aux candidats non élus de la moitié du nombre des votes favorables à l'ordre de présentation, telle qu'elle est déterminée au § 1^{er}, alinéa 2, cette attribution se faisant de la même manière que pour la désignation des élus, mais en commençant par le premier des candidats non élus, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote. ».

Art. 4

Dans l'article 21bis, alinéa 2, deuxième phrase, de la même loi, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, le mot « titulaire » est supprimé.

CHAPITRE III

Modifications à la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932

Art. 5

À l'article 26, § 3, 2^obis, de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932, inséré par la loi du 24 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° les litteras a), c) et d) sont abrogés;

2° dans le littera b), les mots « est remplacé par une référence à l'article 23, alinéa 12, de la présente loi » sont remplacés par les mots « est remplacé par une référence à l'article 23, § 3, alinéa 4, de la présente loi ».

Art. 6

Dans l'article 28, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 30 juillet 1938, les mots « sans que leur nombre puisse dépasser celui des élus de leur liste » sont supprimés.

Art. 7

Artikel 57 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, wordt vervangen als volgt :

« Art. 57. — Wanneer het aantal kandidaten van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is het eerste van die aantallen groter dan het tweede, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten in afnemende grootte van het aantal stemmen dat zij hebben behaald. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het hoofdbureau aan de kandidaten individueel de helft van het aantal stemmen toe ten gunste van de volgorde van voordracht. Deze helft wordt vastgesteld door het product van de vermenigvuldiging van het aantal stembiljetten met een lijst-stem, bedoeld in artikel 50, § 1, tweede lid, 1°, en het aantal door deze lijst behaalde zetels, te delen door twee.

De in het vorige lid bedoelde toekenning gebeurt door overdracht. De toe te kennen stembiljetten worden toegevoegd aan de naamstemmen die de eerste kandidaat van de lijst heeft behaald, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, totdat de helft van het aantal gunstige stemmen voor de volgorde van voordracht, zoals die bepaald is in het vorige lid, uitgeput is.

Het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, wordt bereikt door het product van de vermenigvuldiging van het verkiezingscijfer van de lijst zoals het bepaald is in artikel 55, en het aantal zetels dat aan die lijst toegekend is, te delen door het aantal zetels dat toekomt aan die lijst, vermeerderd met een eenheid.

Wanneer het aantal kandidaten van een lijst lager is dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, zijn die kandidaten allemaal gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend overeenkomstig artikel 56, derde lid. ».

Art. 8

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 57bis ingevoegd, luidende :

« Art. 57bis. — De eventuele decimalen van het quotiënt dat verkregen wordt enerzijds door de in artikel 57, tweede lid, bedoelde verrichting uit te voeren, en anderzijds door de in artikel 57, vierde lid, bedoelde verrichting uit te voeren, worden afgerond naar de hogere eenheid, ongeacht het feit of zij al dan niet 0,50 bereiken. ».

Art. 7

L'article 57 de la même loi, modifié par la loi du 5 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 57. — Lorsque le nombre des candidats d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque le premier de ces nombres est supérieur au second, les sièges sont conférés aux candidats dans l'ordre décroissant du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal procède à l'attribution individuelle aux candidats de la moitié du nombre des votes favorables à l'ordre de présentation. Cette moitié s'établit en divisant par deux le produit résultant de la multiplication du nombre des bulletins marqués en tête de liste, visés à l'article 50, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, par le nombre des sièges obtenus par cette liste.

L'attribution visée à l'alinéa précédent se fait d'après un mode dévolutif. Les bulletins à attribuer sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable, au deuxième candidat, puis au troisième, et ainsi de suite, jusqu'à ce que la moitié du nombre des votes favorables à l'ordre de présentation, telle qu'elle est déterminée à l'alinéa précédent, soit épousée.

Le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste s'obtient en divisant par le nombre des sièges attribués à la liste, majoré d'une unité, le produit résultant de la multiplication du chiffre électoral de la liste, tel qu'il est déterminé à l'article 55, par le nombre des sièges attribués à celle-ci.

Lorsque le nombre de candidats d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont tous élus et les sièges en surplus sont attribués conformément à l'article 56, alinéa 3. ».

Art. 8

Il est inséré dans la même loi un article 57bis (*nouveau*) rédigé comme suit :

« Art. 57bis. — Les éventuelles décimales du quotient que l'on obtient d'une part, en effectuant l'opération visée à l'article 57, alinéa 2, et d'autre part, en effectuant l'opération visée à l'article 57, alinéa 4, sont arrondies à l'unité supérieure, qu'elles atteignent ou non 0,50. ».

Art. 9

Artikel 58 van dezelfde wet, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 58. — Voor elke lijst waarop een of meer kandidaten gekozen zijn overeenkomstig artikel 57, worden de niet gekozen kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben behaald, of bij gelijk stemmenaantal, in de volgorde van inschrijving op het stembiljet, eerste, tweede, derde enz. opvolger verklaard.

Voorafgaandelijk aan hun aanwijzing gaat het hoofdbureau, nadat het de verkozenen heeft aangewezen, over tot een nieuwe individuele toekenning aan de niet-gekozen kandidaten, van de helft van het aantal stemmen die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht, zoals bepaald is in artikel 57, tweede lid, waarbij die toekenning op dezelfde manier gebeurt als voor de aanwijzing van de verkozenen, maar beginnende bij de eerste niet-gekozen kandidaat, in de volgorde van inschrijving op het stembiljet. ».

Art. 10

Artikel 100 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 19 maart 1999, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK IV

**Wijzigingen van de wet van 23 maart 1989
betreffende de verkiezing van het
Europees Parlement**

Art. 11

In artikel 21, § 8, eerste lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, ingevoegd bij de wet van 25 juni 1998, worden de woorden « zowel de kandidaat-titularissen als de kandidaat-opvolgers » vervangen door de woorden « de kandidaten ».

Art. 12

In artikel 21bis, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, worden de woorden « van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat-opvolgers » vervangen door de woorden « , toegepast op het totale aantal te begeven zetels voor de verkiezing ».

Art. 9

L'article 58 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 58. — Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus conformément à l'article 57, les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix, ou en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite.

Préalablement à leur désignation, le bureau principal, ayant désigné les élus, procède à une nouvelle attribution individuelle aux candidats non élus de la moitié du nombre des votes favorables à l'ordre de présentation, telle qu'elle est déterminée à l'article 57, alinéa 2, cette attribution se faisant de la même manière que pour la désignation des élus, mais en commençant par le premier des candidats non élus, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote. ».

Art. 10

L'article 100 de la même loi, inséré par la loi du 19 mars 1999, est abrogé.

CHAPITRE IV

**Modifications à la loi du 23 mars 1989 relative
à l'élection du Parlement européen**

Art. 11

Dans l'article 21, § 8, alinéa 1^{er}, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, inséré par la loi du 25 juin 1998, les mots « tant titulaires que suppléants » sont supprimés.

Art. 12

Dans l'article 21bis, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 24 mai 1994, les mots « du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants » sont remplacés par les mots « appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection ».

Art. 13

In artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, de wetten van 11 april 1994 en 24 mei 1994 alsook bij het koninklijk besluit van 11 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « 117, eerste en tweede lid, » vervangen door de woorden « 117, eerste lid, »;

2° het tweede lid, 2°, wordt vervangen als volgt :

« 2° worden in artikel 117, eerste lid, de woorden « voor de mandaten van volksvertegenwoordiger of senator » vervangen door de woorden « voor het mandaat van lid van het Europees Parlement ». ».

Art. 14

In artikel 23, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « Indien er meer kandidaat-titularissen en -opvolgers dan toe te kennen mandaten zijn, » vervangen door de woorden « Indien er verscheidene lijsten regelmatig zijn ingediend en indien er meer kandidaten dan te verkiezen leden zijn, ».

Art. 15

In artikel 28, derde lid, eerste zin, van dezelfde wet, vervallen de woorden « voor effectieve mandaten ».

Art. 16

Artikel 34 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van de twee voorgaande leden wordt het exemplaar van de modeltabel en de verzamelstaat die daarin worden bedoeld, en waarin de resultaten van de stemopneming worden vermeld die bestemd zijn voor het Franse kiescollege, opgesteld in het Nederlands in de kieskantons waarvan de hoofdplaats gelegen is in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde. ».

Art. 17

In artikel 36, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 11 april 1994, wordt 5° opgeheven.

Art. 13

À l'article 22 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les lois des 11 avril 1994 et 24 mai 1994 ainsi que par l'arrêté royal du 11 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « 117, alinéas 1^{er} et 2, » sont remplacés par les mots « 117, alinéa 1^{er}, »;

2° l'alinéa 2, 2^o, est remplacé comme suit :

« 2° à l'article 117, alinéa 1^{er}, les mots « aux mandats de représentant ou de sénateur » sont remplacés par les mots « au mandat de membre du Parlement européen ». ».

Art. 14

Dans l'article 23, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les mots « Si le nombre des candidats effectifs et suppléants est supérieur à celui des mandats à conférer, » sont remplacés par les mots « Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées et que le nombre de candidats est supérieur à celui des membres à élire, ».

Art. 15

Dans l'article 28, alinéa 3, 1^{re} phrase, de la même loi, les mots « aux mandats effectifs » sont supprimés.

Art. 16

L'article 34 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation aux deux alinéas qui précèdent, l'exemplaire du tableau-modèle et du tableau récapitulatif qui y sont visés et qui mentionnent les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français, est établi en néerlandais dans les cantons électoraux dont le chef-lieu est situé dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde. ».

Art. 17

Dans l'article 36, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 11 avril 1994, le 5^o est abrogé.

Art. 18

In bijlage I bij dezelfde wet worden, in model la, met als opschrift « Onderrichtingen voor de kiezer die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente is ingeschreven » de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de punten 1 tot 4 worden vervangen als volgt :

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uur tot 13 uur. Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer kan voor het kiescollege waartoe hij behoort of voor het kiescollege van zijn keuze, naar gelang van het geval, een stem uitbrengen voor één of meerdere kandidaten van eenzelfde lijst.

De kandidaten worden per lijst in eenzelfde kolom van het stembiljet geplaatst. De naam en voornaam van de kandidaten worden ingeschreven in de daarvoor voorbehouden kolom, in de volgorde van de voordrachten.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat aan elk van de lijsten bij trekking werd toegekend.

3. Kan de kiezer zich verenigen met de orde van voordracht van de kandidaten van de door hem gesteunde lijst, dan vult hij in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Als hij die volgorde wil wijzigen, dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat of kandidaten van zijn keuze, met het te zijner beschikking gestelde potlood in te vullen.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is uitgebracht bovenaan op deze lijst en het aantal stembiljetten ten gunste van één of meerdere kandidaten. »;

2° de opmerking onder punt 5 vervalt;

3° punt 7 wordt vervangen als volgt :

« 7. Zijn ongeldig :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° laatstgenoemde stembiljetten :

- a) als daarop geen stem is uitgebracht;
- b) als er meer dan één lijststem of naamstemmen op verschillende lijsten zijn uitgebracht;
- c) als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaten van een andere lijst is uitgebracht;
- d) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

Art. 18

À l'annexe I à la même loi, dans le modèle la, intitulé « Instructions pour l'électeur inscrit aux registres de la population d'une commune belge », sont apportées les modifications suivantes :

1° les points 1 à 4 sont remplacés comme suit :

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur peut émettre pour le collège électoral auquel il appartient ou pour le collège électoral de son choix, selon le cas, un suffrage pour un ou plusieurs candidats d'une même liste.

Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin. Les nom et prénom des candidats sont inscrits dans la colonne qui leur est réservée selon l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort.

3. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central placé en tête de cette liste.

S'il veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidats de son choix.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats. »;

2° la remarque figurant sous le point 5 est supprimée;

3° le point 7 est remplacé comme suit :

« 7. Sont nuls :

1° tous les bulletins de vote autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote;

2° ces bulletins :

- a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote;
- b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, sur des listes différentes;
- c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste;
- d) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

e) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden. »;

4° de opmerking onder punt 7 vervalt.

Art. 19

In bijlage I van dezelfde wet wordt, in model Ib, met als opschrift « Onderrichtingen voor de Belgische kiezer die gewoonlijk op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap verblijft », onderdeel 2° vervangen als volgt :

« 2° U dient uw stem uit te brengen op het stembiljet dat zich in de neutrale omslag B bevindt, rekening houdend met de volgende onderrichtingen :

a) U mag een stem uitbrengen voor één of meerdere kandidaten van eenzelfde lijst.

Wij vestigen uw bijzondere aandacht erop dat u bij gebruikmaking van uw stemrecht én in België én in de Staat waar u verblijft, strafbaar bent met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 frank.

Indien u zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door u gesteunde lijst voorkomen, vult u in het stemvak bovenaan op de lijst van die kandidaten het helle stipje in met een rood potlood. Als u die volgorde wilt wijzigen, geeft u een naamstem door in het stemvak naast de kandidaat of de kandidaten van uw keuze het helle stipje in te vullen.

b) Ongeldig is :

b.1. elk ander stembiljet dan het zich in de neutrale omslag B bevindend stembiljet;

b.2. laatstgenoemd stembiljet :

— als u daarop geen stem uitbrengt;

— als u daarop meer dan één lijststem of naamstemmen uitbrengt op verschillende lijsten;

— als u daarop een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaten van een andere lijst uitbrengt;

— als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als het, binnenin, een papier of enig voorwerp bevat;

— als een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk aangebracht zijn waardoor de kiezer herkend kan worden.

c) U bent strafbaar indien u stemt zonder dat u de kiesbevoegdheidsvooraarden vervult. ».

Art. 20

De modellen van stembiljet IIa, IIb, IIc en IID die als bijlage bij dezelfde wet zijn opgenomen, worden ver-

e) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable. »;

4° la remarque figurant sous le point 7 est supprimée.

Art. 19

À l'annexe I à la même loi, dans le modèle Ib, intitulé « Instructions pour l'électeur belge résidant d'une manière habituelle sur le territoire d'un autre État membre de la Communauté européenne », le 2° est remplacé comme suit :

« 2° Il vous appartient d'émettre votre suffrage sur le bulletin de vote qui se trouve dans l'enveloppe neutre B, en tenant compte des instructions qui suivent :

a) Vous pouvez émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats d'une même liste.

Nous signalons à votre particulière attention que si vous faites usage de votre droit de vote à la fois en Belgique et dans l'État de votre résidence, vous êtes passible d'une peine d'emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

Si vous adhérez à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a votre appui, vous remplissez, à l'aide d'un crayon à mine rouge, le point clair central de la case placée en tête de cette liste. Si vous souhaitez modifier cet ordre, vous donnez un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidats de votre choix.

b) Est nul :

b.1. tout bulletin de vote autre que celui qui se trouve dans l'enveloppe neutre B;

b.2. le bulletin de vote :

— si vous n'y marquez aucun vote;

— si vous y marquez plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, sur des listes différentes;

— si vous y marquez à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou plusieurs candidats d'une autre liste;

— si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

— si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

c) Vous êtes passible de sanctions si vous votez alors que vous ne remplissez pas les conditions de l'électorat. ».

Art. 20

Les modèles de bulletin de vote IIa, IIb, IIc et IID figurant en annexe de la même loi sont remplacés par

vangen door de modellen die als bijlagen 1 tot 4 bij deze wet zijn opgenomen.

HOOFDSTUK V

Wijzigingen van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement

Art. 21

In artikel 2, § 2, van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement, gewijzigd bij de wet van 25 juni 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° 3° wordt vervangen als volgt :
- « 3° voor elke andere kandidaat : 400 000 Belgische frank. »;
- 2° 4° wordt opgeheven.

Gegeven te Brussel, 14 mei 2000.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

les modèles figurant en annexes 1 à 4 à la présente loi.

CHAPITRE V

Modifications à la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen

Art. 21

À l'article 2, § 2, de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen, modifié par la loi du 25 juin 1998, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° le 3° est remplacé comme suit :
- « 3° pour chaque autre candidat : 400 000 francs belges. »;
- 2° le 4° est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 14 mai 2000.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

BIJLAGE (provinciekieswet)

BASISTEKST

Art. 16

De kiezer mag op een zelfde lijst zoveel stemmen uitbrengen als er zetels toe te kennen zijn.

Wil de kiezer zijn stem geven aan een van de voorgebrachten lijsten en kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op die lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stemvak bovenaan op die lijst.

Wil hij deze orde wijzigen, dan brengt hij een of meer naamstemmen uit in het stemvak naast de naam van de kandidaat of kandidaten van die lijst aan wie hij de voorkeur wenst te geven.

Art. 21

§ 1. Wanneer het aantal kandidaten van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan de lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is dat getal groter, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald. Bij gelijk stemmental is de volgorde van de lijst beslissend. Alvorens de verkozenen aan te wijzen, kent het districtshoofdbureau aan de kandidaten individueel de lijststemmen toe die ten gunste van de orde van de voordracht zijn uitgebracht. Dit aantal lijststemmen wordt verkregen door het getal van de bovenaan de lijst ingevulde stembiljetten te vermenigvuldigen met het getal van de zetels door deze lijst behaald. De toekenning van de lijststemmen geschieft door overdracht : aan de naamstemmen, door de eerste kandidaat van de lijst behaald, worden zoveel lijststemmen toegevoegd als nodig is om het verkiesbaarheidscijfer van die lijst te bereiken; is er een overschot, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat, en zo vervolgens totdat alle lijststemmen zijn toegekend.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Art. 16

De kiezer mag zoveel stemmen uitbrengen als er kandidaten zijn op de lijst van zijn keuze.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gekozen lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem alleen uit in het stemvakje bovenaan op de lijst.

Als hij die volgorde wil veranderen, brengt hij één of meerdere naamstemmen uit in het stemvak dat naast de naam staat van die kandidaat of kandidaten van die lijst aan wie hij bij voorkeur zijn stem wil geven.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt (¹).

Art. 21

§ 1. Wanneer het aantal kandidaten van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is het eerste van die aantal groter dan het tweede, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten in afnemende grootte van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het districtshoofdbureau aan de kandidaten individueel de helft van het aantal stemmen toe ten gunste van de volgorde van voordracht. Deze helft wordt vastgesteld door het product van de vermenigvuldiging van het aantal stembiljetten met een lijststem, bedoeld in artikel 9quinquies, § 3, tweede lid, 1°, en het aantal door die lijst behaalde zetels, te delen door twee.

(¹) Vervanging : artikel 2.

ANNEXE (loi organique des élections provinciales)

TEXTE DE BASE

Art. 16

L'électeur peut émettre, sur une même liste, autant de suffrages qu'il y a de sièges à conférer.

Si l'électeur veut se prononcer en faveur d'une des listes présentées et s'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de cette liste, il marque son vote dans la case placée en tête de celle-ci.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage.

Art. 21

§ 1^{er}. Lorsque le nombre des candidats d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité des voix, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de district procède à l'attribution individuelle aux candidats des votes de liste favorables à l'ordre de présentation. Le nombre de ces votes de liste est établi en multipliant le nombre des bulletins marqués en tête de liste par le nombre de sièges obtenus par cette liste. L'attribution des votes de liste se fait d'après un mode dévolutif : les votes de liste sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour parfaire le chiffre d'éligibilité spécial à la liste; l'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat; et ainsi de suite, jusqu'à ce que tous les votes de liste aient été attribués.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

Art. 16

L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de candidats sur la liste de son choix.

S'il adhère à l'ordre de présentation de la liste de son choix, il exprime son vote en marquant exclusivement la case placée en tête de celle-ci.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste (¹).

Art. 21

§ 1^{er}. Lorsque le nombre des candidats d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque le premier de ces nombres est supérieur au second, les sièges sont conférés aux candidats dans l'ordre décroissant du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de district procède à l'attribution individuelle aux candidats de la moitié du nombre des votes favorables à l'ordre de présentation. Cette moitié s'établit en divisant par deux le produit résultant de la multiplication du nombre des bulletins marqués en tête de liste, visés à l'article 9quinquies, § 3, alinéa 2, 1°, par le nombre des sièges obtenus par cette liste.

(¹) Remplacement : article 2.

Het verkiesbaarheidscijfer van elke lijst wordt verkregen door het totaal van de in aanmerking komende stemmen te delen door het getal van de aan de lijst toegekende zetels, vermeerderd met één. Het totaal van de in aanmerking komende stemmen wordt verkregen door het getal van de lijststembiljetten (bovenaan de lijst of naast een of meer kandidaten van de lijst ingevuld) te vermenigvuldigen met het getal van de zetels dat aan de lijst toekomt.

De in het vorige lid bedoelde toekenning gebeurt door overdracht. De toe te kennen stembiljetten worden toegevoegd aan de naamstemmen die de eerste kandidaat van de lijst behaald heeft, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, totdat de helft van het aantal gunstige stemmen voor de volgorde van voordracht, zoals die bepaald is in het vorige lid, uitgeput is.

Het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, wordt bereikt door het product van de vermenigvuldiging van het verkiezingscijfer van de lijst zoals het bepaald is in artikel 18bis, en het aantal zetels dat aan die lijst toegekend is, te delen door het aantal zetels dat toekomt aan die lijst, vermeerderd met een eenheid.

Wanneer het aantal kandidaten van een lijst lager is dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, zijn die kandidaten allemaal gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend overeenkomstig artikel 19, § 2, vierde lid (¹).

§ 1bis. De eventuele decimalen van het quotiënt dat verkregen wordt enerzijds door de in § 1, tweede lid, bedoelde verrichting uit te voeren, en anderzijds door de in § 1, vierde lid, bedoelde verrichting uit te voeren, worden afgerond naar de hogere eenheid, ongeacht het feit of zij al dan niet 0,50 bereiken (²).

§ 2. Voor elke lijst waarop een of meer kandidaten gekozen zijn overeenkomstig § 1, worden de niet gekozen kandidaten die het grootse aantal stemmen behaald hebben, of bij gelijk stemmenaantal, in de volgorde van inschrijving op het stembiljet, eerste, tweede, derde, enz. opvolger verklaard.

§ 2. Wanneer een of meer kandidaten van een lijst verkozen zijn, worden de niet verkozen kandidaten van de lijst die de meeste stemmen hebben behaald, of bij gelijk stemgetal in de orde van inschrijving op het stembiljet, eerste, tweede, derde opvolger, enz. verklaard, zonder dat hun aantal het dubbel van dat van de verkozenen van de lijst mag overtreffen of kleiner mag zijn dan drie. Indien het aantal niet verkozen kandidaten evenwel kleiner is dan drie, worden deze allen als opvolger verkozen verklaard.

Voordat de aanwijzing plaatsheeft en nadat het bureau de titularissen heeft aangewezen, gaat het over tot een nieuwe individuele toekenning van de lijststemmen die ten gunste van de orde van voordracht zijn uitgebracht, en zulks op dezelfde wijze als voor de aanwijzing van de verkozen titularissen, maar te beginnen met de eerste van de niet verkozen kandidaten naar de orde van voordracht.

Voorafgaandelijk aan hun aanwijzing gaat het districtshoofdbureau, nadat het de verkozenen aangewezen heeft, over tot een nieuwe individuele toekenning aan de niet-gekozen kandidaten, van de helft van het aantal stemmen die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht, zoals bepaald is in § 1, tweede lid, waarbij die toekenning op dezelfde manier gebeurt als voor de aanwijzing van de verkozenen, maar beginnende bij de eerste niet-gekozen kandidaat, in de volgorde van inschrijving op het stembiljet (⁴).

(²) Vervanging : artikel 3.

(³) Invoeging : artikel 3.

(⁴) Vervanging : artikel 3.

Le chiffre d'éligibilité spécial à chaque liste s'obtient en divisant l'ensemble des suffrages utiles par le nombre plus un des sièges attribués à la liste. L'ensemble des suffrages utiles est établi en multipliant le nombre des bulletins de liste (marqués en tête ou en regard d'un ou de plusieurs candidats de la liste) par le nombre de sièges obtenus par la liste.

L'attribution visée à l'alinéa précédent se fait d'après un mode dévolutif. Les bulletins à attribuer sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable, au deuxième candidat, puis au troisième, et ainsi de suite, jusqu'à ce que la moitié du nombre des votes favorables à l'ordre de présentation, telle qu'elle est déterminée à l'alinéa précédent, soit épousée.

Le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste s'obtient en divisant par le nombre des sièges revenant à la liste, majoré d'une unité, le produit résultant de la multiplication du chiffre électoral de la liste, tel qu'il est déterminé à l'article 18bis, par le nombre des sièges attribués à celle-ci.

Lorsque le nombre des candidats d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont tous élus et les sièges en surplus sont attribués conformément à l'article 19, § 2, alinéa 4 (²).

§ 1^{er}bis. Les éventuelles décimales du quotient que l'on obtient d'une part, en effectuant l'opération visée au § 1^{er}, alinéa 2, et d'autre part, en effectuant l'opération visée au § 1^{er}, alinéa 4, sont arrondies à l'unité supérieure, qu'elles atteignent ou non 0,5 (³).

§ 2. Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus conformément au § 1^{er}, les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix, ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite.

§ 2. Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés 1^e, 2^e, 3^e suppléant et ainsi de suite, sans que leur nombre puisse dépasser le double de celui des élus de la liste ni être inférieur à trois. Toutefois, si le nombre des candidats non élus est inférieur à trois, ceux-ci sont tous déclarés élus en qualité de suppléant.

Préalablement à cette désignation, le bureau, ayant désigné les titulaires, procède à une nouvelle attribution individuelle des votes de liste favorables à l'ordre de présentation, cette attribution se faisant de la même façon que pour la désignation des élus titulaires, mais en commençant par le premier des candidats non élus dans l'ordre de présentation.

Préalablement à leur désignation, le bureau principal de district, ayant désigné les élus, procède à une nouvelle attribution individuelle aux candidats non élus de la moitié du nombre des votes favorables à l'ordre de présentation, telle qu'elle est déterminée au § 1^{er}, alinéa 2, cette attribution se faisant de la même manière que pour la désignation des élus, mais en commençant par le premier des candidats non élus, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote (⁴).

(²) Remplacement : article 3.

(³) Insertion : article 3.

(⁴) Remplacement : article 3.

Art. 21bis

Wanneer een kandidaat voor de dag van de verkiezing overlijdt, gaat het districtshoofdbureau tewerk alsof deze kandidaat niet op de lijst gestaan had waarop hij zich kandidaat gesteld had. De overleden kandidaat mag niet verkozen verklaard worden en geen enkele van de stemmen die uitgebracht zijn ten gunste van de volgorde van voordracht wordt aan hem toegekend. Er wordt echter rekening gehouden met het aantal naamstemmen die hij behaald heeft om het kiescijfer te bepalen van de lijst waarop hij zich kandidaat gesteld had.

Wanneer een kandidaat op de dag van de stemming of daarna overlijdt, maar voor de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen, gaat het bureau tewerk alsof de betrokken nog in leven was. Indien hij tot titularis verkozen is, moet de eerste opvolger van dezelfde lijst in zijn plaats zitting hebben.

De eerste opvolger van dezelfde lijst moet ook zitting hebben in de plaats van de verkozen kandidaat die na de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen overlijdt.

Art. 21bis

Wanneer een kandidaat voor de dag van de verkiezing overlijdt, gaat het districtshoofdbureau tewerk alsof deze kandidaat niet op de lijst gestaan had waarop hij zich kandidaat gesteld had. De overleden kandidaat mag niet verkozen verklaard worden en geen enkele van de stemmen die uitgebracht zijn ten gunste van de volgorde van voordracht wordt aan hem toegekend. Er wordt echter rekening gehouden met het aantal naamstemmen die hij behaald heeft om het kiescijfer te bepalen van de lijst waarop hij zich kandidaat gesteld had.

Wanneer een kandidaat op de dag van de stemming of daarna overlijdt, maar voor de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen, gaat het bureau tewerk alsof de betrokken nog in leven was. Indien hij ⁽⁵⁾ verkozen is, moet de eerste opvolger van dezelfde lijst in zijn plaats zitting hebben.

De eerste opvolger van dezelfde lijst moet ook zitting hebben in de plaats van de verkozen kandidaat die na de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen overlijdt.

⁽⁵⁾ Weglating : artikel 4.

Art. 21bis

Lorsqu'un candidat décède avant le jour du scrutin, le bureau principal de district procède comme si ce candidat n'avait pas figuré sur la liste sur laquelle il s'était porté candidat. Le candidat décédé ne peut être proclamé élu et aucune attribution des votes favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur. Il est toutefois tenu compte du nombre de votes nominatifs qui se sont portés sur son nom pour déterminer le chiffre électoral de la liste sur laquelle il avait fait acte de candidature.

Si un candidat décède le jour du scrutin ou postérieurement à celui-ci, mais avant la proclamation publique des résultats de l'élection, le bureau procède comme si l'intéressé était toujours en vie. S'il est élu titulaire, le premier suppléant de la même liste est appelé à siéger en ses lieu et place.

Le premier suppléant de la même liste est également appelé à siéger en lieu et place du candidat élu qui décède après la proclamation publique des résultats de l'élection.

Art. 21bis

Lorsqu'un candidat décède avant le jour du scrutin, le bureau principal de district procède comme si ce candidat n'avait pas figuré sur la liste sur laquelle il s'était porté candidat. Le candidat décédé ne peut être proclamé élu et aucune attribution des votes favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur. Il est toutefois tenu compte du nombre de votes nominatifs qui se sont portés sur son nom pour déterminer le chiffre électoral de la liste sur laquelle il avait fait acte de candidature.

Si un candidat décède le jour du scrutin ou postérieurement à celui-ci, mais avant la proclamation publique des résultats de l'élection, le bureau procède comme si l'intéressé était toujours en vie. S'il est élu⁽⁵⁾, le premier suppléant de la même liste est appelé à siéger en ses lieu et place.

Le premier suppléant de la même liste est également appelé à siéger en lieu et place du candidat élu qui décède après la proclamation publique des résultats de l'élection.

⁽⁵⁾ Suppression : article 4.

BIJLAGE (gemeentekieswet)

BASISTEKST

Art. 26

§ 3. De artikelen 120 tot 125^{quater} van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen, met dien verstande dat :

(...)

2°bis in artikel 123 :

- a) *2°bis* wordt in het derde lid geschrapt;
- b) de verwijzing naar artikel 117*bis*, die voorkomt in hetzelfde derde lid, 6°, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 23, twaalfde lid, van deze wet;
- c) de woorden « in *2°bis* en » worden geschrapt;
- d) het zesde lid moet als volgt gelezen worden :
« De nieuwe kandidaten voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen. »;
- (...)

Art. 28

Zijn er niet meer kandidaat-raadsleden regelmatig overeenkomstig artikel 23 voorgedragen dan er mandaten toe te kennen zijn, dan worden zij zonder meer door het hoofdstembureau gekozen verklaard.

Bovendien worden in voorkomend geval de kandidaat-opvolgers die overeenkomstig artikel 24*bis* zijn voorgedragen, door het bureau, eerste, tweede en derde opvolger verklaard in de volgorde van de voordracht, zonder dat hun aantal dat van de gekozenen van hun lijst mag te boven gaan.

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan de bestendige deputatie van de provincieraad gezonden, tegelijk met de voordrachten; uittreksels uit het proces-verbaal worden aan de gekozenen gezonden en in de gemeente door aanplakking bekendgemaakt.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Art. 26

§ 3. De artikelen 120 tot 125^{quater} van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen, met dien verstande dat :

(...)

2°bis in artikel 123 :

- a) (¹)
- b) de verwijzing naar artikel 117*bis*, die voorkomt in hetzelfde derde lid, 6°, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 23, § 3, vierde lid, van deze wet (²);
- c) (¹)
- d) (¹)

(...)

Art. 28

Zijn er niet meer kandidaat-raadsleden regelmatig overeenkomstig artikel 23 voorgedragen dan er mandaten toe te kennen zijn, dan worden zij zonder meer door het hoofdstembureau gekozen verklaard.

Bovendien worden in voorkomend geval de kandidaat-opvolgers die overeenkomstig artikel 24*bis* zijn voorgedragen, door het bureau, eerste, tweede en derde opvolger verklaard in de volgorde van de voordracht (³).

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan de bestendige deputatie van de provincieraad gezonden, tegelijk met de voordrachten; uittreksels uit het proces-verbaal worden aan de gekozenen gezonden en in de gemeente door aanplakking bekendgemaakt.

(¹) Opheffing : artikel 5.

(²) Weglating : artikel 6.

ANNEXE (loi électorale communale)

TEXTE DE BASE

Art. 26

§ 3. Les articles 120 à 125*quater* du Code électoral sont applicables aux élections communales moyennant les modifications suivantes :

- (...)
- 2°*bis* à l'article 123 :
- a) le 2°*bis* est supprimé dans l'alinéa 3;
- b) la référence à l'article 117*bis*, figurant au même alinéa 3, 6°, est remplacée par une référence à l'article 23, alinéa 12, de la présente loi;
- c) les mots « au 2°*bis* et » sont supprimés dans l'alinéa 4;
- d) l'alinéa 6 doit être lu comme suit :
« Les nouveaux candidats proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte »;
- (...)

Art. 28

Lorsque le nombre des candidats effectifs régulièrement présentés conformément à l'article 23, ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal, sans autre formalité.

Le bureau déclare en outre, s'il y a lieu, 1^{er}, 2^e et 3^e suppléant dans l'ordre de leur présentation les candidats spéciaux à la suppléance présentés en vertu de la faculté prévue par l'article 24*bis* sans que leur nombre puisse dépasser celui des élus de leur liste.

Le procès-verbal de l'élection rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau est adressé immédiatement à la députation permanente du Conseil provincial, avec les actes de présentation, et des extraits en sont envoyés aux élus et publiés par voie d'affiches dans la commune.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

Art. 26

§ 3. Les articles 120 à 125*quater* du Code électoral sont applicables aux élections communales moyennant les modifications suivantes :

- (...)
- 2°*bis* à l'article 123 :
- a) (¹)
- b) la référence à l'article 117*bis*, figurant au même alinéa 3, 6°, est remplacé par une référence à l'article 23, § 3, alinéa 4 de la présente loi; (²)
- c) (¹)
- d) (¹)
- (...)

Art. 28

Lorsque le nombre des candidats effectifs régulièrement présentés conformément à l'article 23, ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal, sans autre formalité.

Le bureau déclare en outre, s'il y a lieu, 1^{er}, 2^e et 3^e suppléant dans l'ordre de leur présentation les candidats spéciaux à la suppléance présentés en vertu de la faculté prévue par l'article 24*bis* (³).

Le procès-verbal de l'élection rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau est adressé immédiatement à la députation permanente du Conseil provincial, avec les actes de présentation, et des extraits en sont envoyés aux élus et publiés par voie d'affiches dans la commune.

(¹) Abrogation : article 5.

(²) Remplacement : article 5.

(³) Suppression : article 6.

Art. 57

Wanneer het aantal kandidaten van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan de lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is dat getal groter, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald. Bij gelijk stemmental is de volgorde van de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het hoofdstembureau aan de kandidaten individueel de lijststemmen toe die ten gunste van de orde van voordracht zijn uitgebracht. Dit aantal lijststemmen wordt verkregen door het getal van de bovenaan op de lijst ingevulde stembiljetten te vermenigvuldigen met het getal van de zetels door deze lijst behaald. De toekenning van de lijststemmen geschieft door overdracht : aan de naamstemmen door de eerste kandidaat van de lijst behaald, worden zoveel lijststemmen toegevoegd als nodig is om het verkiesbaarheidscijfer van die lijst te bereiken; is er een overschat, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat, en zo vervolgens totdat alle lijststemmen zijn toegekend.

Het verkiesbaarheidscijfer van elke lijst wordt verkregen door het totaal van de in aanmerking komende stemmen te delen door het getal van de aan de lijst toegekende zetels, vermeerderd met één. Het totaal van de in aanmerking komende stemmen wordt verkregen door het getal van de lijststembiljetten (bovenaan op de lijst of naast een of meer kandidaten van de lijst ingevuld) te vermenigvuldigen met het getal van de zetels dat aan de lijst toekomt.

Art. 57

Wanneer het aantal kandidaten van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is het eerste van die aantal groter dan het tweede, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten in afnemende grootte van het aantal stemmen dat zij hebben behaald. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het hoofdbureau aan de kandidaten individueel de helft van het aantal stemmen toe ten gunste van de volgorde van voordracht. Deze helft wordt vastgesteld door het product van de vermenigvuldiging van het aantal stembiljetten met een lijststem, bedoeld in artikel 50, § 1, tweede lid, 1°, en het aantal door deze lijst behaalde zetels, te delen door twee.

De in het vorige lid bedoelde toekenning gebeurt door overdracht. De toe te kennen stembiljetten worden toegevoegd aan de naamstemmen die de eerste kandidaat van de lijst heeft behaald, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, te bereiken. Is er een overschat, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, totdat de helft van het aantal gunstige stemmen voor de volgorde van voordracht, zoals die bepaald is in het vorige lid, uitgeput is.

Het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, wordt bereikt door het product van de vermenigvuldiging van het verkiezingscijfer van de lijst zoals het bepaald is in artikel 55, en het aantal zetels dat aan die lijst toegekend is, te delen door het aantal zetels dat toekomt aan die lijst, vermeerderd met een eenheid.

Wanneer het aantal kandidaten van een lijst lager is dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, zijn die kandidaten allemaal gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend overeenkomstig artikel 56, derde lid⁽³⁾.

⁽³⁾ Vervanging : artikel 7.

Art. 57

Lorsque le nombre des candidats d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal procède à l'attribution individuelle aux candidats des votes de liste favorables à l'ordre de présentation. Le nombre de ces votes de liste est établi en multipliant le nombre des bulletins marqués en tête de liste par le nombre de sièges obtenus par cette liste. L'attribution des votes de liste se fait d'après un mode dévolutif. Les votes de liste sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste à concurrence de ce qui est nécessaire pour parfaire le chiffre d'éligibilité spécial à la liste; l'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat; et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les votes de liste aient été attribués.

Le chiffre d'éligibilité spécial à chaque liste s'obtient en divisant par le nombre plus un des sièges attribués à la liste l'ensemble des suffrages utiles. L'ensemble des suffrages utiles est établi en multipliant le nombre des bulletins de liste (marqués en tête ou en regard de quelques candidats de la liste) par le nombre des sièges obtenus par la liste.

Art. 57

Lorsque le nombre des candidats d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque le premier de ces nombres est supérieur au second, les sièges sont conférés aux candidats dans l'ordre décroissant du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal procède à l'attribution individuelle aux candidats de la moitié du nombre des votes favorables à l'ordre de présentation. Cette moitié s'établit en divisant par deux le produit résultant de la multiplication du nombre des bulletins marqués en tête de liste, visés à l'article 50, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, par le nombre des sièges obtenus par cette liste.

L'attribution visée à l'alinéa précédent se fait d'après un mode dévolutif. Les bulletins à attribuer sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable, au deuxième candidat, puis au troisième, et ainsi de suite, jusqu'à ce que la moitié du nombre des votes favorables à l'ordre de présentation, telle qu'elle est déterminée à l'alinéa précédent, soit épousée.

Le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste s'obtient en divisant par le nombre des sièges attribués à la liste, majoré d'une unité, le produit résultant de la multiplication du chiffre électoral de la liste, tel qu'il est déterminé à l'article 55, par le nombre des sièges attribués à celle-ci.

Lorsque le nombre de candidats d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont tous élus et les sièges en surplus sont attribués conformément à l'article 56, alinéa 3 (4).

(4) Remplacement : article 7.

Art. 57bis

De eventuele decimalen van het quotiënt dat verkregen wordt enerzijds door de in artikel 57, tweede lid, bedoelde verrichting uit te voeren, en anderzijds door de in artikel 57, vierde lid, bedoelde verrichting uit te voeren, worden afgerond naar de hogere eenheid, ongeacht het feit of zij al dan niet 0,50 bereiken (4).

Art. 58

Wanneer een of meer kandidaten van een lijst verkozen zijn, worden de niet verkozen kandidaten van de lijst die de meeste stemmen hebben behaald, of bij gelijk stemgetal in de orde van inschrijving op het stembiljet, eerste, tweede, derde opvolger enz. verklaard zonder dat hun aantal het dubbel van dat van de verkozenen van de lijst mag overtreffen of kleiner mag zijn dan drie. Indien het aantal niet verkozen kandidaten evenwel kleiner is dan drie worden deze allen als opvolger verkozen verklaard.

Voordat die aanwijzing plaatsheeft en nadat het hoofdstembureau de gemeenteraadsleden heeft aangewezen, gaat het over tot een nieuwe individuele toekenning van de lijststemmen die ten gunste van de orde van voordracht zijn uitgebracht, en zulks op dezelfde wijze als bij de vorige toekenning, maar te beginnen met de eerste van de niet gekozen kandidaten naar de orde van voordracht.

Art. 100

De bepalingen van artikel 24bis zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

Art. 58

Voor elke lijst waarop een of meer kandidaten gekozen zijn overeenkomstig artikel 57, worden de niet gekozen kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben behaald, of bij gelijk stemmenaantal, in de volgorde van inschrijving op het stembiljet, eerste, tweede, derde enz. opvolger verklaard.

Voorafgaandelijk aan hun aanwijzing gaat het hoofdstembureau, nadat het de verkozenen heeft aangewezen, over tot een nieuwe individuele toekenning aan de niet gekozen kandidaten, van de helft van het aantal stemmen die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht, zoals bepaald is in artikel 57, tweede lid, waarbij die toekenning op dezelfde manier gebeurt als voor de aanwijzing van de verkozenen, maar beginnende bij de eerste niet-gekozen kandidaat, in de volgorde van inschrijving op het stembiljet (5).

Art. 100

(6)

(4) Invoeging : artikel 8.

(5) Vervanging : artikel 9.

(6) Opheffing : artikel 10.

Art. 57bis

Les éventuelles décimales du quotient que l'on obtient d'une part, en effectuant l'opération visée à l'article 57, alinéa 2, et d'autre part, en effectuant l'opération visée à l'article 57, alinéa 4, sont arrondies à l'unité supérieure, qu'elles atteignent ou non 0, 50⁽⁵⁾.

Art. 58

Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix, ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés 1^{er}, 2^e, 3^e suppléant et ainsi de suite, sans que leur nombre puisse dépasser le double de celui des élus de la liste ni être inférieur à trois. Toutefois, si le nombre des candidats non élus est inférieur à trois, ceux-ci sont tous déclarés élus en qualité de suppléant.

Préalablement à cette désignation, le bureau ayant désigné les titulaires, procède à une nouvelle attribution individuelle des votes de liste favorables à l'ordre de présentation, cette attribution se faisant de la même façon que la précédente, mais en commençant par le premier des candidats non élus dans l'ordre de présentation.

Art. 58

Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus conformément à l'article 57, les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix, ou en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite.

Art. 100

Les dispositions de l'article 24bis sont d'application conforme aux élections des conseils de district.

Art. 100

(7).

⁽⁵⁾ Insertion : article 8.

⁽⁶⁾ Remplacement : article 9.

⁽⁷⁾ Abrogation : article 10.

BIJLAGE (Kieswet van het Europees Parlement)

BASISTEKST

Art. 21

§ 8. In hun akte van bewilliging verbinden zowel de kandidaat-titularissen als de kandidaat-opvolgers zich ertoe de wetsbepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven in acht te nemen en hun verkiezingsuitgaven binnen dertig dagen na de verkiezingen aan te geven.

Zij verbinden er zich bovendien toe de herkomst van de geldmiddelen aan te geven en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 5 000 Belgische frank en meer hebben gedaan, te registreren.

De tekst van die verklaringen en de aangifteformulieren worden door de minister van Binnenlandse Zaken vastgesteld en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Art. 21bis

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat-opvolgers.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naar gelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

Art. 22

De bepalingen van de artikelen 117, eerste en tweede lid, 119, 119bis, 119quater tot 125quateren 126 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europees Parlement.

Nochtans :

(...)

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Art. 21

§ 8. In hun akte van bewilliging verbinden *de kandidaten*⁽¹⁾ zich ertoe de wetsbepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven in acht te nemen en hun verkiezingsuitgaven binnen dertig dagen na de verkiezingen aan te geven.

Zij verbinden er zich bovendien toe de herkomst van de geldmiddelen aan te geven en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 5 000 Belgische frank en meer hebben gedaan, te registreren.

De tekst van die verklaringen en de aangifteformulieren worden door de minister van Binnenlandse Zaken vastgesteld en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Art. 21bis

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde, *toegepast op het totale aantal te begeven zetels voor de verkiezing*⁽²⁾.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naar gelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

Art. 22

De bepalingen van de artikelen 117, eerste lid⁽³⁾, 119, 119bis, 119quater tot 125quater en 126 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europees Parlement.

Nochtans :

(...)

(1) Vervanging : artikel 11.

(2) Vervanging : artikel 12.

(3) Vervanging : artikel 13.

ANNEXE (loi électorale du Parlement européen)

TEXTE DE BASE

Art. 21

Dans l'acte d'acceptation de leur candidature, les candidats tant titulaires que suppléants s'engagent à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales et à déclarer leurs dépenses électorales dans les trente jours qui suivent la date des élections.

Ils s'engagent en outre à déclarer l'origine des fonds et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 5 000 francs et plus.

Le texte de ces déclarations et des formulaires de déclaration sont arrêtés par le ministre de l'Intérieur et publiés au *Moniteur belge*.

Art. 21bis

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Art. 22

Les dispositions des articles 117, alinéas 1^{er} et 2, 119, 119bis, 119quater à 125quater et 126 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois :
(...)

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

Art. 21

Dans l'acte d'acceptation de leur candidature, les candidats (¹) s'engagent à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales et à déclarer leurs dépenses électorales dans les trente jours qui suivent la date des élections.

Ils s'engagent en outre à déclarer l'origine des fonds et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 5 000 francs belges et plus.

Le texte de ces déclarations et des formulaires de déclaration sont arrêtés par le ministre de l'Intérieur et publiés au *Moniteur belge*.

Art. 21bis

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers *appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection* (²).

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Art. 22

Les dispositions des articles 117, alinéa 1^{er}, (³) 119, 119bis, 119quater à 125quater et 126 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois :
(...)

(¹) Suppression : article 11.

(²) Remplacement : article 12.

(³) Remplacement : article 13.

2° a) worden in artikel 117, eerste lid, de woorden « voor de mandaten van volksvertegenwoordiger of senator » weggelaten;

b) worden in het tweede lid van hetzelfde artikel de woorden « tweemaal » en « niet meer dan zes » weggelaten;

(...)

Art. 23

Indien er meer kandidaten-titularissen en -opvolgers dan toe te kennen mandaten zijn, maakt het collegehoofdbureau onmiddellijk het stembiljet op overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II a, II b of II c.

(...)

2° worden in artikel 117, eerste lid, de woorden « voor de mandaten van volksvertegenwoordiger of senator » vervangen door de woorden « voor het mandaat van lid van het Europees Parlement (⁴);

(...)

Art. 23

Indien er verscheidene lijsten regelmatig zijn ingediend en indien er meer kandidaten dan te verkiezen leden zijn (⁵), maakt het collegehoofdbureau onmiddellijk het stembiljet op overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II a, II b of II c.

(...)

Art. 28

Vijf dagen vóór de verkiezing wijzen de kandidaten ten hoogste één getuige en één plaatsvervangend getuige per stembureau en stemopnemingsbureau aan om de verrichtingen bij te wonen.

De kandidaten van eenzelfde lijst mogen slechts één getuige en één plaatsvervangend getuige per bureau aanwijzen, namens de lijst die ze vertegenwoordigen.

Indien voor eenzelfde bureau meer dan drie getuigen zijn aangewezen door alleenstaande kandidaten die zijn voorgedragen voor effectieve mandaten, wordt hun

Art. 28

Vijf dagen vóór de verkiezing wijzen de kandidaten ten hoogste één getuige en één plaatsvervangend getuige per stembureau en stemopnemingsbureau aan om de verrichtingen bij te wonen.

De kandidaten van eenzelfde lijst mogen slechts één getuige en één plaatsvervangend getuige per bureau aanwijzen, namens de lijst die ze vertegenwoordigen.

Indien voor eenzelfde bureau meer dan drie getuigen zijn aangewezen door alleenstaande kandidaten die zijn voorgedragen (⁶) wordt hun aantal tot drie vermin-

(⁴) Vervanging : artikel 13.

(⁵) Vervanging : artikel 14.

(⁶) Weglating : artikel 15.

2° a) à l'article 117, alinéa 1^{er}, les mots « aux mandats de représentant ou de sénateur » sont supprimés;

b) à l'alinéa 2 du même article, les mots « le double de » et « ni excéder le maximum de six » sont supprimés;

(...)

Art. 23

Si le nombre des candidats effectifs et suppléants est supérieur à celui des mandats à conférer, le bureau principal de collège établit immédiatement le bulletin de vote conformément au modèle II a, II b ou II c annexé à la présente loi.

Les listes de candidats sont immédiatement affichées dans toutes les communes respectivement de la circonscription électorale wallonne et flamande.

Une copie des listes de candidats est immédiatement adressée au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde qui fait immédiatement afficher ces listes dans les communes de cette circonscription électorale.

L'affiche reproduit, en gros caractère à l'encre noire, les noms des candidats dans la forme prévue à l'article 24 pour le bulletin de vote, ainsi que leurs prénoms, profession et domicile. Elle reproduit également les instructions, modèle I a, annexées à la présente loi.

À partir du cinquantième jour précédent celui du scrutin, le président du bureau principal de collège communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés, s'ils le demandent.

Art. 28

Cinq jours avant celui de l'élection, les candidats désignent, pour assister aux opérations, un témoin et un témoin suppléant au plus pour chacun des bureaux de vote et de dépouillement.

Les candidats d'une même liste ne peuvent désigner, au nom de la liste qu'ils représentent, qu'un témoin et un témoin suppléant par bureau.

Si le nombre des témoins désignés par des candidats présentés isolément aux mandats effectifs excède trois pour un même bureau, leur nombre est ramené à

2° à l'article 117, alinéa 1^{er}, les mots « aux mandats de représentant ou de sénateur » sont remplacés par les mots « au mandat de membre du Parlement européen » (⁴);

(...)

Art. 23

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées et que le nombre de candidats est supérieur à celui des membres à élire (⁵), le bureau principal de collège établit immédiatement le bulletin de vote conformément au modèle II a, II b ou II c annexé à la présente loi.

Les listes de candidats sont immédiatement affichées dans toutes les communes respectivement de la circonscription électorale wallonne et flamande

Une copie des listes de candidats est immédiatement adressée au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde qui fait immédiatement afficher ces listes dans les communes de cette circonscription électorale.

L'affiche reproduit, en gros caractère à l'encre noire, les noms des candidats dans la forme prévue à l'article 24 pour le bulletin de vote, ainsi que leurs prénoms, profession et domicile. Elle reproduit également les instructions, modèle I a, annexées à la présente loi.

À partir du cinquantième jour précédent celui du scrutin, le président du bureau principal de collège communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés, s'ils le demandent.

Art. 28

Cinq jours avant celui de l'élection, les candidats désignent, pour assister aux opérations, un témoin et un témoin suppléant au plus pour chacun des bureaux de vote et de dépouillement.

Les candidats d'une même liste ne peuvent désigner, au nom de la liste qu'ils représentent, qu'un témoin et un témoin suppléant par bureau.

Si le nombre des témoins désignés par des candidats présentés isolément (⁶) excède trois pour un même bureau, leur nombre est ramené à trois par le

(⁴) Remplacement : article 13.

(⁵) Remplacement : article 14.

(⁶) Suppression : article 15.

aantal tot drie verminderd door het kantonhoofdbureau door middel van een loting, waarbij de geweerde getuigen eventueel voor een ander stembureau van dezelfde gemeente worden aangewezen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau geeft hun daarvan dadelijk bericht. De loting geschiedt onmiddellijk na het verstrijken van de termijn die voor het in ontvangst nemen van de getuigenaanwijzingen is gesteld, ongeacht het aantal aanwezige leden.

De kandidaten beslissen voor iedere getuige in welk stem- of stemopnemingsbureau hij tijdens de hele duur van de verrichtingen zijn opdracht zal vervullen. Zij geven hiervan zelf kennis aan de door hen aangewezen getuigen. Deze kennisgeving, door een van de kandidaten ondertekend, wordt medeondertekend door de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

De getuigen moeten kiezer zijn in de kieskring.

De kandidaten kunnen als getuige of als plaatsvervangend getuige worden aangewezen.

Art. 34

In de kieskantons van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde worden in elk stemopnemingsbureau, nadat definitief over de stembiljetten is beslist, de stembiljetten met geldige stemmen ingedeeld in twee categorieën :

1° de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Nederlandse collegehoofdbureau;

2° de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Franse collegehoofdbureau.

De in het artikel 161, tweede lid, van het Kieswetboek bedoelde modeltafel wordt in de genoemde kantons in dubbel gesteld : een exemplaar in het Nederlands, waarop de uitslag van de stemopneming bestemd voor het Nederlandse kiescollege wordt vermeld en een tweede exemplaar in het Frans, waarop de uitslag van de stemopneming bestemd voor het Franse kiescollege wordt vermeld.

In dezelfde kantons wordt door het kantonhoofdbureau de verzamelstaat bedoeld in artikel 161, negende lid, van het Kieswetboek op dezelfde wijze in twee exemplaren gesteld.

derd door het kantonhoofdbureau door middel van een loting, waarbij de geweerde getuigen eventueel voor een ander stembureau van dezelfde gemeente worden aangewezen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau geeft hun daarvan dadelijk bericht. De loting geschiedt onmiddellijk na het verstrijken van de termijn die voor het in ontvangst nemen van de getuigenaanwijzingen is gesteld, ongeacht het aantal aanwezige leden.

De kandidaten beslissen voor iedere getuige in welk stem- of stemopnemingsbureau hij tijdens de hele duur van de verrichtingen zijn opdracht zal vervullen. Zij geven hiervan zelf kennis aan de door hen aangewezen getuigen. Deze kennisgeving, door een van de kandidaten ondertekend, wordt medeondertekend door de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

De getuigen moeten kiezer zijn in de kieskring.

De kandidaten kunnen als getuige of als plaatsvervangend getuige worden aangewezen.

Art. 34

In de kieskantons van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde worden in elk stemopnemingsbureau, nadat definitief over de stembiljetten is beslist, de stembiljetten met geldige stemmen ingedeeld in twee categorieën :

1° de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Nederlandse collegehoofdbureau;

2° de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Franse collegehoofdbureau.

De in het artikel 161, tweede lid, van het Kieswetboek bedoelde modeltafel wordt in de genoemde kantons in dubbel gesteld : een exemplaar in het Nederlands, waarop de uitslag van de stemopneming bestemd voor het Nederlandse kiescollege wordt vermeld en een tweede exemplaar in het Frans, waarop de uitslag van de stemopneming bestemd voor het Franse kiescollege wordt vermeld.

In dezelfde kantons wordt door het kantonhoofdbureau de verzamelstaat bedoeld in artikel 161, negende lid, van het Kieswetboek op dezelfde wijze in twee exemplaren gesteld.

In afwijking van de twee voorgaande leden wordt het exemplaar van de modeltafel en de verzamelstaat die daarin worden bedoeld, en waarin de resultaten van de stemopneming worden vermeld die bestemd zijn voor het Franse kiescollege, opgesteld in het Nederlands in de kieskantons waarvan de hoofdplaats gelegen is in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde (7).

(7) Invoeging : artikel 16.

trois par le bureau principal de canton au moyen d'un tirage au sort qui assigne, le cas échéant, un autre bureau de la même commune aux témoins écartés. Ceux-ci en sont aussitôt avertis par le président du bureau principal de canton. Il est procédé à ce tirage au sort immédiatement après l'expiration du délai fixé pour la réception des désignations de témoins, quel que soit le nombre de membres présents.

Les candidats indiquent le bureau de vote ou de dépouillement où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Ils en informeront eux-mêmes les témoins qu'ils ont désignés. La lettre d'information, signée par un des candidats, est contresignée par le président du bureau principal de canton.

Les témoins doivent être électeurs dans la circonscription électorale.

Les candidats peuvent être désignés comme témoins ou témoins suppléants.

Art. 34

Dans les cantons électoraux de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, chaque bureau de dépouillement, après avoir statué sur les bulletins de vote, classe les bulletins contenant des votes valables en deux catégories :

1° les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège français;

2° les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège néerlandais.

Dans ces cantons, le tableau-modèle visé à l'article 161, alinéa 2, du Code électoral est dressé en double : un exemplaire en français mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français et un second exemplaire en néerlandais mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral néerlandais.

Dans ces mêmes cantons, le bureau principal de canton dresse semblablement en deux exemplaires le tableau récapitulatif visé à l'article 161, alinéa 9, du Code électoral.

bureau principal de canton au moyen d'un tirage au sort qui assigne, le cas échéant, un autre bureau de la même commune aux témoins écartés. Ceux-ci en sont aussitôt avertis par le président du bureau principal de canton. Il est procédé à ce tirage au sort immédiatement après l'expiration du délai fixé pour la réception des désignations de témoins, quel que soit le nombre de membres présents.

Les candidats indiquent le bureau de vote ou de dépouillement où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Ils en informeront eux-mêmes les témoins qu'ils ont désignés. La lettre d'information, signée par un des candidats, est contresignée par le président du bureau principal de canton. Les témoins doivent être électeurs dans la circonscription électorale.

Les candidats peuvent être désignés comme témoins ou témoins suppléants.

Art. 34

Dans les cantons électoraux de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, chaque bureau de dépouillement, après avoir statué sur les bulletins de vote, classe les bulletins contenant des votes valables en deux catégories :

1° les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège français;

2° les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège néerlandais.

Dans ces cantons, le tableau-modèle visé à l'article 161, alinéa 2, du Code électoral est dressé en double : un exemplaire en français mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français et un second exemplaire en néerlandais mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral néerlandais.

Dans ces mêmes cantons, le bureau principal de canton dresse semblablement en deux exemplaires le tableau récapitulatif visé à l'article 161, alinéa 9, du Code électoral.

Par dérogation aux deux alinéas qui précèdent, l'exemplaire du tableau-modèle et du tableau récapitulatif qui y sont visés et qui mentionnent les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français, est établi en néerlandais dans les cantons électoraux dont le chef-lieu est situé dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde (7).

(7) Insertion : article 16.

Art. 36

De bepalingen van de artikelen 164, 166 tot 168, 172 tot 174, 178 en 179 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europees Parlement.

Voor die toepassing echter :

(...)

5° moeten in artikel 173, eerste lid, de woorden « Het aantal opvolgers mag het dubbel van het gekozen aantal titularissen niet te boven gaan en niet minder dan drie zijn. » worden geschrapt;

(...)

Model Ia

Onderrichtingen voor de kiezer die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente is ingeschreven

(Vermeld bij artikel 23, vierde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement)

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer kan voor het Europees Parlement zijn stem uitbrengen voor een of meer kandidaten, titularissen of opvolgers of titularissen en opvolgers van eenzelfde lijst.

3. De kandidaten zijn, per lijst, in eenzelfde kolom van het stembiljet ondergebracht.

De naam en voornaam van de kandidaten voor de effectieve mandaten komen eerst in de volgorde van de voordracht en daarna, onder de vermelding « Opvolgers » de naam en voornaam van de kandidaat-opvolgers, insgelijks in de volgorde van de voordracht.

Alle lijsten op het stembiljet zijn gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat door loting aan elke lijst is toegekend. Onvolledige lijsten kunnen echter onder mekaar worden geplaatst.

Art. 36

De bepalingen van de artikelen 164, 166 tot 168, 172 tot 174, 178 en 179 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europees Parlement.

Voor die toepassing echter :

(...)

5⁽⁸⁾

(...)

Model Ia

Onderrichtingen voor de kiezer die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente is ingeschreven

(Vermeld bij artikel 23, vierde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement)

1. *De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uur tot 13 uur. Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.*

2. *De kiezer kan voor het kiescollege waartoe hij behoort of voor het kiescollege van zijn keuze, naar gelang van het geval, een stem uitbrengen voor één of meerdere kandidaten van eenzelfde lijst.*

De kandidaten worden per lijst in eenzelfde kolom van het stembiljet geplaatst. De naam en voornaam van de kandidaten worden ingeschreven in de daarvoor voorbehouden kolom, in de volgorde van de voordrachten.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat aan elk van de lijsten bij trekking werd toegekend.

3. *Kan de kiezer zich verenigen met de orde van voordracht van de kandidaten van de door hem gesteunde lijst, dan vult hij in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.*

(8) Opheffing : artikel 17.

Art. 36

Les dispositions des articles 164, 166 à 168, 172 à 174, 178 et 179 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois, il y a lieu pour cette application :
 (...)

5° dans l'article 173, alinéa 1^{er}, de supprimer les mots « sans que ce nombre puisse dépasser le double de celui des titulaires élus ni être inférieur à trois » ;

(...)

*Instructions pour l'électeur***Modèle I a***Instructions pour l'électeur inscrit aux registres de la population d'une commune belge.*

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur peut émettre pour le Parlement européen, un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin de vote.

Les nom et prénom de candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers selon l'ordre des présentations et sont suivis, sous la mention « Suppléants », des nom et prénom des candidats à la suppléance, également classés dans l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort. Des listes incomplètes peuvent toutefois être placées les unes en dessous des autres.

Art. 36

Les dispositions des articles 164, 166 à 168, 172 à 174, 178 et 179 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois, il y a lieu pour cette application :
 (...)
 5° (8)

(...)

*Instructions pour l'électeur***Modèle I a***Instructions pour l'électeur inscrit aux registres de la population d'une commune belge.*

1. *Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.*

2. *L'électeur peut émettre pour le collège électoral auquel il appartient ou pour le collège électoral de son choix, selon le cas, un suffrage pour un ou plusieurs candidats d'une même liste.*

Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin. Les nom et prénom des candidats sont inscrits dans la colonne qui leur est réservée selon l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort.

3. *Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central placé en tête de cette liste.*

(8) Abrogation : article 17.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan vult hij, in het stemvak bovenaan op die lijst, het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem, door in het stemvak naast de kandidaat(en) van zijn keuze het helle stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan de kandidaat(en) van zijn keuze.

Kan hij zich niet verenigen met de volgorde, noch van de kandidaat-titularissen noch van de kandidaat-opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op een kandidaat-titularis of kandidaat-titularissen en een naamstem op een kandidaat-opvolger of kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het aantal stembiljetten met een lijststem en het aantal stembiljetten met naamstemmen voor een of meer kandidaat-titularissen en/of -opvolgers.

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor de oproepingsbrief.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus; hij laat zijn oproepingsbrief afstempen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

In geval van gelijktijdige verkiezingen voor het Europees Parlement en de Vlaamse Raad of de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ontvangt de kiezer bovendien een stembiljet voor de verkiezing van de Raad. Hij steekt het in de stembus die ervoor bestemd is na dezelfde formaliteiten te hebben vervuld.

Als hij die volgorde wil wijzigen, dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat of kandidaten van zijn keuze, met het te zijner beschikking gestelde potlood in te vullen.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is uitgebracht bovenaan op deze lijst en het aantal stembiljetten ten gunste van één of meerdere kandidaten. (º)

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor de oproepingsbrief.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus; hij laat zijn oproepingsbrief afstempen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

In geval van gelijktijdige verkiezingen voor het Europees Parlement en de Vlaamse Raad of de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ontvangt de kiezer bovendien een stembiljet voor de verkiezing van de Raad. Hij steekt het in de stembus die ervoor bestemd is na dezelfde formaliteiten te hebben vervuld.

(º) Vervanging : artikel 18.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) pour le(s)quel(s) il vote.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) de son choix.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour le ou les candidat(s) titulaire(s) ainsi que pour le ou les candidat(s) suppléant(s) de son choix de la liste qui bénéficie de son appui.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants.

5. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président du bureau remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de sa lettre de convocation.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin pour le Parlement européen plié en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué; puis, il sort de la salle.

En cas d'élections simultanées pour le Parlement européen et le Conseil régional wallon ou le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, l'électeur reçoit, en outre, un bulletin pour l'élection régionale. Il le dépose dans l'urne destinée à le recevoir, après accomplissement des mêmes formalités.

En cas d'élections simultanées pour le Parlement européen, le Conseil régional wallon et le Conseil de la Communauté germanophone (communes de la région de langue allemande), l'électeur reçoit, en outre, un bulletin pour l'élection régionale et un bulletin pour l'élection communautaire. Il les dépose dans chacune des urnes destinées à les recevoir respectivement, après accomplissement des mêmes formalités.

S'il veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidats de son choix.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats⁽⁹⁾.

5. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président du bureau remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de sa lettre de convocation.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin pour le Parlement européen plié en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué; puis, il sort de la salle.

En cas d'élections simultanées pour le Parlement européen et le Conseil régional wallon ou le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, l'électeur reçoit, en outre, un bulletin pour l'élection régionale. Il le dépose dans l'urne destinée à le recevoir, après accomplissement des mêmes formalités.

En cas d'élections simultanées pour le Parlement européen, le Conseil régional wallon et le Conseil de la Communauté germanophone (communes de la région de langue allemande), l'électeur reçoit, en outre, un bulletin pour l'élection régionale et un bulletin pour l'élection communautaire. Il les dépose dans chacune des urnes destinées à les recevoir respectivement, après accomplissement des mêmes formalités.

⁽⁹⁾ Remplacement : article 18

6. De kiezer mag zich niet langer in het stembokje ophouden dan nodig is om zijn stem uit te brengen.

7. Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten;

a) als daarop geen stem is uitgebracht;

b) als meer dan één lijststem is uitgebracht of naamstemmen, hetzij voor effectieve mandaten, hetzij voor opvolgers op verschillende lijsten;

c) als een stem bovenaan op een lijst is uitgebracht en tegelijk voor één of meer kandidaten, titularissen en/of opvolgers, van een andere lijst;

d) als een stem is uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen op een lijst en voor een of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst;

e) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij, binnenvin een papier of enig voorwerp bevatten;

f) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige volmacht in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stembokje ophouden dan nodig is om zijn stem uit te brengen.

7. Zijn ongeldig :

1° *alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;*

2° *laatstgenoemde stembiljetten;*

a) *als daarop geen stem is uitgebracht;*

b) *als er meer dan één lijststem of naamstemmen op verschillende lijsten zijn uitgebracht;*

c) *als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaten van een andere lijst is uitgebracht;*

d) *als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenvin een papier of enig voorwerp bevatten;*

e) *als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op is aangebracht waardoor de kiezer kan worden herkend* (10).

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige volmacht in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

(10) Vervanging : artikel 18.

Remarque

(10)

Pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, il n'y a pas de candidats présentés spécialement à la suppléance. L'électeur exprime son suffrage soit en votant en tête de la liste qui a son appui, soit en donnant sur cette liste un vote nominatif à un ou aux candidats de son choix. Le chiffre électoral est pour chaque liste constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête et du nombre des bulletins marqués en regard d'un ou de plusieurs candidats.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

7. Sont nuls

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote;

2° ces bulletins mêmes :

- a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote;
- b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;
- c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats, titulaires et/ou suppléants d'une autre liste;

d) s'il y a marqué un vote pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;

e) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

f) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

7. Sont nuls :

1° *tous les bulletins de vote autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote;*

2° *ces bulletins :*

- a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote;*
- b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, sur des listes différentes;*

c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste;

d) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

e) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable (11);

Remarque

(12)

Pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone le point 7, 2°, doit se lire comme suit :

- a) inchangé;
- b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste;
- c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste;
- d) s'il y a marqué des suffrages nominatifs sur plus d'une liste;
- e) inchangé;
- f) inchangé.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

(10) Suppression : article 18.

(11) Remplacement : article 18.

(12) Suppression : article 18.

Model Ib

Onderrichtingen voor de Belgische kiezer die gewoonlijk op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap verblijft

Verkiezing van het Europees Parlement van
Mevrouw, Mijnheer,

Met het oog op de verkiezing van 24 vertegenwoordigers in het Europees Parlement, namelijk 13 Nederlandstaligen en 11 Franstaligen en/of Duitstaligen, verzoeken wij U uw stem uit te brengen volgens de hierna bepaalde procedure :

1° De U toegezonden kiesomslag omvat :

- een retouromslag A met het adres van het bijzonder kiesbureau gevestigd te Brussel;
- een neutrale omslag B die het gewaarmerkt stembiljet bevat :
- een formulier dat U dient in te vullen met uw naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep en waarin U zich op uw eer verbindt geen gebruik te maken van uw stemrecht in de Staat waar U verblijft, bijaldien U over dat recht zou beschikken.

2° Het komt U toe uw stem uit te brengen op het stembiljet dat zich in de neutrale omslag B bevindt, rekening houdend met de volgende onderrichtingen :

a) U mag slechts één enkele stem uitbrengen voor de toekenning van de effectieve mandaten en één enkele stem voor de opvolging, hetzij voor een kandidatenlijst voorgedragen voor het Nederlandse kiescollege, hetzij voor een kandidatenlijst voorgedragen voor het Franse kiescollege.

Wij vestigen er uw bijzondere aandacht op dat bij gebruikmaking van uw stemrecht en in België en in de Staat waar U verblijft, U strafbaar is met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 Belgische frank.

b) Indien U zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door U gesteunde lijst voorkomen, vult U in het stemvak bovenaan op de lijst van die kandidaten het centrale helle stipje in met rood potlood.

Model Ib

Onderrichtingen voor de Belgische kiezer die gewoonlijk op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap verblijft

Verkiezing van het Europees Parlement van
Mevrouw, Mijnheer,

Met het oog op de verkiezing van 24 vertegenwoordigers in het Europees Parlement, namelijk 13 Nederlandstaligen en 11 Franstaligen en/of Duitstaligen, verzoeken wij U uw stem uit te brengen volgens de hierna bepaalde procedure :

1° De U toegezonden kiesomslag omvat :

- een retouromslag A met het adres van het bijzonder kiesbureau gevestigd te Brussel;
- een neutrale omslag B die het gewaarmerkt stembiljet bevat :
- een formulier dat u dient in te vullen met uw naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep en waarin u zich op uw eer verbindt geen gebruik te maken van uw stemrecht in de Staat waar u verblijft, bijaldien u over dat recht zou beschikken.

2° *U dient uw stem uit te brengen op het stembiljet dat zich in de neutrale omslag B bevindt, rekening houdend met de volgende onderrichtingen :*

a) *U mag een stem uitbrengen voor één of meerder kandidaten van eenzelfde lijst.*

Wij vestigen uw bijzondere aandacht erop dat u bij gebruikmaking van uw stemrecht één in België één in de Staat waar u verblijft, strafbaar bent met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 Belgische frank.

Indien u zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door u gesteunde lijst voorkomen, vult u in het stemvak bovenaan op de lijst van die kandidaten het helle stipje in met een rood potlood. Als u die volgorde wilt wijzigen, geeft u een naamstem door in het stemvak naast de kandidaat of de kandidaten van uw keuze het helle stipje in te vullen.

Modèle 1b

Instructions pour l'électeur belge résidant d'une manière habituelle sur le territoire d'un autre État membre de la Communauté européenne.

Élection du Parlement européen du

Madame, Monsieur,

En vue de procéder à l'élection de 24 représentants au Parlement européen, soit 13 néerlandophones et 11 francophones et/ou germanophones, nous vous invitons à exprimer votre suffrage conformément à la procédure déterminée ci-après :

1° L'enveloppe électorale qui vous est adressée contient :

- une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du bureau électoral spécial siégeant à Bruxelles;
- une enveloppe neutre B qui contient le bulletin de vote estampillé;
- une formule que vous êtes invité à compléter par l'indication de vos nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession et aux termes de laquelle vous vous engagez sur l'honneur à ne pas faire usage de votre droit de vote dans l'État où vous résidez, dans la mesure où vous disposez de ce droit.

2° Il vous appartient d'émettre votre suffrage sur le bulletin de vote qui se trouve dans l'enveloppe neutre B, en tenant compte des instructions qui suivent :

a) Vous ne pouvez émettre qu'un seul vote pour l'attribution des mandats effectifs et un seul vote pour la suppléance, soit en faveur d'une liste de candidats présentés devant le collège électoral français, soit en faveur d'une liste de candidats présentés devant le collège électoral néerlandais.

Nous signalons à votre particulière attention que si vous faites usage de votre droit de vote à la fois en Belgique et dans l'État de votre résidence, vous êtes passible d'une peine d'emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs belges.

b) Si vous adhérez à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a votre appui, vous remplissez, à l'aide d'un crayon rouge, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

Modèle 1b

Instructions pour l'électeur belge résidant d'une manière habituelle sur le territoire d'un autre État membre de la Communauté européenne.

Élection du Parlement européen du

Madame, Monsieur,

En vue de procéder à l'élection de 24 représentants au Parlement européen, soit 13 néerlandophones et 11 francophones et/ou germanophones, nous vous invitons à exprimer votre suffrage conformément à la procédure déterminée ci-après :

1° L'enveloppe électorale qui vous est adressée contient :

- une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du bureau électoral spécial siégeant à Bruxelles;
- une enveloppe neutre B qui contient le bulletin de vote estampillé;
- une formule que vous êtes invité à compléter par l'indication de vos nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession et aux termes de laquelle vous vous engagez sur l'honneur à ne pas faire usage de votre droit de vote dans l'État où vous résidez, dans la mesure où vous disposez de ce droit.

2° *Il vous appartient d'émettre votre suffrage sur le bulletin de vote qui se trouve dans l'enveloppe neutre B, en tenant compte des instructions qui suivent :*

a) *Vous pouvez émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats d'une même liste.*

Nous signalons à votre particulière attention que si vous faites usage de votre droit de vote à la fois en Belgique et dans l'État de votre résidence, vous êtes passible d'une peine d'emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs belges.

Si vous adhérez à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a votre appui, vous remplissez, à l'aide d'un crayon à mine rouge, le point clair central de la case placée en tête de cette liste. Si vous souhaitez modifier cet ordre, vous donnez un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite de un des candidats de votre choix.

Kan U zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-opvolgers en wil U die van de titularissen wijzigen, dan geeft U een naamstem aan de titularis van uw keuze.

Kan U zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-titularissen en wil U die van de opvolgers wijzigen, dan geeft U een naamstem, door in het stemvak naast de naam van de kandidaat-opvolger van uw keuze het centrale helle stipje in te vullen.

Kan U zich niet verenigen met de volgorde, noch van de titularissen noch van de opvolgers en wil U die volgorde wijzigen, dan brengt U een naamstem uit op een titularis en een naamstem op een opvolger van dezelfde lijst.

c) Ongeldig is :

1. elk ander stembiljet dan het zich in de neutrale omslag B bevindend stembiljet;
2. laatstgenoemd stembiljet, ook :
 - als U daarop geen stem uitbrengt;
 - als U naamstemmen voor titularissen en/of opvolgers op verschillende lijsten uitbrengt;
 - als U meer dan één lijststem uitbrengt;
 - als U een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst uitbrengt of voor een titularis van een lijst en tegelijk voor een opvolger van een andere lijst stemt;
 - als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als het, binnuin, een papier of enig voorwerp bevat;
 - als een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk zijn aangebracht waardoor de kiezer herkend kan worden;
- d) U is strafbaar indien U stemt zonder dat U de kiesbevoegdheidsvoorraarden vervult.

b) *Ongeldig is :*

- b.1. *elk ander stembiljet dan het zich in de neutrale omslag B bevindend stembiljet;*
- b.2. *laatstgenoemd stembiljet :*
 - *als u daarop geen stem uitbrengt;*
 - *als u daarop meer dan één lijststem of naamstemmen uitbrengt op verschillende lijsten;*
 - *als u daarop een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaten van een andere lijst uitbrengt;*
 - *als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als het, binnuin, een papier of enig voorwerp bevat;*
 - *als een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk zijn aangebracht waardoor de kiezer kan worden herkend.*

- c) *U bent strafbaar indien u stemt zonder dat u de kiesbevoegdheidsvoorraarden vervult (¹¹).*

(¹¹) Vervanging : artikel 19.

Si vous n'adhérez qu'à l'ordre de présentation des candidats titulaires et souhaitez modifier l'ordre de présentation des suppléants, vous donnez un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du nom du candidat suppléant pour lequel vous désirez exprimer votre suffrage.

Si vous n'adhérez qu'à l'ordre de présentation des candidats suppléants et souhaitez modifier l'ordre de présentation des titulaires, vous donnez un vote nominatif au titulaire de votre choix.

Si vous n'adhérez à l'ordre de présentation ni des titulaires, ni des suppléants et souhaitez modifier cet ordre, vous marquez un vote nominatif pour un titulaire et un vote nominatif pour un suppléant appartenant à la même liste.

c) Est nul :

1. tout bulletin de vote autre que celui qui se trouve dans l'enveloppe neutre B;

2. ce bulletin de vote même :

— si vous n'y marquez aucun vote;

— si vous marquez des votes nominatifs pour les mandats effectifs et/ou pour la suppléance, sur des listes différentes;

— si vous marquez plus d'un vote de liste;

— si vous marquez, en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote pour un candidat d'une autre liste ou si vous marquez un vote à la fois pour un titulaire d'une liste et pour un suppléant d'une autre liste;

— si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

— si une rature, un signe ou une marque non autorisés par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

d) Vous êtes passible de sanctions si vous votez alors que vous ne remplissez pas les conditions de l'électorat.

b. Est nul :

b. 1. tout bulletin de vote autre que celui qui se trouve dans l'enveloppe neutre B;

b. 2. le bulletin de vote :

— si vous n'y marquez aucun vote;

— si vous y marquez plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, sur des listes différentes;

— si vous y marquez à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou plusieurs candidats d'une autre liste;

— si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

— si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

c) Vous êtes passible de sanctions si vous votez alors que vous ne remplissez pas les conditions de l'électorat (13).

(13) Remplacement : article 19.

3° Na uw stem te hebben uitgebracht, plaatst U het behoorlijk gevouwen stembiljet, in de neutrale omslag B die U sluit.

4° Steek vervolgens afzonderlijk in de retouromslag A de neutrale omslag B die het stembiljet bevat en het door U behoorlijk ondertekende en ingevulde formulier bedoeld in punt 1. UW stem zal ongeldig worden verklaard als het stembiljet niet vergezeld gaat van dit formulier of als dit formulier niet behoorlijk ingevuld en ondertekend is.

5° De retouromslag A die U aan het bijzonder kiesbureau zendt, moet bij dat bureau inkomen uiterlijk de dag van de verkiezing, om 13 uur. Na die termijn wordt uw stem niet meer in aanmerking genomen.

3° Na uw stem te hebben uitgebracht, plaatst U het behoorlijk gevouwen stembiljet, in de neutrale omslag B die U sluit.

4° Steek vervolgens afzonderlijk in de retouromslag A de neutrale omslag B die het stembiljet bevat en het door u behoorlijk ondertekende en ingevulde formulier bedoeld in punt 1. UW stem zal ongeldig worden verklaard als het stembiljet niet vergezeld gaat van dit formulier of als dit formulier niet behoorlijk ingevuld en ondertekend is.

5° De retouromslag A die u aan het bijzonder kiesbureau zendt, moet bij dat bureau inkomen uiterlijk de dag van de verkiezing, om 13 uur. Na die termijn wordt uw stem niet meer in aanmerking genomen.

3° Après avoir marqué votre vote, placez le bulletin de vote dûment replié dans l'enveloppe neutre B et fermez celle-ci.

4° Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi A, d'une part, la formule visée au point 1, dûment signée et complétée par vous. Votre vote sera annulé si le bulletin de vote n'est pas accompagné de cette formule ou si celle-ci n'est pas dûment complétée et signée.

5° L'enveloppe de renvoi A doit parvenir au bureau électoral spécial au plus tard le jour de l'élection à 13 heures. Passé ce délai, votre vote ne sera pas pris en considération.

3° Après avoir marqué votre vote, placez le bulletin de vote dûment replié dans l'enveloppe neutre B et fermez celle-ci.

4° Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi A, d'une part, la formule visée au point 1, dûment signée et complétée par vous. Votre vote sera annulé si le bulletin de vote n'est pas accompagné de cette formule ou si celle-ci n'est pas dûment complétée et signée.

5° L'enveloppe de renvoi A doit parvenir au bureau électoral spécial au plus tard le jour de l'élection à 13 heures. Passé ce délai, votre vote ne sera pas pris en considération.

BIJLAGE 9

ANNEXE 9

Model II.a

VERKIEZINGEN VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN ...
VLAAMSE KIESKRING

1**2****3****4**

LETTERWOORD

LETTERWOORD

LETTERWOORD

LETTERWOORD



NAAM Voornaam



LETTERWOORD



LETTERWOORD



LETTERWOORD

**5**

LETTERWOORD



OPVOLGERS



Mendelsohn 11

ELECTIONS DU PARLEMENT EUROPEEN DU ... CIRCONSCRIPTION ELECTORALE WALLONNE

Modèle II.c

Model II.c

WAHL DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS VOM ... / ELECTION DU PARLEMENT EUROPEEN DU ...

DEUTSCHSPRACHIGER WAHLKREIS / CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DE LANGUE ALLEMANDE

1**2****3****4**

LISTENKÜRZEL/SIGLE

LISTENKÜRZEL/SIGLE

LISTENKÜRZEL/SIGLE

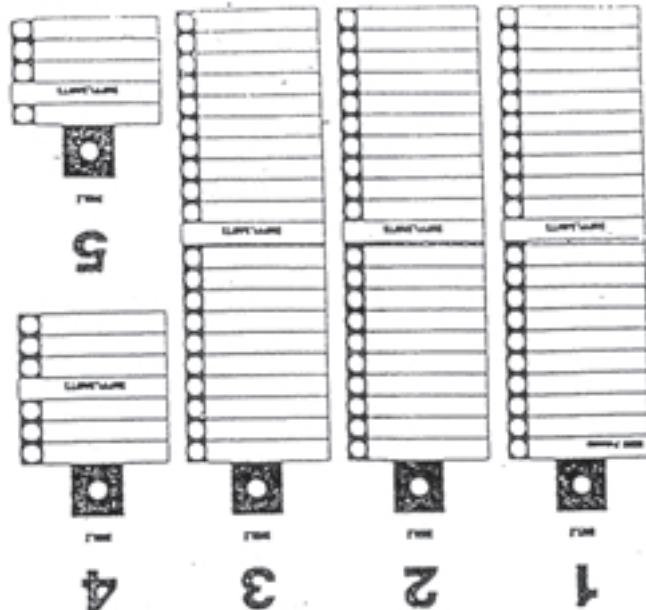
LISTENKÜRZEL/SIGLE

NAME Vorname/ NOM Prénom	<input type="radio"/>
ERSATZKAND./SUPPL.	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

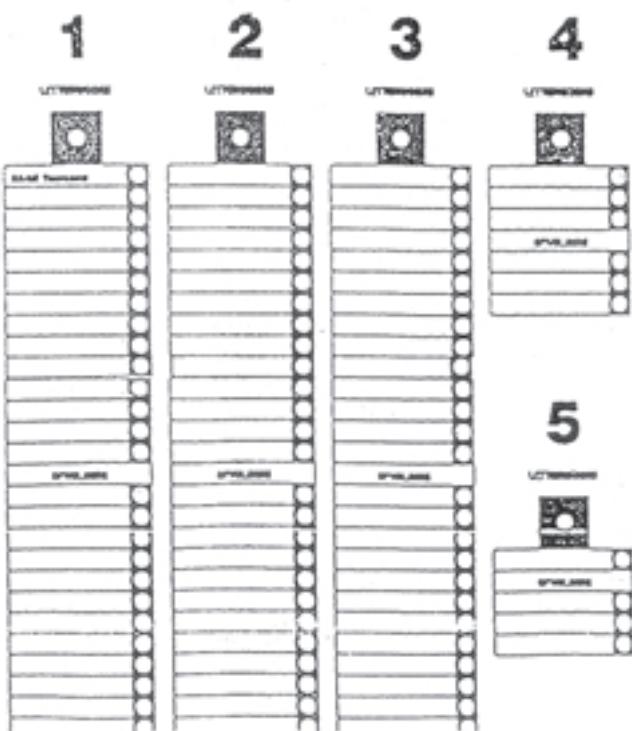


CHAMBERS OF THE EUROPEAN PARLIAMENT
ELECTIONS TO THE PARLIAMENT OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

PARLIAMENT

Model III.B

VERKIEZINGEN VAN HET EUROPEES PARLEMENT VAN
BRUZZELSE KIESKRING

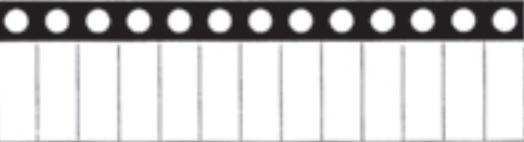
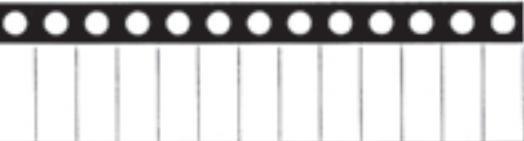


VERKIEZING VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN MODEL II

VLAAMSE KIESKRING

Bijlage 1 - Annexel

MODELE II bELECTION DU PARLEMENT EUROPEEN DU
CIRCONSCRIPTION ELECTORALE WALLONNEAnnexe 2 - Bijlage 2

1	SIGLE	
2	SIGLE	
3	SIGLE	
4	SIGLE	
5	SIGLE	

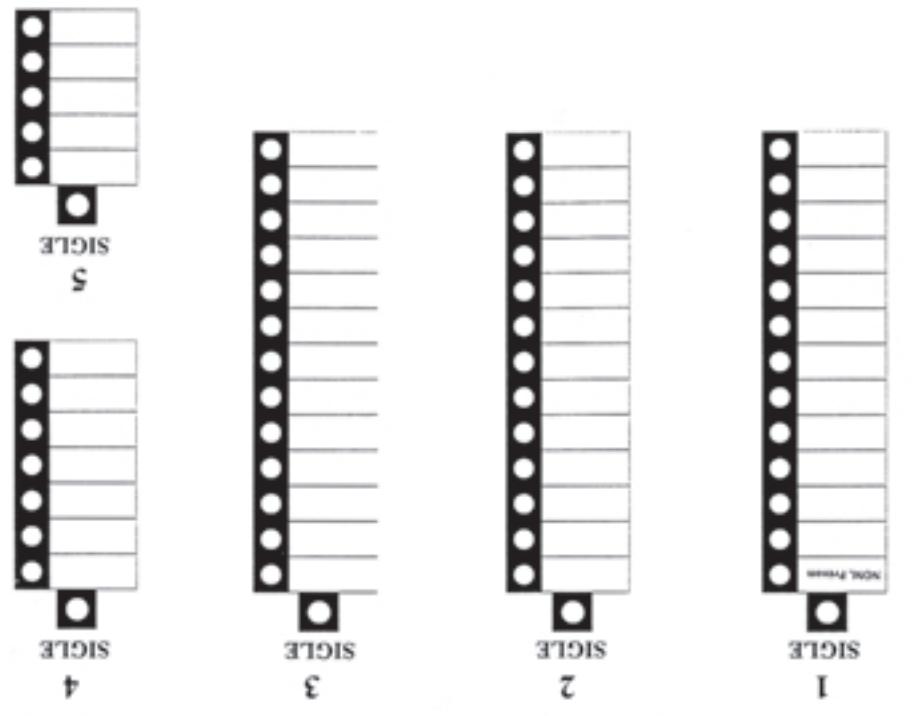
MODELE II e

Anlage 3 - Annexe 3

WAHL DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS VOM.....
ELECTION DU PARLEMENT EUROPEEN DU.....
DEUTSCHSPRACHIGER WAHLKREIS
CIRCONSCRIPTION ELECTORALE GERMANOPHONE

1	2	3	4
LISTENKÜRZELSIGLE <input checked="" type="checkbox"/>	LISTENKÜRZELSIGLE <input checked="" type="checkbox"/>	LISTENKÜRZELSIGLE <input checked="" type="checkbox"/>	LISTENKÜRZELSIGLE <input checked="" type="checkbox"/>
			

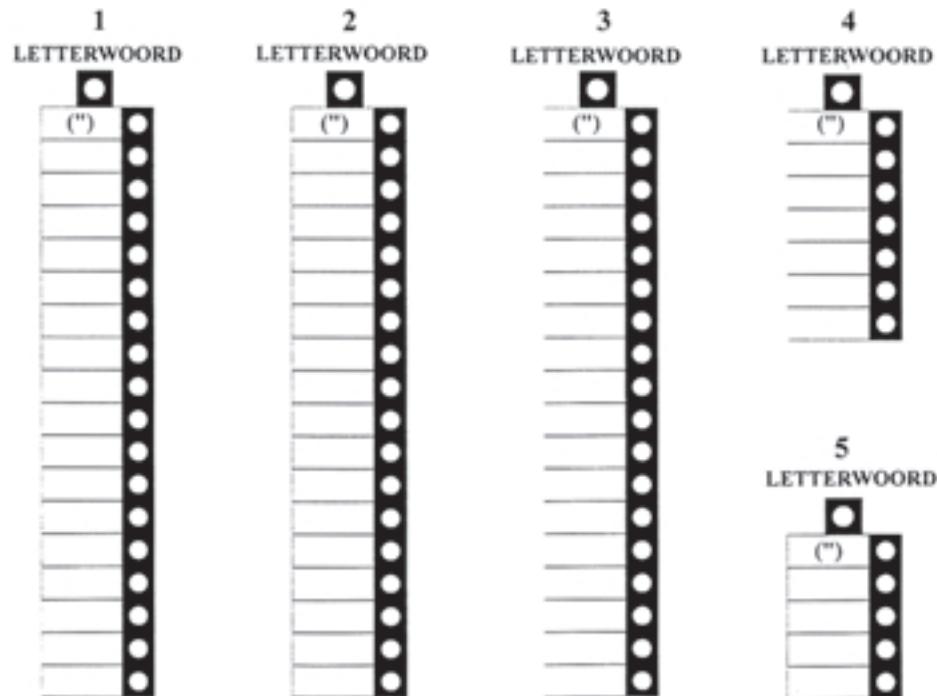
Bijlage 4 - Annex 4



CHRONOSCRIPTION ELECTORALE BRUXELLES-HALLE-VILVOORDE
ELECTION DU PARLEMENT EUROPÉEN DU.....
VERKIEZING VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN.....
KIESKRING BRUSSEL-HALLE-VILVOORDE

MODEL II d

VERKIEZING VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN.....
KIESKRING BRUSSEL-HALLE-VILVOORDE



BIJLAGE (wet van 19 mei 1994)

BASISTEKST

Art. 2

§ 2. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag voor de verkiezingen niet meer bedragen dan :

1° voor elk van de eerstgeplaatste kandidaten naar gelang van het aantal mandaten, behaald door hun lijst bij de laatste verkiezingen en voor één bijkomende, door de politieke partij aan te wijzen kandidaat : 500 000 frank vermeerderd met 1 frank per geldige stem die bij de laatste verkiezingen voor het Nederlandse, respectievelijk Franse dan wel Duitstalige kiescollege werd uitgebracht;

2° voor een kandidaat van een politieke partij die tijdens de vorige verkiezingen in het betrokken kiescollege geen enkel mandaat heeft behaald of geen lijst heeft voorgedragen : het bedrag bepaald onder 1°. Die kandidaat moet niet noodzakelijk bovenaan op de lijst staan;

3° voor elke andere effectieve kandidaat en de kandidaat-eerste opvolger, voor zover deze niet geniet van het *sub* 1° bepaalde : 400 000 frank;

4° voor elke andere kandidaat-opvolger, voor zover deze niet geniet van het *sub* 1° bepaalde : 200 000 frank.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Art. 2

§ 2. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag voor de verkiezingen niet meer bedragen dan :

1° voor elk van de eerstgeplaatste kandidaten naar gelang van het aantal mandaten, behaald door hun lijst bij de laatste verkiezingen en voor één bijkomende, door de politieke partij aan te wijzen kandidaat : 500 000 frank vermeerderd met 1 frank per geldige stem die bij de laatste verkiezingen voor het Nederlandse, respectievelijk Franse dan wel Duitstalige kiescollege werd uitgebracht;

2° voor een kandidaat van een politieke partij die tijdens de vorige verkiezingen in het betrokken kiescollege geen enkel mandaat heeft behaald of geen lijst heeft voorgedragen : het bedrag bepaald onder 1°. Die kandidaat moet niet noodzakelijk bovenaan op de lijst staan;

3° voor elke andere kandidaat :
400 000 frank (¹).

4° (²)

(¹) Vervanging : artikel 21.

(²) Opheffing : artikel 21.

ANNEXE (loi du 19 mai 1994)

TEXTE DE BASE

Art. 2

§ 2. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats déterminés ne peut excéder, en ce qui concerne les élections :

1° pour chacun des candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre de mandats obtenus par leur liste lors des dernières élections et pour un candidat supplémentaire à désigner par le parti politique : 500 000 francs, majorés de 1 franc par vote valable exprimé lors des élections précédentes en faveur, respectivement, du collège électoral français, néerlandais ou germanophone;

2° pour un candidat d'un parti politique qui n'a obtenu aucun mandat ou n'a pas présenté de liste, lors des dernières élections, dans le collège électoral concerné : le montant visé au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être placé en tête de liste;

3° pour chaque autre candidat effectif et le candidat premier suppléant, pour autant qu'ils ne bénéficient pas des dispositions du 1° : 400 000 francs;

4° pour chaque autre candidat suppléant, pour autant qu'il ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 200 000 francs.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

Art. 2

§ 2. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats déterminés ne peut excéder, en ce qui concerne les élections :

1° pour chacun des candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre de mandats obtenus par leur liste lors des dernières élections et pour un candidat supplémentaire à désigner par le parti politique : 500 000 francs, majorés de 1 franc par vote valable exprimé lors des élections précédentes en faveur, respectivement, du collège électoral français, néerlandais ou germanophone;

2° pour un candidat d'un parti politique qui n'a obtenu aucun mandat ou n'a pas présenté de liste, lors des dernières élections, dans le collège électoral concerné : le montant visé au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être placé en tête de liste;

3° *pour chaque autre candidat : 400 000 francs (¹);*

4° (²).

(¹) Remplacement : article 21.

(²) Abrogation : article 21.